



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា
Cambodia National Mekong Committee

ទស្សនាវដ្តី Magazine

លេខ៣ ឆមាសទី១ ឆ្នាំ២០១៥

Issue No.3/1st Semester, 2015



**ឯកឧត្តម លីម គានហោ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម
ប្រទេស ក.ជ.ទ.ក និងជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សា MRC តំណាងកម្ពុជា
អញ្ជើញចូលរួមកិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សា MRC លើកទី២១
នៅថ្ងៃទី១៥-១៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥
នៅទីក្រុងហានូយ ប្រទេសវៀតណាម**

H.E. MR. LIM KEAN HOR
MINISTER OF WATER RESOURCES AND METEOROLOGY
CHAIRMAN OF CAMBODIA NATIONAL MEKONG COMMITTEE
AND MRC COUNCIL MEMBER FOR CAMBODIA
AT THE 21ST MRC COUNCIL MEETING
15-16 JANUARY 2015, HANOI, VIETNAM

ទូលបង្គំយើងខ្ញុំ
ជាមន្ត្រីរាជការគ្រប់ជាន់ថ្នាក់នៃគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា
សូម

ក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ **សម្តេចព្រះមហាក្សត្រី នរោត្តម មុនីនាថ សីហនុ** ព្រះរាជមាតាជាតិខ្មែរ ក្នុងសេរីភាពសេចក្តីថ្លៃថ្នូរ និងសុភមង្គល សូមព្រះអង្គមានព្រះរាជសុខភាពល្អបរិបូណ៌ មានកម្លាំងខ្លាំងក្លា មានព្រះជន្មាយុយ៉ែនយូរជាងរយព្រះវស្សា ដើម្បីគង់ប្រថាប់ជាម្ចាស់ដ៏ត្រជាក់ត្រជុំសម្រាប់កូនចៅ ចៅទួតព្រះអង្គជានិច្ចជានិរន្តរ៍។

ក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ **ព្រះករុណាព្រះបាទ សម្តេច ព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី** ព្រះមហាក្សត្រនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាទីសក្ការៈដ៏ខ្ពង់ខ្ពស់ នូវមនោសញ្ចេតនា ប្រកបដោយកត្តញ្ញូ កត្តវេទិតាធម៌យ៉ាងស្មោះស្ម័គ្របំផុត សូមបួងសួងដល់អស់វត្ថុស័ក្តិសិទ្ធក្នុងលោកទេវតាថែរក្សាព្រះមហាសេ្វតច្នៃត្រ និងទេវតាថែរក្សាឆ្នាំថ្មី ឆ្នាំមមែសប្តស័ក ព.ស ២៥៥៩ សូមជួយបោះព្រំសព្វសាធុរជ័យ គាំពារថែរក្សាព្រះករុណាថ្ងៃវិសេស សូមព្រះអង្គទ្រង់ប្រកបដោយព្រះរាជសុខភាព ល្អបរិបូណ៌ ព្រះបញ្ញាញាណភ្លឺថ្លា ព្រះជន្មាយុយ៉ែនយូរ ដើម្បីគង់ប្រថាប់ក្នុងសិរីរាជសម្បត្តិនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងជាម្ចាស់ដ៏ត្រជាក់សម្រាប់ប្រជារាស្ត្រខ្មែរ។

សូមថ្វាយព្រះពរ និងជូនពរ

សម្តេច ព្រះអង្គម្ចាស់ ព្រះអង្គម្ចាស់ក្សត្រី ឯកឧត្តម អ្នកឧកញ៉ា លោកជំទាវ លោក លោកស្រី ក្នុងឱកាសឆ្នាំថ្មី ឆ្នាំមមែសប្តស័ក ព.ស ២៥៥៩ គ.ស ២០១៥ សូមមានសុខភាពល្អបរិបូណ៌ កម្លាំងខ្លាំងក្លា ប្រាជ្ញារវាងវៃ និងជួបតែវិបុលសុខសុភមង្គល និងទទួលបានជោគជ័យគ្រប់ភារកិច្ច។

ឯកឧត្តម លឹម គានហោ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម
ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា
ព្រមទាំងមន្ត្រីរាជការទាំងអស់ក្រោមឱវាទ

Wishing Message

**We, the officials at all levels of Cambodia National Mekong Committee
would like to**

express our respectful heartedly to **Her Majesty Samdach Preah Mohaksatrey Norodom Monyneat Sihanouk**, the Mother of Khmer Nation symbolizing liberty, dignity and happiness, to bless Your Majesty with completely healthy, greatest power, and hundred years of long lasting life as warmly shadowed for her majesty child, grandchild, and great-grandchild.

Express our respectful heartedly to **His Majesty Samdach Preah Boromneat Norodom Sihamuny**, the highly venerable, affectionately honest gratitude King of the Kingdom of Cambodia, and welcome all universal spiritual effectiveness, divinity of royal parasol and New Year's angel of Monkey, Buddhist Era 2559, to bless the King with successful wishes, helping Your Majesty to be absolutely healthy, brightly clairvoyant, long lasting life in your majestically wealthy in the Kingdom of Cambodia and as in warmly shadowed for all Cambodians.

Wish all Royal Families and People,

Samdech, Preah Angmchas, Preah Angmchas Ksatrey, Excellecy, Nek Oknha, Lok Chumteav, ladies and gentlemen, in the new year's angel of Monkey, buddist Eva 2559, AD 2015 to have a good health, strength, wisdom, prosperity, happiness and success in all works.

H.E. MR. **LIM KEAN HOR**,
Minister of Water Resources and Meteorology,
Chairman of Cambodia National Mekong Committee,
all officials

អារម្ភកថា

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា (គ.ជ.ទ.ម.ក) ជាសេនាធិការរបស់រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាសម្រាប់សម្របសម្រួលការគ្រប់គ្រង ការការពារ ការអភិរក្ស និងការអភិវឌ្ឍធនធានទឹកនិងធនធានពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ ។ គ.ជ.ទ.ម.ក មានតួនាទីក្នុងការសម្របសម្រួលក្នុងក្របខ័ណ្ឌជាតិក្នុងការអនុវត្តឲ្យមានប្រសិទ្ធភាពនិងប្រកបដោយជោគជ័យនូវកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ និងបណ្តានីតិវិធីស្តីពី ការប្រើប្រាស់ទឹករបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) និងក្នុងការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្ររបស់ MRC យុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងដោយផ្អែកលើគោលការណ៍នៃ ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ ការងារវិមជ្ឈការ និងមុខងារស្នូលនៃការគ្រប់គ្រងអាងទន្លេនិងបណ្តាគម្រោងនិងកម្មវិធីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាពនៃអាងទន្លេមេគង្គ ។

គ.ជ.ទ.ម.ក បានបន្តការខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងកិច្ចការងារសម្របសម្រួលរបស់ខ្លួន ដើម្បីអនុវត្តបណ្តាអនុសាសន៍នៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍នៃកិច្ចប្រជុំកំពូលលើកទី២របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៤ នៅទីក្រុងហូជីមិញ ប្រទេសវៀតណាមដែលក្នុងនោះសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុនសែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានមានប្រសាសន៍អំពីជំហរកម្ពុជាក្នុងការប្តេជ្ញាចិត្តយ៉ាងមោះមុត ក្នុងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ ។

ទស្សនាវដ្តីលេខ៣ឆមាសទី១ឆ្នាំ២០១៥ របស់គ.ជ.ទ.ម.ក បានបង្ហាញអំពីសកម្មភាពសំខាន់ៗទាក់ទងនឹងការងារសម្របសម្រួល ការអនុវត្តបណ្តាគម្រោងនិងកម្មវិធីដែលសម្រេចបានក្នុងឆមាសទី១ ឆ្នាំ២០១៥ដែលក្នុងនោះមានទាំងការងារបច្ចេកទេស និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងកម្រិតជាតិនិងតំបន់ ។ គ.ជ.ទ.ម.ក បាន និងបន្តកិច្ចខិតខំដើម្បីពុះពារទៅនឹងភាពប្រឈមជាច្រើនថែមទៀត ដើម្បីធានានូវប្រសិទ្ធភាព និងភាពជោគជ័យនៃ ការងាររបស់ខ្លួនតាមរយៈ ការពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការកាន់តែជិតស្និទ្ធ ជាមួយបណ្តាក្រសួង ស្ថាប័នជាសមាជិកនិងជាមួយបណ្តាគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គនៃប្រទេសជាសមាជិក ។

ខ្ញុំសូមវាយតម្លៃខ្ពស់ជាមួយនិងការកោតសរសើរដោយស្មោះចំពោះការខិតខំយកចិត្តទុកដាក់អនុវត្តការងាររបស់មន្ត្រីនិងបុគ្គលិកទាំងអស់របស់ គ.ជ.ទ.ម.ក និងកិច្ចសហការរួមគ្នាជាមួយក្រសួងស្ថាប័នជាសមាជិក ក្នុងការអនុវត្តនូវសកម្មភាពនិងសម្រេចបានសមិទ្ធផល ក្នុងឆ្នាំកន្លងមកជាពិសេសក្នុងឆមាសទី១ឆ្នាំ២០១៥នេះ ។

ឯកឧត្តម **លីម គានហោ**
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម
ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា

Foreword

Cambodia National Mekong Committee (CNMC) is the Government Institution for coordinating the management, protection, conservation and development of water and related resources in the Mekong Basin. CNMC has role to coordinate within the national framework of the respective country in effective and successful implementation of the 1995 Mekong Agreement and MRC Procedures on the use of water of the Mekong River and implementation of MRC Strategic Plan, the IWRM-based Basin Development Strategy, Decentralization and Core Function process and implementation of project and programmes for regional cooperation for the sustainable development of the Mekong River Basin.

CNMC continues its efforts in coordination to implement the recommendations in the Declaration of the 2nd MRC Summit that was held on 5 April 2014 in Ho Chi Minh City, Vietnam, in which Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia had expressed the position of Cambodia to commit implementing effectively the 1995 Mekong Agreement.

This CNMC Magazine No. 3 of First Semester of 2015 illustrates the key activities coordinating for projects and programmes implementation proudly achieved including technical affairs and cooperation at the national and regional levels. CNMC commits its efforts for challenges to ensure the effectiveness and success of its work by strengthening close cooperation with line ministries and agencies and with the National Mekong Committees of the member countries.

I highly appreciate and inspire the striving efforts by all officials and staff of CNMC and good collaboration of member line ministries to implement the activities and gained achievements in the last year especially in this 1st Semester of 2015.

H. E Mr. **LIM KEAN HOR**

Minister of Water Resources and Meteorology,
Chairman of Cambodia National Mekong Committee

មាតិកា

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

១. កិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ស្តីពីទំនប់វារីអគ្គិសនីជនសាហុងរបស់ឡាវ
The CNMC Meeting “Don Sahong Hydropower Dam of Laos”.....២

២. កិច្ចប្រជុំលើកទី២១ របស់ក្រុមប្រឹក្សា MRC និងកិច្ចប្រជុំចម្រុះលើកទី១៩ ជាមួយដៃគូអភិវឌ្ឍន៍
The 21st Meeting of the MRC Council and the 19th Joint Meeting with the Development Partner
Consultative Group.....៥

៣. កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ
Special Session of the Joint Committee of the Mekong River Commission (MRC-JC).....៧

៤. កិច្ចប្រជុំលើកទី៤១ របស់គណៈកម្មាធិការរួមនិងកិច្ចប្រជុំ លើកទី១៩ ជាមួយប្រទេសដៃគូសន្ទនា
(ចិននិងមីយ៉ាន់ម៉ា)
The 41st JC meeting and the 19th Meeting with Dialogue Partner Countries (China-Myanmar).....៩

៥. កិច្ចប្រជុំលើកទី២៦ របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មាធិការរួមសម្រាប់វិមជ្ឈការមុខងារស្នូល-រចនាសម្ព័ន្ធ
អង្គការលេខរបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRC
The 26th JC Task Force Meeting on MRCS Decentralisations Core Function and MRCS
Organization ១១

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីវិនិយោគ Implementation of projects and programmes..... ១៣

១. កម្មវិធីកសិកម្ម និងធារាសាស្ត្រ Agriculture and Irrigation Programme..... ១៤

២. កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ Basin Development Plan Programme..... ១៦

៣. កម្មវិធីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបន្ស៊ាំ Climate Change and Adaptation Initiative..... ២៣

៤. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួត Drought Management Programme..... ៣០

៥. កម្មវិធីបរិស្ថាន Environment Programme..... ៣១

៦. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់ Flood Management and Mitigation Programme..... ៣៦

៧. កម្មវិធីជលផល Fisheries Programme ៣៧

៨. កម្មវិធីពង្រឹងសមត្ថភាពចម្រុះ Integrated Capacity Building Programme..... ៣៩

៩. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង Information and Knowledge Management Programme..... ៤៣

១០. កម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី Initiative on Sustainable Hydropower ៤៥

១១. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ Integrated Water Resources Management Project.....	៥០
១២. កម្មវិធីនាវាចរណ៍ Navigation Programme	៥៨
១៣. សកម្មភាពអន្តរក្រសួង Inter-Ministerial Activities.....	៥៩
១៤. សកម្មភាពសិក្សាក្រុមប្រឹក្សា Council Study Activities.....	៦៨

III. អត្ថបទវិភាគនិងអត្ថបទដកស្រង់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED

PAPERS.....៧២

ឯកសារដកស្រង់របស់អង្គការ IUCN ចុះផ្សាយនៅខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពី អាទិភាពយុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទឹកឆ្លងដែនសម្រាប់អាងទន្លេសេកុង សេសាន និងស្រែពក ដែលមានជាប់នឹងប្រទេសឡាវ និងវៀតណាម

The paper of IUCN issued in March 2015, on Strategic priorities for trans-boundary water cooperation in the Sekong, Sesan and Sre Pok (3S) Basins of Laos, Cambodia and

Viet Nam៧២

សមាសភាពក្រុមការងារ

- ១. ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក.....ជាប្រធាន
- ២. លោក ហាក់ សុជាតិ ប្រធាននាយកដ្ឋានផែនការ និង សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិជាសមាជិក
- ៣. លោក អ៊ូ សុផាណា ប្រធាននាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល-ហិរញ្ញ-វត្ថុជាសមាជិក
- ៤. លោក ស៊ិន សំណាង ប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និង អភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្សជាសមាជិក
- ៥. លោក ប៊ុល ដែលី លេខាធិការនៃលេខាធិការដ្ឋាន បឋមនីយដ្ឋានបឹងទន្លេសាបជាសមាជិក
- ៦. លោក ឈាង ហុង ប្រធាននាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹងជាសមាជិក
- ៧. លោក សុខ ខុម ប្រធាននាយកដ្ឋានបណ្តាគម្រោង និងកម្មវិធីជាសមាជិក

ក្រុមការងារសូមថ្លែងអំណរគុណចំពោះឯកឧត្តមបណ្ឌិត អាន ពេជ្រហត្ថជា អគ្គលេខាធិការរង ចំពោះការជួយពិនិត្យ និងកែសម្រួលអត្ថបទនិងអំណរគុណជាពិសេស ឯកឧត្តម តៃ ណារុដ អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក.ដែលបានគាំទ្រ និងណែនាំបន្ថែមដល់ក្រុមការងារ និងសូមអគុណឯកឧត្តម អគ្គលេខាធិការរងផ្សេងទៀតលោក លោកស្រី ជាប្រធាន អនុប្រធាន នាយកដ្ឋាន មន្ត្រីសម្របសម្រួលទទួលបន្ទុកគម្រោង កម្មវិធី និងជំនាញការជាតិទាំងអស់ដែលបានសហការជួយផ្តល់ព័ត៌មាន សម្រាប់ការចុះផ្សាយក្នុងទស្សនាវដ្តីនេះ ។

- 1. H. E Mr. Watt Botkosol, Deputy Secretary General,Chair
- 2. Mr. Hak Socheat, Director, Department of Planning and International Cooperation,Member
- 3. Mr. Ou Sophanna, Director, Administration and Finance Department,Member
- 4. Mr. Sin Samnang, Director, Personnel and Human Resources Development Department,Member
- 5. Mr. Bul Delly, Secretary, Tonle Sap Lake Biosphere Reserve Secretariat,Member
- 6. Mr. Chheang Hong, Director of Information and Knowledge Management Department,Member
- 7. Mr. Sok Khom, Director of Projects and Programmes Department,Member

The Working Group would like to thank **H.E Dr. An Pich Hatda** Deputy Secretary General for his editing comments and specially thank **H.E. Mr. TE NAVUTH**, Secretary General of CNMC for his support and advice to the group and our thanks go to Excellency Deputy Secretaries General, all Directors/Deputy Directors, national coordinators and consultants for projects and programmes for their cooperation and inputs for the magazine.



I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES

កិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា
ស្តីពីទំនប់វារីអគ្គិសនីជនសាហុងរបស់ឡាវ

The CNMC Meeting “Don Sahong Hydropower Dam of
Laos”



កិច្ចប្រជុំលើកទី២១ របស់ក្រុមប្រឹក្សា MRC និងកិច្ច
ប្រជុំចម្រុះលើកទី១៩ ជាមួយដៃគូអភិវឌ្ឍន៍

The 21st Meeting of the MRC Council and the 19th Joint
Meeting with the Development Partner
Consultative Group



កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃ
គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

Special Session of the Joint Committee of the Mekong
River Commission (MRC-JC)



កិច្ចប្រជុំលើកទី៤១ របស់គណៈកម្មាធិការរួមនិងកិច្ចប្រជុំ
លើកទី១៩ ជាមួយប្រទេសដៃគូសន្ទនា (ចិននិងមីយ៉ាន់ម៉ា)

The 41st JC meeting and the 19th Meeting with
Dialogue Partner Countries (China-Myanmar)



កិច្ចប្រជុំលើកទី២៦របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មាធិការរួម
សម្រាប់វិមជ្ឈការមុខងារស្នូល-រចនាសម្ព័ន្ធ
អង្គការលេខរបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRC

The 26th JC Task Force Meeting on MRCS
Decentralisations Core Function and MRCS
Organization



កិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ស្តីពី ទំនប់វារីអគ្គិសនីជន សាហុងរបស់ឡាវ CNMC MEETING “DON SAHONG HYDROPOWER DAM OF LAOS”



កិច្ចប្រជុំរបស់គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាស្តីពី ទំនប់វារីអគ្គិសនីជនសាហុងរបស់ឡាវ បានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃ ទី៥ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅសាលប្រជុំ ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រោមអធិបតីភាព ឯកឧត្តម **លីម គានហោរ** រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម និងជាប្រធាន គ.ជ. ទ. ម. ក.។ សមាសភាពចូលរួមកិច្ចប្រជុំមានតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នជាសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជានិង តំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធចំនួន២០ស្ថាប័ន ដែលមាន សមាជិកចូលរួមចំនួន៥១ រូប។ កិច្ចប្រជុំប្រព្រឹត្តទៅដោយ បានពិនិត្យលើលទ្ធផលកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិនិង ថ្នាក់ក្រោមជាតិស្តីអំពី គម្រោងទំនប់វារីអគ្គិសនីជនសាហុង ដែលបានធ្វើកន្លងមកពិនិត្យលើលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃ

គម្រោងដោយក្រុមការងារបច្ចេកទេសរបស់លេខាធិការដ្ឋាន នៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងធ្វើការពិភាក្សាបូកសរុបនិង ឯកភាពលើសេចក្តីព្រាង ទម្រង់ឆ្លើយតបជាផ្លូវការរបស់ គណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គរបស់កម្ពុជា ទៅភាគីឡាវ។ កិច្ចប្រជុំទទួលបានលទ្ធផលដូចតទៅ៖

- ក) បានស្តាប់ និងពិនិត្យលើបទបង្ហាញស្តីពី ក្របខ័ណ្ឌ ស្ថាប័ន និងក្របខ័ណ្ឌច្បាប់នៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ទិដ្ឋភាពទូទៅនៃការអភិវឌ្ឍទំនប់វារីអគ្គិសនីលើទន្លេមេ នៃទន្លេមេគង្គគម្រោងជន សាហុង និងដំណើរការពិគ្រោះ យោបល់ជាមុន នៅថ្នាក់ជាតិនិងថ្នាក់តំបន់ស្តីពី លទ្ធផល វាយតម្លៃលើគម្រោងវារីអគ្គិសនីជនសាហុង ដោយក្រុម ការងារបច្ចេកទេសលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេ

មេគង្គ លទ្ធផលនៃការពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិ និង ក្រោមជាតិដែលបានធ្វើនាពេលកន្លងទៅថ្មីៗនេះស្តីពី ទស្សនៈនិងជំហររបស់បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកគណៈ- កម្មការទន្លេមេគង្គ សង្គមស៊ីវិល និងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ស្តីពី លទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃគម្រោង ដោយបណ្តាក្រសួង ជំនាញពាក់ព័ន្ធសំខាន់ៗ និងបទបង្ហាញស្តីពីសេចក្តីព្រាង ទម្រង់ឆ្លើយតបជាផ្លូវការរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គរបស់កម្ពុជាទៅភាគីឡាវ។

ខ) បានពិភាក្សា និងឯកភាពលើចំណុចមួយចំនួនរួមមាន៖ ឯកភាព និងគាំទ្រជាឯកច្ឆ័ន្ទលើសេចក្តីព្រាងទម្រង់ឆ្លើយ តបជាផ្លូវការរបស់កម្ពុជាទៅភាគីឡាវ និងសំណូមពរឱ្យ ធ្វើការឆ្លើយតបដោយលើកឡើងពីចំណុចដែលតម្រូវឱ្យ ភាគីឡាវកែតម្រូវឬបំពេញបន្ថែម ធ្វើយ៉ាងណាឲ្យមាន លក្ខណៈសមហេតុផល និងច្បាស់លាស់តាមទិដ្ឋភាព

ច្បាប់ និងបច្ចេកទេស។
The CNMC Meeting on Don Sahong Hydropower Dam in Laos was hold on the 5 January 2015 at MOWRAM’s Meeting Room, presided over by H.E. LIM KEAN HOR, Minister of Water Resources and Meteorology (MOWRAM) and Chairman of Cambodia National Mekong Committee (CNMC). Representatives from ministries and institutions known as the member of CNMC and others 20 beyond these were participated in this meeting, all in total were 51. The meeting reviewed the result of sub-national and national consultative meeting on Don Sahong Hydropower Dam Project previously made and looked over the outcomes of the project evaluation by technical working group of MRC Secretariat and discussed, wrapped up, summarized and agreed on the draft of Responding Form at CNMC-JC



level to Lao PDR. The meeting ended with the following outcomes:

a) Skimmed through MRC institutional and legal frameworks' presentation; examined the general aspects of hydropower development on the Mekong mainstream and Don Sahong project, and got ready for the national and regional process of prediscussion and discussion on Don Sahong hydropower project assessment made by MRC Secretariat Technical Working Group; the result of consultation that has been done recently at national and sub-national level on perceptions and stances of MRC member countries, civil society and development partners; the result of this project assess-

ment done by concerned key specialised ministries and the presentation on official draft of Responding Form at CNMC-JC level to Lao PDR;

b) Discussed and unanimously agreed and supported in some point of views that the official draft of Responding Form at CNMC-JC level to Lao PDR while in turn suggested response to the points where raise/ correction/ addendum shall be technically and legally complied by Laos party in reasonable and acceptable ways.



កិច្ចប្រជុំលើកទី២១របស់ក្រុមប្រឹក្សា MRC និងកិច្ចប្រជុំរួមលើកទី១៩ ជាមួយដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ THE 21st MEETING OF THE MRC COUNCIL AND THE 19th JOINT MEETING WITH THE DEVELOPMENT PARTNER CONSULTATIVE GROUP

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



កិច្ចប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី១៥-១៦ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅទីក្រុងហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ដោយមាន គណៈប្រតិភូនៃប្រទេសជាសមាជិក កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC និងតំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ បានអញ្ជើញចូលរួមមានចំនួន៨១រូប។ គណៈប្រតិភូកម្ពុជា ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម **លឹម គានហោ** ប្រធាន គ.ជ.ទ.ម. ក និងជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សា MRC តំណាងកម្ពុជា និងមាន មន្ត្រីតំណាងក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ទ.ម.ក។ អង្គប្រជុំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបាន

ពិនិត្យ និងសម្រេចលើគម្រោងថវិកាចំណាយរបស់ MRC ប្រចាំឆ្នាំ ២០១៥ បានត្រឹមត្រូវលើកលែងខាងការដ្ឋាន MRC ឲ្យ ប្រឹងប្រែងស្វែងរកជំនួយថវិកាពីដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ដើម្បីជំរុញការ សិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាស្តីពី ការគ្រប់គ្រង និងការអភិវឌ្ឍ ប្រកបដោយចីរភាពនៃទន្លេមេគង្គដោយរាប់បញ្ចូលទាំងផល ប៉ះពាល់បង្កឡើងដោយគម្រោងវារីអគ្គិសនីនៅលើដងទន្លេ មេគង្គ និងការជំរុញអនុវត្តបានឆាប់ និងប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។ កិច្ចប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាបានសម្រេចបាននូវលទ្ធផល រួមមាន៖

- បាន កត់ត្រា នូវវឌ្ឍនភាពលើ ការ ជ្រើសរើស មន្ត្រី នាយកប្រតិបត្តិ MRCS ចេញពីប្រទេសជាសមាជិក

និងបានស្នើឱ្យដំណើរការជ្រើសរើសនេះប្រកបដោយ តម្លាភាពនិងឈរលើមូលដ្ឋានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់ គ្រាន់របស់បេក្ខជន។

- បានឯកភាពលើគោលការណ៍សម្រាប់ការការជ្រើស រើសមន្ត្រីនាយកប្រតិបត្តិ MRCS បន្ទាប់ផងដែរដោយ ឱ្យមានការជ្រើសតាំងពីសំណាក់ប្រទេសជាសមាជិក តាមរយៈការប្តូរវេន ។

The meetings was held on 15-16 January 2015 in Hanoi, Vietnam, with 81 participants from MRC Member Countries, Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam, MRC Secretariat Officials and Representatives of the Development Partners. The Cambodian Delegates led by H.E. Mr. LIM KEAN HOR, Minister of Water Resources and Meteorology, and Chairman of CNMC, and Cambodia member for MRC Council and other delegate members include Officials representing the MFAIC, MOWRAM, MAFF, and the

CNMC General Secretariat.

The Meeting of the Council reviewed and decided on the MRC’s 2015 Annual budget expenditure and recommended MRCS to pay much efforts for seeking financial assistance from development partners and to accelerate the Council’s Study on sustainable development and management of the Mekong River including the impact caused by hydropower projects on the Mekong River and to carry out it urgently and efficiently. The following outputs from this meeting were:

- The records progress of recruiting the MRCS Chief Executive Officer (CEO) from the countries’ members and the recommendation for a transparent selection process over the basis of individual candidate qualifications.
- The meeting has agreed on the principles for selecting a next MRCS riparian CEO within an appointment by the member countries through rotation.





កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

SPECIAL SESSION OF THE MRC JOINT COMMITTEE (MRC-JC)

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



ថ្ងៃទី២៣-២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC-JC) បានប្រព្រឹត្តទៅនៅលេខាធិការដ្ឋានប្រចាំរាជធានីភ្នំពេញ ក្រោមការដឹកនាំរបស់ឯកឧត្តម តៃ ណារុត ប្រធានគណៈកម្មាធិការរួម MRC-JC ប្រចាំឆ្នាំ២០១៤-២០១៥។ កិច្ចប្រជុំមានការអញ្ជើញចូលរួមពីប្រតិភូសមាជិកគណៈកម្មាធិការរួមនៃ បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាមនិង មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC មានចំនួន៣៨ រូប។ កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញរបស់គណៈកម្មាធិការរួមនេះ បានពិនិត្យពិភាក្សានិងឯកភាពរួមមាន៖

- វឌ្ឍនភាពនៃរៀបចំការកែទម្រង់រចនាសម្ព័ន្ធរបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRC
- រូបមន្តនៃការបង់វិភាគទានរបស់ប្រទេសជាសមាជិក

- MRC
- ការប្តូរវេននាយកប្រតិបត្តិលេខាធិការដ្ឋាន MRC
- ការពិនិត្យមើលឡើងវិញលើបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់គណៈកម្មាធិការរួម និងក្រុមប្រឹក្សារបស់ MRC
- របាយការណ៍វឌ្ឍនភាពនៃការបន្ស៊ីគ្នារវាងឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ MRC ឆ្នាំ ២០១៦-២០២០ មុខងារគ្រប់គ្រងអាងទន្លេ និងរចនាសម្ព័ន្ធរបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRC
- ការបន្តអនុស្សាវរណៈយោគយល់គ្នារវាង MRC និងគណៈកម្មការទន្លេ Mississippi របស់សហរដ្ឋអាមេរិក
- កុងត្រាសម្រាប់បុគ្គលិករបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRC
- ការវាយតម្លៃភាពរីកចម្រើនរបស់មន្ត្រីជំនាញវ័យក្មេងដែលធ្លាប់បានធ្វើកម្មសិក្សានៅលេខាធិការដ្ឋានគណៈ-

កម្មការទន្លេមេគង្គនិង

- ការត្រៀមលក្ខណៈសម្រាប់រៀបចំកិច្ចប្រជុំលើកទី៤១ របស់គណៈកម្មាធិការរួម MRC-JC នៅប្រទេសកម្ពុជា នាខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥។

On 23-24 March 2015, the MRC Secretariat organized a Special Session of MRC JC at the Secretariat in Phnom Penh under the chairmanship of H.E Te Navuth, chair of MRC JC for 2014 2015. The meeting was attended by 38 delegations of the Joint Committee of the member countries, Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam, and the MRC Secretariat officials.

This session of the joint committee examined, discussed and agreed over the following keys:

- The progress of MRC Secretariat structure reform;
- The MRC member countries contribution formula;
- CEO post of the MRC Secretariat Rotation;

- Rules and Regulations of JC and MRC Council Review;
- The progress report over the consistency amongst papers of Basin Development Strategy, MRC Strategic Plan 2016-2020, River Basin Management functions and the MRC Secretariat structure;
- The continuation of Memorandum of Understanding between the MRC and Mississippi River Commission, USA;
- MRC Secretariat staff contract;
- The performance assessment progress of young experts who have done internships in the Mekong River Commission Secretariat and;
- Preparations for the 41st MRC-JC meeting in Cambodia, in May 2015.





កិច្ចប្រជុំលើកទី៤១ របស់គណៈកម្មាធិការរួម និងកិច្ចប្រជុំលើកទី១៩ ជាមួយប្រទេសដៃគូសន្ទនា (ចិន-មីយ៉ាន់ម៉ា)

THE 41ST JC MEETING AND THE 19TH MEETING WITH DIALOGUE PARTNER COUNTRIES (CHINA-MYANMAR)

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



កិច្ចប្រជុំលើកទី៤១ របស់គណៈកម្មាធិការរួមនិងកិច្ចប្រជុំលើកទី១៩ ជាមួយប្រទេសដៃគូសន្ទនា (ចិន-មីយ៉ាន់ម៉ា) បានប្រព្រឹត្តទៅនៅថ្ងៃទី៥-៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុងសៀមរាប ដោយមានការចូលរួមពីគណៈប្រតិភូមកពីប្រទេសជាសមាជិករួមមាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម ប្រទេសដៃគូសន្ទនា ចិន-មីយ៉ាន់ម៉ា តំណាងអ្នកសង្កេតការណ៍មកពីអង្គការអន្តរជាតិដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ព្រមទាំងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC ចំនួន ៦៥ រូប។ ឯកឧត្តម តៃ ណារុត អគ្គលេខាធិការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងជាប្រធានគណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC Joint Committee) ប្រចាំឆ្នាំ២០១៤-២០១៥ បានដឹកនាំកិច្ចប្រជុំ។ គណៈប្រតិភូកម្ពុជាដឹកនាំដោយឯកឧត្តម អាន ពេជ្រហត្ថជា

អគ្គលេខាធិការរង គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងមន្ត្រីតំណាងក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ក្រសួងបរិស្ថាន និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ។ កិច្ចប្រជុំបានពិនិត្យពិភាក្សា និងកត់ត្រាលើ១- វឌ្ឍនភាពនៃការអនុវត្តវិមជ្ឈការមុខងារស្នូលគ្រប់គ្រងអាងរបស់ MRC ២- វឌ្ឍនភាពលើការអនុវត្តនិងបច្ចុប្បន្នភាពយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងដោយផ្អែកលើការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ និងការកសាងផែនការយុទ្ធសាស្ត្ររបស់ MRC ២០១៦-២០២០ និង៣- វឌ្ឍនភាពនៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាមួយប្រទេសដៃគូសន្ទនា (ចិន-មីយ៉ាន់ម៉ា)។

The 41st JC meeting and the 19th meeting with Dialogue Partner Countries (China-Myanmar) was conducted on May 5-8, 2015 in Siem Reap, with participation of 65 delegates from countries member, Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam, dialogue partner countries, China-Myanmar, representative observers from international organizations known as development partners and the MRC Secretariat officials. H.E. Te Navuth, CNMC Secretary General and Chairman of the MRC Joint Committee for 2014-2015, led the meeting. The Cambodian delegates led by H.E. An Pich Hatda, Deputy Secretary General of CNMC, accompanied by

official representatives from the Ministry of Water Resources and Meteorology, the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Ministry of Environment and Ministry of Economy and Finance.

The meeting looked over, discussed and noted on (1) Implementation progress of MRC decentralized core function in basin management (2) Implementation progress and update the Basin Development Strategy based on IWRM and MRC Strategic Plan 2016-2020 and (3) Cooperation progress with Dialogue Partner Countries (China-Myanmar).





កិច្ចប្រជុំលើកទី២៦របស់ក្រុមការងារគណៈកម្មាធិការរួមសម្រាប់វិមជ្ឈការមុខងារស្នូល- របស់សម្ព័ន្ធអង្គការលេខរបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRC

THE 26TH JC TASK FORCE MEETING ON MRCS DECENTRALISATIONS CORE FUNCTION AND MRCS ORGANIZATION

I. សកម្មភាពសំខាន់ៗ KEY ACTIVITIES



កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារនៃគណៈកម្មាធិការរួមលើកទី២៦ បានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី៩-១០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុង វៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ដោយមានការចូលរួមពីក្រុមការងារ មកពីប្រទេសជាសមាជិក រួមមាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម ព្រមទាំងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRCមានចំនួន ២០ រូប។ ឯកឧត្តម តៃ ណារុត អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក និងជាប្រធានគណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC Joint Committee)ប្រចាំឆ្នាំ២០១៤-២០១៥ បាន ដឹកនាំកិច្ចប្រជុំ។ ក្រុមការងារកម្ពុជាដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម អាន ពេជ្រហត្ថជា អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក និងមាន មន្ត្រីតំណាងក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរ- ជាតិ និងក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ។

កិច្ចប្រជុំនេះបានពិនិត្យនិងពិភាក្សាលើ៖ ក.ការរៀបចំរចនា សម្ព័ន្ធថ្មីរបស់លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ខ. ដំណើរការវិវឌ្ឍនៃវិមជ្ឈការមុខងារស្នូល គ. ការធ្វើកំណែ ទម្រង់ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងហិរញ្ញវត្ថុរបស់លេខាធិការដ្ឋាន MRCS ឃ. កញ្ចប់ថវិការួមរបស់ MRC ង.កំណែទម្រង់បុគ្គលិក MR CS ច. ការជ្រើសរើសនាយកប្រតិបត្តិបន្ទាប់ចេញពីប្រទេស ជាសមាជិក ឆ. ការពិនិត្យឡើងវិញបទបញ្ជាផ្ទៃក្នុងរបស់ក្រុម ប្រឹក្សា និងគណៈកម្មាធិការរួម និង ជ. កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ជាមួយប្រទេសចិន។

The taskforce meeting on MRCS decentralisation, and MRCS restructuring was held on 9-10 of June 2015 in Vientiane, Lao PDR with a total of 20 participation of the taskforce from MRC member countries include

Cambodia, Lao PDR, Thailand, Vietnam and MRCS officials. This meeting was chaired by H.E Te Navuth, CNMC Secretary General and 2014-2015 MRC-JC Chair. Noticeably that Cambodian taskforce side was headed by H.E An Pech Hadha, CNMC Deputy Secretary General with representatives from Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, and Ministry of Economy and Finance.

This meeting reviewed and discussed on the following aspects as: A) Restructuring of MRCS Organization; B) Progress of Core Functioning Decentralisation; C) MRCS Financial Management System Reform; D) MRCS Basket Fund ; E) MRCS Staffing Reform; F) Subsequent of Next CEO Recruitment from Member Countries; G) Reviewing the rules of Procedures of JC and Council; H) China Cooperation.





II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនានា
IMPLEMENTATION OF PROJECTS AND PROGRAMMES

- ១. កម្មវិធីកសិកម្ម និងការសាងសង់ស្រូវ
AGRICULTURE AND IRRIGATION PROGRAMME
- ២. កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ
BASIN DEVELOPMENT PLAN PROGRAMME
- ៣. កម្មវិធីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបង្ស៊ី
CLIMATE CHANGE AND ADAPTATION INITIATIVE
- ៤. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួត
DROUGHT MANAGEMENT PROGRAMME
- ៥. កម្មវិធីបរិស្ថាន
ENVIRONMENT PROGRAMME
- ៦. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់
FLOOD MANAGEMENT AND MITIGATION PROGRAMME
- ៧. កម្មវិធីជលផល
FISHERIES PROGRAMME
- ៨. កម្មវិធីពង្រឹងសមត្ថភាពចម្រុះ
INTEGRATED CAPACITY BUILDING PROGRAMME
- ៩. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង
INFORMATION AND KNOWLEDGE MANAGEMENT PROGRAMME
- ១០. កម្មវិធីនិរន្តរភាពថាមពលអគ្គិសនី
INITIATIVE ON SUSTAINABLE HYDROPOWER
- ១១. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ
INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT PROJECT
- ១២. កម្មវិធីនាវាចរណ៍
NAVIGATION PROGRAMME
- ១៣. សកម្មភាពអន្តរក្រសួង
INTER-MINISTERIAL ACTIVITIES
- ១៤. សកម្មភាពសិក្សាស្រាវជ្រាវ
COUNCIL STUDY ACTIVITIES

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនានា

១. កម្មវិធីកសិកម្ម និងការស្រោចស្រព AGRICULTURE AND IRRIGATION PROGRAMME

**កិច្ចប្រជុំការងារថ្នាក់តំបន់លើកទី១ ស្តីពី
ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ
ទៅលើសន្តិសុខស្បៀង**



កិច្ចប្រជុំការងារថ្នាក់តំបន់លើកទី១ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ទៅលើសន្តិសុខស្បៀង បានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី១១-១២ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ដែលរៀបចំឡើងដោយគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) ដោយមានមន្ត្រីចូលរួមពីប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាម និងមន្ត្រីជំនាញមកពី MRCS សរុបចំនួន២៩រូប ក្នុងនោះមន្ត្រី កម្ពុជាមានចំនួន០៥ រូប។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការនិងសម្រេចបាន (១) ឯកភាពលើវិសាលភាពនៃការវាយតម្លៃនិងរបាយការណ៍ រួមទាំងការវាយតម្លៃសូចនាករ ឧបករណ៍ និងវិធីសាស្ត្រ (២) ឯកភាពលើការសិក្សាសាកល្បងសម្រាប់ថ្នាក់ជាតិ រួមមានវិសាលភាពនៃតំបន់ដែលត្រូវជ្រើសរើស និងលទ្ធផលរំពឹងទុក (៣) តួនាទីភារកិច្ចរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ និងយន្តការសហការគ្នា (៤) ឯកភាពផែនការការងារ និងជំហានបន្ទាប់។



The 1st Regional Meeting “Evaluation of Climate Change Impact on Food Security”

The 1st regional meeting on the Evaluation of Climate Change Impact on Food Security was organized by MRCS on 11-12 of May 2015 in Vientiane, Laos PDR, with 29 officials' participation from, including 5 Cambodian, Lao PDR, Thailand, Vietnam, and officials from MRCS. The meeting moved on with the following results (1) reached the agreement on the scope of the evaluation and report, including indicators assessment, tools and approach (2) agreed on the national pilot study, including the scope of selected area and result expectation (3) role and responsibilities of stakeholders and collaboration mechanisms (4) agreed on work plan and following next steps.

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការបង្កើតសេណារីយ៉ូអភិវឌ្ឍន៍សម្រាប់តំបន់ស្រោចស្រពក្នុងអាងទន្លេមេគង្គក្រោម



នៅលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRCS) រាជធានីភ្នំពេញ មានរៀបចំកិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការបង្កើតសេណារីយ៉ូអភិវឌ្ឍន៍សម្រាប់តំបន់ស្រោចស្រព ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គក្រោម កាលពីថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ ដោយមានមន្ត្រីចូលរួមពីប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាម និងមន្ត្រីជំនាញមកពី MRCS សរុបចំនួន២៦រូប ក្នុងនោះសមាសភាពអ្នកចូលរួមមកពីកម្ពុជាមាន៥រូប (គ.ជ.ទ.ម.ក

II. សកម្មភាពអនុវត្តសម្រាប់ការងារកម្មវិធីអនុវត្ត



១រូប និងក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម (៤រូប)។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការនិងសម្រេចបាន រួមមាន៖ (១) ពិភាក្សាលើបរិបទទូទៅ និងការណែនាំសម្រាប់ការបង្កើតសេណារីយ៉ូអភិវឌ្ឍតំបន់ស្រោចស្រព (២) ពិភាក្សាឯកភាពអំពីតម្រូវការអភិវឌ្ឍនិងវិធីសាស្ត្រសម្រាប់ប្រមូលទិន្នន័យ (៣) ពិភាក្សាឯកភាពលើតួនាទីភារកិច្ច និងការរៀបចំផែនការការងារ។

The Regional Meeting on the Establishment of Development Scenarios for Irrigated Areas in the Lower Mekong Basin

The regional meeting on the establishment of development scenarios for irrigated areas in the Lower Mekong

Basin was organized by MRCS in Phnom Penh on 25 June 2015, with the officials participation from Cambodia, Laos, Thailand, Vietnam, and officials from the MRCS. 26 attendants were participated, while remarkably including 5 from Cambodia (CNMC, 1 and MOWRAM, 4). The meeting ended with the following views (1) discussed the general context and guidance on how to create development scenarios for irrigated areas (2) discussed and agreed on the development needs and approaches of data collection, (3) discussed and reached the agreement on the role, duties and work plan preparation.



II. សម្រេចបានលទ្ធផលសម្រាប់ប្រមូលទិន្នន័យ និងការអនុវត្តគម្រោងសម្រាប់តំបន់ស្រោចស្រព

២. កម្មវិធីផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ BASIN DEVELOPMENT PLAN PROGRAMME

កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេ២០១៦-២០២០



ឯកឧត្តមបណ្ឌិត អាន ពេជ្រហត្ថដា អគ្គលេខាធិការរង CNMC បានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជា៤រូប រួមមានមន្ត្រីតំណាងក្រសួងផែនការ ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រសួងបរិស្ថាន និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន CNMC ចូលរួមកិច្ចប្រជុំការងារបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី ២១ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ។ មានប្រតិភូក្រុមការងារមកពីប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានMRC ប្រចាំក្រុងភ្នំពេញ និងក្រុងវៀងច័ន្ទ សរុបចំនួន២៤រូប។ កិច្ចប្រជុំបានពិនិត្យ ពិភាក្សានិងឯកភាពលើសេចក្តីព្រាងឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គរបស់ MRC ឆ្នាំ២០១៦-២០២០ បន្ទាប់ពីបានកែលម្អឯកសារតាមរយៈការដាក់បញ្ចូលមតិយោបល់ពីការពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិនៃប្រទេសសមាជិក។



Regional Technical Working Group Meeting on Basin Development Strategy 2016-2020

There were 24 delegates from Cambodia, Lao PDR, Thailand, Viet Nam and MRCS OSP and OSV Staff attending the Regional Technical Working Group Meeting on 21 January 2015 in Vientiane, Lao PDR. Among this figures, 5 Cambodian delegate srepresenting the Ministryof Planning, Ministryof Water Resources and Meteorology, Ministry of Environment, and Secretariat of CNMC, led by H.E Dr. An Pich Hatda, Deputy Secretary General of CNMC, were involved.

The Meeting reviewed, discussed and agreed on the draft of Basin Development Strategy for 2016-2020, after incorporating with all comments from National consultations of member countries.

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការរៀបចំឯកសារផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ ២០១៦-២០២០ របស់ MRC



ឯកឧត្តម តៃ ណារុដ អគ្គលេខាធិការ CNMCបានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជា ៤រូប រួមមាន មន្ត្រីតំណាងក្រសួងផែនការ ក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម ក្រសួងបរិស្ថាន ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ អាជ្ញាធរទន្លេសាប និងមន្ត្រីអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន CNMC ចូលរួមកិច្ចប្រជុំការងារបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់ដែលបានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី១២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ

II. សកម្មភាពអនុវត្តផែនការអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ



២០១៥ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ។ មានប្រតិភូក្រុមការងារមកពីប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRCប្រចាំក្រុងភ្នំពេញ និងក្រុងវៀងច័ន្ទសរុបចំនួន៥០រូប។ ឯកឧត្តម តែ ណារុត និងលោក Hans Guttman នាយកប្រតិបត្តិលេខាធិការដ្ឋាន MRC ជាសហប្រធានដឹកនាំអង្គប្រជុំ។ កិច្ចប្រជុំប្រព្រឹត្តទៅដោយបានពិនិត្យនិងពិភាក្សានិងឯកភាពលើដំណើរការនៃការរៀបចំសេចក្តីព្រាងឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គរបស់ MRC ឆ្នាំ២០១៦-២០២០។ សេចក្តីព្រាងឯកសារផែនការយុទ្ធសាស្ត្រនេះ បានរៀបចំផ្នែកតាមមតិយោបល់និងអនុសាសន៍របស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ ព្រមទាំងការដាក់បញ្ចូលគ្នានៅសកម្មភាពការងារនៃកម្មវិធីតាមផែនការវិមជ្ឈការមុខងារស្នូល និងការងារអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្រអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ ២០១៦-២០២០។

ariat of CNMC.
The meeting was moved on with reviewing, discussing and agreeing on the draft preparation of MRC Strategic Plan for 2016-2020. This draft was made in accordance with the recommendations and comments from development partners and incorporating activity program decentralized planning of core function and implementation works of Basin Development Strategy for 2016-2020.



**សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពី
ការរៀបចំប្រព័ន្ធទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គមរបស់
គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ**



Regional Consultative Meeting on Formulation of MRC Strategic Plan 2016-2020

Fifty delegations from Cambodia, Lao PDR, Thailand, Viet Nam and MRCS OSP and OSV staff participated the regional technical work meeting held on 12 February 2015 in Vientiane, Lao PDR. Noticeably that within this event H.E Te Navuth, Secretary General of CNMC had led a total of 8 Cambodian delegates representing Ministry of Planning, Ministry of Water Resources and Meteorology, Ministry of Environment, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Tonle Sap Authority, and Secre-



មន្ត្រីក្រុមការងារផ្នែករៀបចំប្រព័ន្ធទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គមរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ មកពីកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC ចំនួន២០រូប បានចូលរួមសិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពី ការរៀបចំប្រព័ន្ធទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គម នាថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៥ នៅ

11. សកម្មភាពអនុវត្តការងារសម្រេចលទ្ធផលនៃការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ

ទីក្រុងហ្គាបប្រាបាង ប្រទេសឡាវ។ ប្រទេសកម្ពុជាមានសមាជិកមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក ជំនាញការជាតិ និងមន្ត្រីនៃវិទ្យាស្ថានស្ថិតិជាតិនៃក្រសួងផែនការ។ សិក្ខាសាលាបានផ្តល់ចំណេះដឹងស្តីពីរចនាសម្ព័ន្ធនៃប្រព័ន្ធមូលដ្ឋានទិន្នន័យសេដ្ឋកិច្ចសង្គមរបស់ MRC សិក្សាអំពីប្រព័ន្ធក្របខណ្ឌស្ថិតិសាស្ត្ររបស់ MRC ដែលមាននៅតាមទិន្នន័យរបស់ប្រទេស គោលការណ៍នៃ ការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធតាមរបស់សាយ ធាតុផ្សំនៃប្រព័ន្ធទិន្នន័យ របៀបស្វែងរកទិន្នន័យ ការមើលវិភាគទិន្នន័យរបៀបចែករំលែក និងទាញយកទិន្នន័យ និងការធ្វើបច្ចុប្បន្នភាពឱ្យប្រសើរឡើងមូលដ្ឋានទិន្នន័យ។ ក្រុមការងាររបស់ប្រទេសបានឯកភាពបញ្ជូននូវកង្វះទិន្នន័យរបស់ប្រទេសសម្រាប់ MRC ក្នុងខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥។



Training Workshop on the formulation of Socio-economic Database System, MRC

The Socio-economic Database System team consisting of 20 people from Cambodia, Lao PDR, Thailand, Vietnam and MRC Secretariat officials had been attended a training workshop on the formulation of socio-economic database system held on 26 February 2015 in Luang Prabang, Lao PDR. Of this 5 Cambodian experts from CNMC and National Institute of Statistics of the Ministry of Planning were included. MRC Socio-economic database system structure, indicators framework system

existing within a respective country data, principle of the system use via the website, components of database system, keys of data search, data analysis, approaches of data sharing and downloading, and database update or improvement were the major contents of the training provision and knowledge acquisition. Each country taskforce agreed to support MRC with available data that can be updated to the next coming month in March.

កិច្ចប្រជុំលើកទី១២ របស់ក្រុមការងារ ត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេសសម្រាប់អនុវត្តនីតិវិធីស្តីពី ការថែរក្សាធារទឹកនៅទន្លេមេគង្គរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ



កិច្ចប្រជុំលើកទី១២ របស់ក្រុមការងារត្រួតពិនិត្យបច្ចេកទេសសម្រាប់អនុវត្តនីតិវិធីស្តីពី ការថែរក្សាធារទឹកនៅទន្លេមេគង្គរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានប្រព្រឹត្តទៅនាថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥ នៅរាជធានីភ្នំពេញ។ អញ្ជើញចូលរួមពីក្រុមការងារនៃប្រទេសជាសមាជិក MRC រួមមានកម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាម និងក្រុមជំនាញនៃលេខាធិការដ្ឋាន MRCS សរុបចំនួន២៦រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជាមាន៦រូប រួមមានមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក មន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម មន្ត្រីក្រសួងបរិស្ថាន និងមន្ត្រីរដ្ឋបាលជលផល។

កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយបានពិនិត្យ និងពិភាក្សាលើ (១) ស្ថានភាព និងលទ្ធផលនៃការអនុវត្តនីតិវិធីតាមអភិក្រមរៀនបណ្តើរអនុវត្តបណ្តើរ ក្នុងឆ្នាំ២០១១-២០១៥ (២) ការកំណត់កម្រិតនៃបរិមាណធារទឹកអប្បបរមាប្រចាំខែនៅរដូវ



ប្រាំងក្នុងទន្លេមេគង្គសម្រាប់គោលបំណងកសាងផែនការទឹកនិង(៣) បញ្ចប់ឯកសារគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេសសម្រាប់អនុវត្តនីតិវិធីស្តីពី ការថែរក្សាធារទឹកនៅទន្លេមេគង្គរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គក្នុងឆ្នាំ២០១៥។ អង្គប្រជុំសម្រេចបាននូវលទ្ធផលរួមមាន៖

- ជ្រាបអំពី ការវិវត្តរីកចម្រើននៃការរៀបចំព័ត៌មាននៃនីតិវិធីនេះនៅលើគេហទំព័ររបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសំណើដោះស្រាយសម្រាប់ជម្រើសក្នុងការកំណត់កម្រិតនៃបរិមាណធារទឹកអប្បបរមាប្រចាំខែនៅរដូវប្រាំងក្នុងទន្លេមេគង្គកម្រិតមធ្យមសម្រាប់គោលបំណងកសាងផែនការទឹកក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ ។
- បានលើកបញ្ហាប្រឈមផ្សេងៗ ដែលតម្រូវឱ្យមានការបន្តបកស្រាយបច្ចេកទេសកាន់តែច្បាស់មុនមានការឯកភាពជាពិសេសលើការកំណត់កម្រិតនៃបរិមាណធារទឹកអប្បបរមាប្រចាំខែនៅរដូវប្រាំងក្នុងទន្លេមេគង្គសម្រាប់គោលបំណងកសាងផែនការទឹក និងបានឯកភាពជំរុញការបញ្ចប់របាយការណ៍វាយតម្លៃការអនុវត្តនីតិវិធីស្តីពី ការថែរក្សាធារទឹកនៅទន្លេមេគង្គក្នុងឆ្នាំ២០១១-២០១៥។
- ពិនិត្យនិងកែសម្រួលឯកសារគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេស និងលើកទឹកចិត្តប្រទេសពិនិត្យតាមដាននៅលើគេហទំព័ររបស់ MRC និងដំណើរការអនុវត្តនីតិវិធី។



**The 21st Technical Review Group Meeting
“Implementation of the MRC Procedures for
Maintenance of Flow on the Mainstream (PMFM)”**

The 21st technical Reveiw Group meeting on the implementation of PMFM was held on 24 April 2015 in Phnom Penh. There were 26 participants from MRC member countries’ taskforces, Cambodia, Lao PDR, Thailand, Vietnam and MRCS experts involved the meeting. 6 participants from the host country were taken part, Cambodia National Mekong Committee (CNMC), Ministry of Water Resources and Meteorology (MOWRAM), Ministry of Environment (MoE), and Fisheries Administration.

The meeting moved on with reviewing and discussing over: (1) State and outcome of the practiced procedures with learning by doing approach of 2011-2015, (2) Identification of minimum monthly water flows quantity in dry season in Mekong River for water management planning and (3) Finalizing 2015 MRC Technical Guidelines for carrying out the PMFM.

The meeting had achieved with the following outcomes:

- Understanding progress of these procedures stated in MRC website, and suggest alternative solution over the identification of minimum monthly water flows quantity in dry season in Mekong River serving for formulation of water management plan within the basin;
- Bringing up with challenges of which require moving on more with technical aspects before reach the shared agreement, particularly over the identification said above; and consent to urge finalizing the evaluation report on implementation of PMFM during 2011-2015
- Reviewing, modification all technical guideline papers and inspiring respective country to follow

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារប្រតិបត្តិការអនុវត្តនីតិវិធីសម្រាប់គោលបំណងកសាងផែនការទឹកក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ



up and observe the implementation of the procedures on its website.



ជំនួបប្រជុំជាមួយក្រុមជំនាញការតំណាងប្រទេស ផ្តល់ជំនួយវាយតម្លៃលើផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ ២០១៦-២០២០ របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

MRC ទៅប្រទេសសមាជិក និងការពិចារណាលើយុទ្ធសាស្ត្រ ដើម្បីរក្សាជំហររបស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍បន្តផ្តល់ជំនួយសម្រាប់ MRC។



Meeting with Donor Countries Representatives to Assess MRC Strategic Plan 2016-2020

CNMC Planning Officers had met and discussed with experts representing development partners/donor countries, on 13 May 2015 to assess the MRC 2016-2020 Strategic Plan Paper, at CNMC meeting room. The meeting had understood past experiences gained over the implementation of the 5-Year Strategic Plan 2011-2015 and other challenges that might have for the next enactment of the MRC Strategic Plan 2016-2020 in connection with capacity of secretariat and member country for running MRC decentralization process and considering a strategy to keep development partners in providing financial support to MRC.



មន្ត្រីគ.ជ.ទ.ម.ក ទទួលបន្ទុកការងារផែនការបានទទួល ជួបសំណេះសំណាលជាមួយក្រុមជំនាញការតំណាងប្រទេស ផ្តល់ជំនួយសម្រាប់វាយតម្លៃលើផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ ២០១៦-២០២០ របស់ MRC នាព្រឹកថ្ងៃទី១៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ នៅសាលប្រជុំ គ.ជ.ទ.ម.ក។ អង្គប្រជុំបានស្វែង យល់ពីបទពិសោធន៍ជុំវិញការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ៥ឆ្នាំ ២០១១-២០១៥ កន្លងមក និងភាពប្រឈម នានាសម្រាប់ ការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ៥ឆ្នាំខាងមុខ ២០១៦-២០២០ របស់ MRC ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសមត្ថភាពរបស់លេខាធិការ- ដ្ឋាន និងប្រទេសជាសមាជិកក្នុងដំណើរការវិមជ្ឈការរបស់

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ៥ឆ្នាំ (២០១៦-២០២០) របស់ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ



II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារសម្រាប់ការអនុវត្តផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ



**National Consultation Workshop on
“MRC Strategic Plan 2016-2020”**

ឯកឧត្តម តែ ណារុដ អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក បានដឹកនាំសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ៥ឆ្នាំ (២០១៦-២០២០) របស់ MRC នាថ្ងៃទី ១៦ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅសាលប្រជុំដើមភ្នំនៃក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួងស្ថាប័នថ្នាក់ជាតិ អគ្គលេខាធិការដ្ឋានគ.ជ.ទ.ម.ក និង មន្ត្រីជំនាញMRCចំនួន៣២រូប។



A National Consultation Workshop on “MRC Strategic Plan 2016-2020” was held on 16 June 2015 at Deum Thnaot meeting room within the Ministry of Water Resources and Meteorology (MOWRAM) chaired by H.E Te Navuth, Secretary General of CNMC. There were 32 participants, representatives from national government agencies and institutions, CNMC Secretariat and MRC experts.

សិក្ខាសាលាបានពិនិត្យលើខ្លឹមសារនៃសេចក្តីព្រាងឯកសារផែនការយុទ្ធសាស្ត្រធ្វើយ៉ាងណាឲ្យសមស្របតាមមតិយោបល់របស់ប្រទេសដែលនឹងត្រូវចូលរួមអនុវត្ត។

This workshop had reviewed the draft Strategic Plan in the sense that it shall be responded, reasonable and consistent to the need of respective country that’s going to implement.

ឯកឧត្តម តែ ណារុដ បានជម្រាបថា ដំណើរការរៀបចំផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ២០១៦-២០២០ បានអូសបន្លាយពេលវេលាច្រើនដោយបានផ្តល់ការចូលរួមពេញលេញពីប្រទេសជាសមាជិក និងពីដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ដែលចង់មើលឃើញMRC ក្លាយជាស្ថាប័នកាន់តែសំខាន់ហើយអនុវត្តការងារទទួលបានសមិទ្ធផលកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាពក្នុងពេល៥ឆ្នាំខាងមុខ។ ឯកឧត្តមបញ្ជាក់បន្ថែមថា ការងារដែលត្រូវរក្សាជាមជ្ឈការក្នុងកម្រិតតំបន់គឺMRC នៅទទួលបន្ទុកអនុវត្តការងារមុខងារស្នូល រួមមានការសម្របសម្រួលអនុវត្តនីតិវិធីរបស់ MRC ការងារសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនបង្កើនសមត្ថភាពប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ចំណេះដឹងរបស់ខ្លួនការព្យាករណ៍ទឹកជំនន់ក្នុងតំបន់ការកសាងផែនការអភិវឌ្ឍន៍និងគ្រប់គ្រងអាងទន្លេមេគង្គ ការវាយតម្លៃសេណារីយ៉ូបម្រែបម្រួលអាកាសធាតុក្នុងតំបន់និងការងារវិមជ្ឈការតាមប្រទេសដោយបញ្ចូលក្នុងផែនការចង្អុលថ្នាក់ជាតិដែលនឹងអនុវត្តដោយប្រទេសរួមមានកិច្ចការជលសាស្ត្រឧតុនិយមនិងការតាមដានគុណភាពទឹកជាដើម។

H.E Te Navuth expressed that he process of formulation of this 5-year strategic plan 2016-2020 has been consumed much of time while provided broad floor to all MRC member countries and development partners in participating and which all wished to see MRC viewed as more important institution and effectively in fulfilling and reaching its mandate for the next 5 years plan. He further confirmed that MRC tasks to be kept centralized in regional level are the core assignment such as the task of facilitation and coordination in exercising MRC procedures, transboundary cooperation, upgrading in-house capability in using their own knowledge tools, regional flood forecasting, formulating Mekong River Basin

11. សមត្ថភាពអនុវត្តការងារប្រតិបត្តិការ និង ការអនុវត្តន៍នៃគម្រោង និង កម្មវិធី

Development Plan and Management, and assessment of regional climate change scenarios. Other tasks to be decentralized to each member country are hydrological, meteorological and water quality following-up works while all of these also require incorporating into its national indicative plan.



សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ៥ឆ្នាំ (២០១៦-២០២០) របស់ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ



ប្រតិភូកម្ពុជាមានសមាសភាព ៥រូប ជាមួយនឹងតំណាងក្រសួងផែនការ ក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម និងអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ទ.ម.ក ចូលរួមសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ផែនការយុទ្ធសាស្ត្រ៥ ឆ្នាំ (២០១៦-២០២០) របស់ MRC នាថ្ងៃទី១៧-១៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ។ មានការអញ្ជើញចូលរួមពីប្រតិភូតំណាងប្រទេសជាសមាជិកមកពីក្រុមការងារវាយតម្លៃរបស់ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ជាម្ចាស់ជំនួយ MRCសរុប៤០រូប ។

សិក្ខាសាលាបានពិនិត្យនិងឯកភាពលើខ្លឹមសារនៃសេចក្តីព្រាងឯកសារផែនការយុទ្ធសាស្ត្រដែលប្រទេសជាសមាជិកបានផ្តល់មតិយោបល់និងពិភាក្សាលើកនេះ និងអនុសាសន៍របស់ក្រុមការងារវាយតម្លៃតំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍ព្រមទាំងបានឯកភាពលើសកម្មភាពបន្ត ដើម្បីបញ្ចប់ឯកសារបានឆាប់សម្រាប់ដាក់ជូនគណៈកម្មាធិការរួម MRC ពិនិត្យយល់ព្រមមុនដាក់ជូនក្រុមប្រឹក្សា MRC សម្រេច។



Regional Consultation Workshop on “MRC 5- Year Strategic Plan 2016-2020”

Five Cambodian delegates representing the Ministry of Planning, Ministry of Water Resources and Meteorology and CNMC General Secretariat, have participated in the Regional Consultation Workshop on the 5-year of MRC’s Strategic Plan (2016-2020) held on 17-18 June 2015 in Vientiane, Lao PDR.

There were delegation representatives of the member countries, and evaluation working group of MRC’s development partners/donors in total were 40.

The meeting had moved on with reviewing, discussion and agreement over the essences or principles of the Draft of Strategic Plan that the member countries suggested and while later recommended by the evaluation working group. It also reached an agreement of further action to be implemented in order to enable rapidly finalize the said paper for submitting to the MRC-JC approval prior to the MRC Council made ultimatum.

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារនៃគម្រោងអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម



៣. កម្មវិធីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបន្ស៊ាំ CLIMATE CHANGE AND ADAPTATION

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ ស្តីពី ការបង្កើតយុទ្ធសាស្ត្រ និងផែនការសកម្មភាពបន្ស៊ាំមេគង្គ



The 2nd Regional Consultation Meeting on Mekong Adaptation Strategy and Action Plan “MASAP”

On 11 February 2015, MRCS has organized the 2nd Regional Consultation Meeting on Mekong Adaptation Strategy and Action Plan “MASAP” in Bangkok, Thailand, with total of 40 participants, where as 7 from Cambodia. The meeting moved on and attained with:

- International experiences on establishment and implementation of climate change transboundary adaptation strategy and action plan in order to get recommendations for creating MASAP;
- Collection of comments on the draft of policy analysis framework, timeframe and report outline; and
- Detailed draft of the content of MASAP including update timeframe, duties and responsibilities of the National and Regional WG.

ថ្ងៃទី១១ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ កម្មវិធីប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបន្ស៊ាំរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ស្តីពី ការបង្កើតយុទ្ធសាស្ត្រ និងផែនការសកម្មភាពបន្ស៊ាំមេគង្គ (Mekong Adaptation Strategy and Action Plan“MASAP”) នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ ដោយមានការចូលរួមពីប្រទេសជាសមាជិក គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុបចំនួន ៤០នាក់ ក្នុងនោះសមាជិកមកពីកម្ពុជាមានចំនួន៧រូប។ កិច្ចប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅ និងសម្រេចបានលទ្ធផលជាមួយមានការបង្ហាញពីបទពិសោធន៍អន្តរជាតិស្តីពី ការបង្កើតនិងអនុវត្តយុទ្ធសាស្ត្របន្ស៊ាំនឹងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុឆ្លងដែន ដើម្បីទាញយកអនុសាសន៍សម្រាប់ការបង្កើត MASAPបាន ប្រមូលមតិយោបល់លើសេចក្តីព្រាងក្របខ័ណ្ឌសម្រាប់វិភាគគោលនយោបាយក្របខ័ណ្ឌពេលវេលា និងទម្រង់(Outline) របាយការណ៍ និងលើសេចក្តីព្រាងលម្អិតនៃមាតិកា (content) នៃ MASAP រួមទាំងបច្ចុប្បន្នភាពនៃពេលវេលា ភារកិច្ចនិងការទទួលខុសត្រូវរបស់ក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិនិងតំបន់។

II. សកម្មភាពអនុវត្តការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបន្ស៊ាំ

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ លើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការកំណត់ សេណារីយ៉ូការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុង អាងទន្លេមេគង្គក្រោម



នាថ្ងៃទី១២ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ កម្មវិធីប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបន្ស៊ាំរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានរៀបចំ កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ ដោយមានសមាជិកចូលរួមពីប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុបចំនួន១៩នាក់ ក្នុងនោះសមាជិកមកពីកម្ពុជាមានចំនួន៤រូប។

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការកំណត់សេណារីយ៉ូ ការប្រែប្រួលអាកាសធាតុដើម្បីវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៅក្នុងអាងទន្លេមេគង្គក្រោម នាថ្ងៃទី៤ ខែមិនា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅក្រុងសៀមរាប។ សមាជិកចូលរួមសរុបមានចំនួន៣២ នាក់ ជាមន្ត្រីបច្ចេកទេសមកពីបណ្តាក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិកគ.ជ.ទ.ម.ក គ្រឹះស្ថានអប់រំនិងសិក្សាស្រាវជ្រាវសាធារណៈ និងមន្ត្រីសម្របសម្រួលថ្នាក់ជាតិនៃបណ្តាកម្មវិធីពាក់ព័ន្ធរបស់ គ.ជ.ទ.ម.ក និងលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ។ អង្គប្រជុំបានដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម តែ ណារុដ អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក។ កិច្ចប្រជុំ បានដំណើរការនិងសម្រេចបានលទ្ធផលរួមមាន៖



The 2nd Regional Consultation Meeting on the Climate Change Impact Assessment on Ecosystem in Mekong River Basin

On 12 February 2015, MRCS has organized the 2nd Regional Consultation Meeting on the Climate Change Impact Assessment on Ecosystem in Mekong River Basin. The meeting held in Bangkok, Thailand, with 19 participants from MRC member countries involved, while 4 from Cambodia included.

- ការយល់ដឹងជារួមទៅលើយុទ្ធសាស្ត្រនិងបទពិសោធន៍ដែលបានអនុវត្តជាអន្តរជាតិទាក់ទងនឹងការកំណត់សេណារីយ៉ូវាយតម្លៃការឡើងកម្រិតនីវ៉ូទឹកសមុទ្រ និងការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ។
- ការយល់ដឹងជារួមមតិនិងធាតុចូលលើយុទ្ធសាស្ត្រដែលស្នើឡើងដោយ “កម្មវិធីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុនិងការបន្ស៊ាំ” និងលទ្ធផលសម្រាប់កំណត់សេណារីយ៉ូវាយតម្លៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គក្រោម ។
- ការចែករំលែកការទទួលបាននូវមេរៀន និងបទពិសោធន៍

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារនៃកម្មវិធីអនុវត្តការងារ



ទាក់ទងនឹងប្រធានបទនៃការកំណត់សេណារីយ៉ូវាយតម្លៃ ការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុងការធ្វើផែនការបន្សុំសម្រាប់ អាងទន្លេមេគង្គក្រោម។ នាពេលខាងមុខនឹងមានកិច្ច ប្រជុំពិភាក្សានៅក្នុងបណ្តាប្រទេសជាសមាជិក ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម ដើម្បីឯកភាពកំណត់សេណារីយ៉ូ រួម សម្រាប់តំបន់អាងទន្លេមេគង្គក្រោម។



National consultation meeting on "The Setting up of Climate Change Scenarios in the Lower Mekong Basin"

On 4 March 2015 in Siem Reap, CNMC has organized a national consultation meeting on "The Setting up of Climate Change Scenarios" to assess the impact in the Lower Mekong Basin. Attending in this meeting there were 32 technical participants from CNMC member ministries-institutions, academic institution and public research institutions and national facilitation officials of CNMC concerned programs and MRCS. The meeting was presided over by H.E Te Navuth, CNMC Secretary General. In summary, the meeting was ended with the following results:

- Common understandings of the strategies and experiences internationally implemented in conjunction with setting up scenarios for assessment the sea level rise and climate change;
- General understandings of comment and input strategically suggested by the "Climate Change and Adaptation Program" and output for setting up the climate change assessment scenarios in the Lower Mekong

Basin;

- Sharing lesson learned and experiences in relation to the topic of setting up the climate change assessment scenarios in adaptation planning for the Lower Mekong Basin. In the near future, a planned discussion meeting on the agreement over the shared scenario setting up for LMB region amongst MRC member countries, Cambodia, Lao, Thailand and Vietnam, will be held.

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ លើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គក្រោម



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា នា ថ្ងៃទី៥ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅខេត្តសៀមរាបបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះ យោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែ ប្រួលអាកាសធាតុលើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ ក្រោម។ សមាជិកចូលរួមសរុបចំនួន៣១រូប ជាមន្ត្រីបច្ចេក- ទេសមកពីបណ្តាក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិក គ.ជ.ទ.ម.ក គ្រឹះស្ថានអប់រំ និងសិក្សាស្រាវជ្រាវសាធារណៈ និងមន្ត្រី សម្របសម្រួលថ្នាក់ជាតិ នៃបណ្តាកម្មវិធីពាក់ព័ន្ធរបស់ គ.ជ. ទ.ម.ក និងលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ។ ឯកឧត្តម គល់ វឌ្ឍនា អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក បាន ដឹកនាំកិច្ចប្រជុំនេះ។

កិច្ចប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបានពិនិត្យ និងពិភាក្សា ប្រមូលមតិយោបល់ និងបានឯកភាពគ្នាត្រឹមកម្រិតជាតិស្តី

11. សំរាប់ការអនុវត្តការងារ និងការអនុវត្តការងារ ការអនុវត្តការងារ និងការអនុវត្តការងារ

វិសាលភាពការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាស-ធាតុលើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គនិងធ្វើការកំណត់រួមគ្នានូវសូចនាករ និងប្រភេទសំខាន់ៗសម្រាប់អនុវត្តកិច្ចការវាយតម្លៃនេះ និងបានសម្រេចលទ្ធផលដោយការយល់ដឹងជាមួយនិងបានឯកភាពទៅលើវិសាលភាពសម្រាប់ធ្វើការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។

- បានយល់ដឹងជាមួយនិងបានឯកភាពទៅលើសូចនាករនិងប្រភេទសំខាន់ៗសម្រាប់អនុវត្តការវាយតម្លៃខាងលើ។
- ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ គឺជាសមាសភាគដ៏សំខាន់មួយ ក្នុងចំណោមសមាសភាគជាច្រើនទៀតនៃការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើធនធានទឹក និងធនធានផ្សេងៗទៀតដែលពាក់ព័ន្ធនឹងទឹកក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។
- បណ្តាមតិយោបល់ថ្នាក់ជាតិនឹងត្រូវប្រមូលផ្តុំយកទៅពិភាក្សាក្នុងកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ក្នុងចំណោមប្រទេសជាសមាជិកទាំងបួននាពេលខាងមុខ។



The National Consultation Meeting on the Climate Change Impact Assessment on Ecosystem in Mekong River Basin

On 5 March 2015 in Siem Reap, CNMC has organized the National Consultation Meeting on the Climate Change Impact Assessment on Ecosystem in Mekong River Basin. In total there were 31 technical participants from CNMC

member ministries-institutions, academic institution and public research institutions and national coordinations of CNMC concerned programs and MRCS. The meeting was chaired by H.E Kol Vattana, CNMC Deputy Secretary General.

The meeting moved on with reviewing, discussing and collecting all comments and suggestions and reached the agreement at national level where the scope of climate change assessment on ecosystem in the Mekong River Basin was and collectively identified indicators and other important ones for functioning the assessment tasks and jointly accomplished outcomes, understandings and agreed on the Climate Change Impact Assessment on Ecosystem in Mekong River Basin.

- Communally understood and agreed over the selected indicators and their significances for the mentioned assessment above;
- the Climate Change Impact Assessment on Ecosystem in Mekong River Basin is the most important components amongst many others' of climate change assessment on water resources and on other assets that related to water in Mekong River Basin;
- All comments and suggestions at national level will be incorporated for the short upcoming regional discussion meeting amongst the four member countries of MRC.

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការកំណត់សេណារីយ៉ូការប្រែប្រួលអាកាសធាតុសម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គក្រោម

នាថ្ងៃទី១១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥មានការរៀបចំសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការកំណត់សេណារីយ៉ូការប្រែប្រួលអាកាសធាតុសម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គក្រោម នៅទីក្រុងហាណូយ ដោយមានសមាជិកចូលរួមពីប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុបចំនួន៤០រូប ក្នុងនោះសមាជិកចូលរួមពីកម្ពុជាមានចំនួន០៧រូប មកពី គ.ជ.ទ.ម.ក



ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ក្រសួងសាធារណៈការនិងដឹកជញ្ជូន និងក្រសួងបរិស្ថាន។ សិក្ខាសាលាបាន ប្រព្រឹត្តទៅដោយបានបង្ហាញមតិយោបល់ដែលទទួលបានពីកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់នៅថ្នាក់ជាតិ និងការឆ្លើយតបរបស់កម្មវិធី CCAI និងបានឯកភាពលើសំណើសេណារីយ៉ូ ការប្រែប្រួលអាកាសធាតុសម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គក្រោម ដើម្បីប្រើប្រាស់ក្នុងការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ។

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់លើកទី១ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើជលសាស្ត្រ



Regional Consultation Workshop on The Setting up of Climate Change Scenarios for Lower Mekong Basin

“The Setting up of Climate Change Scenarios for Lower Mekong Basin” - a title of the regional consultation workshop - was organized and held on 11 March 2015 in Hanoi with 40 participants of MRC member countries, whereas 7 delegation from Cambodia (CNMC, MOWRAM, MAFF, MPWT and MOE).

The workshop progressed with revealing all comments and suggestions obtained from the national consultation meetings and the CCAI Program response and at last reached agreement on the climate change suggested scenarios for LMB for use in climate change impact assessment.

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់លើកទី១ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើជលសាស្ត្រត្រូវបានរៀបចំនៅថ្ងៃទី១២ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងហាណូយ ដោយមានសមាជិកចូលរួមពីប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុបចំនួន២៧រូប (ស្ត្រី០៤រូប) ក្នុងនោះសមាជិកចូលរួមពីកម្ពុជាមានចំនួន០៤រូប គឺមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក មន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយមនិងជំនាញការថ្នាក់ជាតិនៃកម្មវិធីការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការបន្ស៊ាំ គ.ជ.ទ.ម.ក។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយបានបង្ហាញអំពីវិសាលភាពនៃការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើជលសាស្ត្រ (លទ្ធផលបច្ចេកទេសរបបលំហូរទឹក (flow regimes) ធារហូរចូលនៃទឹកប្រៃ (salinity intrusion) និងប្រមូលបានមតិយោបល់ និងឯកភាពលើវិសាលភាពវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុលើជលសាស្ត្រ។ អង្គប្រជុំបានសម្រេចបានលទ្ធផលសំខាន់ៗរួមមាន ៖

- វិសាលភាពតំបន់ (geographical scope) រួមទាំងអាងទន្លេមេគង្គខាងលើ (ចិន និងមីយ៉ាន់ម៉ា)៖ ក) កម្មវិធី CCAI សហការជាមួយ IKMP លើទិន្នន័យ និងព័ត៌មានអំពី ស្ថានីយ៍និងទិន្នន័យប្រើ ខ) ទិន្នន័យសម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គខាងលើគឺជាកង្វល់។
- វិសាលភាពពេលវេលាវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់ (temporal scope)

11. សង្គមភាពអនុវត្តការងារអន្តរជាតិ និងការអនុវត្តការងារក្នុងស្រុក



ral scope) គឺចន្លោះពីឆ្នាំ១៩៨៥-២០០៧ និងសម្រាប់ អនាគតតិច ៖ near-term future (2021-2040), medium-term (2051-2070) and long-term (2081-2100)។

- សេណារីយ៉ូអភិវឌ្ឍន៍អាងទន្លេមេគង្គ (BDP2 future development scenarios)
- សេណារីយ៉ូប្រែប្រួលអាកាសធាតុគឺ ស្មើចំនួន៩ សេណារីយ៉ូ (3 emission scenarios(L, M, H) x 3 patterns of change (wetter, drier, increased seasonality)) រួមទាំង RCP4.5 និង sea level rise scenario for Vietnam
- សូចនាករវាយតម្លៃចំនួន៣៨ដែលស្នើឡើងនឹងត្រូវពិភាក្សាបន្ថែម ពិសេសលើការងាររបស់ Council study, WUP and IBFM
- វិធីសាស្ត្រស្នើសម្រាប់វាយតម្លៃ៖ 1) SWAT (for nutrient and sediment), 2) IQQM, and 3) ISIS (for assessment of salinity intrusion in Mekong delta)

The 1st Regional Meeting on Climate Change Impact Assessment on Hydrology

The First Regional Meeting on Climate Change Impact Assessment on Hydrology was held on 12 March 2015 in Hanoi, Vietnam. Attending in this meeting there were 27 participants, includes 4 women, participants of MRC member countries. 4 delegates from Cambodia, technical officials of CNMC, MOWRAM, and National Climate Change and Adaptation were also attended in this meeting.

The meeting progressed highlighting with the extent of hydrological assessment (preliminary result of flow regime and salinity intrusion) and collected, compiled the feedbacks and suggestions and agreed on the extent of climate change impact assessment on hydrology. The meeting has met key achievements such as:

- Geographical scope including Upper Mekong River Basin (China and Myanmar): A) CCAI in collabo-

ration with IKMP on data and information of stations and data used, B) data of Upper Mekong River Basin is a concern;

- Hydrological assessment temporal scope is between 1985-2007 and near-term future 2021-2040, medium-term (2051-2070) and long-term (2081-2100);
- Mekong River Basin Development Scenarios (BDP2 future development scenarios);
- Climate change scenarios suggested 9 [3 emission scenarios(L, M, H) x 3 patterns of change (wetter, drier, increased seasonality)] also plus RCP4.5 and sea level rise scenario for Vietnam;
- 38 assessment indicators were proposed and need to be more discussed in particular on the Council study, WUP and IBFM tasks;
- Proposed approach for assessment: 1) SWAT (for nutrient and sediment), 2) IQQM, and 3) ISIS (for assessment of salinity intrusion in Mekong delta)

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ



នាព្រឹកថ្ងៃទី១៨-១៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅរាជធានីភ្នំពេញមានការរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី២ស្តីពី ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គដោយមានសមាជិកចូលរួមមានចំនួន៥៧រូប (ស្ត្រី១២រូប) ជាមន្ត្រីបច្ចេកទេសមកពី

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារអនុវត្តន៍កិច្ចការអន្តរជាតិ



បណ្តាប្រទេសជាសមាជិកគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ រួមមាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និង វៀតណាម មន្ត្រីជំនាញមកពីបណ្តាកម្ម វិធីពាក់ព័ន្ធនៃលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គនិង មន្ត្រីនៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គ កម្ពុជា។ ឯកឧត្តម គល់ វឌ្ឍនា អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម. ក បានអញ្ជើញចូលរួមដឹកនាំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់នេះ។ អង្គប្រជុំបានដំណើរការដោយបានបង្ហាញ និងពិភាក្សាអំពី ១)វឌ្ឍនភាព និងបច្ចុប្បន្នភាពនៃនីតិវិធី ក៏ដូចជាក្របខ័ណ្ឌ ពេលវេលាសម្រាប់ការវាយតម្លៃដើម្បីជួយដល់ការរៀបចំ បង្កើតយុទ្ធសាស្ត្រ និងផែនការសកម្មភាពបន្ស៊ាំ ២)ទម្រង់ របាយការណ៍នៃការវាយតម្លៃ និង៣)វឌ្ឍនភាព និងលទ្ធផល បឋមនៃសមាសភាគនៃការវាយតម្លៃទាំង៧ របស់ការវាយ តម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ ក្នុងអាងទន្លេ មេគង្គ និងបានសម្រេចលទ្ធផលរួមមាន៖

- ការយល់ដឹងជារួមនិងការឯកភាពទៅលើយុទ្ធសាស្ត្រ និងក្របខ័ណ្ឌពេលវេលានៃការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់។
- ការយល់ដឹងជារួមនិងការឯកភាពទៅលើរបាយការណ៍វាយតម្លៃ។
- ផ្តល់មតិយោបល់លើវឌ្ឍនភាព និងលទ្ធផលបឋមនៃ សមាសភាគនៃការវាយតម្លៃទាំង៧ របស់ការវាយតម្លៃ ផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាសធាតុក្នុងអាងទន្លេ មេគង្គ។
- ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់នៃការប្រែប្រួលអាកាស ធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គនឹងផ្តល់នូវទិន្នន័យនិងព័ត៌-

មានដ៏សំខាន់សម្រាប់ការរៀបចំបង្កើតយុទ្ធសាស្ត្រ និង ផែនការសកម្មភាពបន្ស៊ាំនឹងការប្រែប្រួលអាកាស- ធាតុក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។

The 2nd Regional Consultative Meeting on Climate Change Impact Assessment in Mekong River Basin

The 2nd Regional Consultative Meeting on Climate Change Impact Assessment in Mekong River Basin was held on 18-19 of March 2015 in Phnom Penh capital city, and in whole attending with 57 expertised officers (12 women) from MRC member countries, Cambodia, Lao, Thailand, Vietnam, and skilled officials from related programs of MRCS and officials from Genral Directorate of CNMC. This meeting was chaired by H.E Kol Vattana, CNMC Deputy Secretary General.

The meeting sessions had been moved on with revealing and discussing on: 1) the progresses and procedures updated and timeframes as well for assessment in the sake of strategic development and adptation action plan; 2) Assessment report format; 3) the progresses and preliminary result of the 7 components of Climate Change Impact Assessment in Mekong River Basin. In summary this meeting ended with the following outcomes:

- Conceptually understood and agreed over the strategic and timeframe impact assessment;
- Conceptually understood and agreed over the assessment report;
- Provided comments and feedback on the progress and preliminary result of the 7 components of Climate Change Impact Assessment in Mekong River Basin;
- Climate Change Impact Assessment in Mekong River Basin will support with significant data and information for strategic development and adaptation action paln to climate change in the basin.



11. សកម្មភាពអនុវត្តការប្រែប្រួលអាកាសធាតុ និងការអនុវត្តផែនការសកម្មភាព

៤. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួត DROUGHT MANAGEMENT PROGRAMME

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ផែនការសកម្មភាព ការងាររបស់កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួតឆ្នាំ២០១៥



National Consultation Meeting on Drought Management Action Plan 2015

On 11 May 2015, the National Consultation Meeting on Drought Management Action Plan 2015 was organized by CNMC in Kampong Cham province with 25 participants from concerned ministries and institution attended. The meeting held under the shairmanship of H.E Long Saravuth, CNMC Deputy Secretary General. This event highlighted the overall process of JAIF project proposal and the draft of JAIF workplan that was approved by MRC-JC, moreover it also moved on with discussion and agreement on the action plan of draught management and its budget plan at national and regional level for 2015.



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ ជាតិស្តីពី ផែនការសកម្មភាពការងាររបស់កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួតឆ្នាំ២០១៥ នាថ្ងៃទី ១១ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥នៅទីរួមខេត្តកំពង់ចាម ដោយមានការចូលរួមពីបណ្តាក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធសរុបចំនួន ២៥រូប ក្រោមការដឹកនាំដោយឯកឧត្តម ឡុង សារាវុធ អគ្គលេខាធិការរងគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការ ដោយបានបង្ហាញពីដំណើរការ ទូទៅនៃសំណើគម្រោង JAIF និងសេចក្តីព្រាងផែនការការងាររបស់គម្រោង JAIF ដែលបានអនុម័តដោយគណៈកម្មាធិការរួមនៃគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានពិភាក្សា និងឯកភាពលើសកម្មភាពក្នុងផែនការសកម្មភាពការងាររបស់កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួតឆ្នាំ២០១៥ និងបានពិភាក្សានិងឯកភាពលើផែនការថវិកាប្រចាំឆ្នាំ២០១៥ របស់កម្មវិធីគ្រប់គ្រងគ្រោះរាំងស្ងួតសម្រាប់កម្រិតជាតិនិងតំបន់។

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីសាងសង់



៥. កម្មវិធីបរិស្ថាន ENVIRONMENT PROGRAMME

**សិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការរៀបចំរបាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិ
នៃការវាយតម្លៃភាពងាយរងគ្រោះនិងតាមដានត្រួតពិនិត្យ
ផលប៉ះពាល់សង្គមសម្រាប់ឆ្នាំ២០១៤**

**Regional Workshop on Social Impact Monitoring
and Vulnerability Assessment (SIMVA) Reporting,
2014 at National level**



“Social Impact Monitoring and Vulnerability Assessment (SIMVA) Reporting of 2014 at National level” - a title of 22-23 January 2015 regional workshop organized by MRCS in Vientian, LaoPDR. 16 officials from MRC member countries were attended, including 3 from Cambodia, Institute of Statistics (Ministry of Planning), SIMVA National expert and CNMC officers.

នៅថ្ងៃទី២២-២៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គរៀបចំសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការរៀបចំរបាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិនៃការវាយតម្លៃភាពងាយរងគ្រោះ និងតាមដានត្រួតពិនិត្យផលប៉ះពាល់សង្គម (Social Impact Monitoring and Vulnerability Assessment-SIMVA) សម្រាប់ឆ្នាំ២០១៤ នៅលេខាធិការដ្ឋាន MRC ប្រចាំក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ។ មានការអញ្ជើញចូលរួមដោយមន្ត្រីមកពីប្រទេសជាសមាជិកចំនួន១៦រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជាមានចំនួន០៣រូប មកពីវិទ្យាស្ថានជាតិស្ថិតិ ក្រសួងផែនការនិងជំនាញការថ្នាក់ជាតិ SIMVA និងមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក។ សិក្ខាសាលា បានដំណើរការដោយបានពិនិត្យឡើងវិញចំណុចសំខាន់ៗ នៃរបាយការណ៍ក្នុងការស្ទង់មតិសម្រាប់ SIMVA និងការ រៀបចំរបាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិ ការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញការថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការវិភាគទិន្នន័យនិងការបកស្រាយដោយស្ថិតិ និងការផ្តល់នូវឧបករណ៍វិភាគទិន្នន័យជាមុនដល់ជំនាញការថ្នាក់ជាតិ។ ជាលទ្ធផលរួមមាន៖បានពិនិត្យនិងពិភាក្សាគ្នាលើបទបង្ហាញមួយចំនួនរបស់ជំនាញការនិងបានទទួលមតិយោបល់សម្រាប់កែលម្អរបាយការណ៍ទៅតាមប្រទេសនីមួយៗទៅលើ SIMVA ។

The meeting progressed with reviewing key points of SIMVA survey report and of national reporting, training on data analysis and statistic interpreting for national experts, and providing advanced data analysis tool to national experts. In this light, the meeting actively reviewed and discussed over the experts’ presentation and obtained feedbacks for improving SIMVA report of respective country.

**កិច្ចប្រជុំលើកទី៥ របស់គណៈកម្មាធិការប្រតិបត្តិ
នៃកម្មវិធីបរិស្ថានរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ**



11. សិក្ខាសាលាអន្តរជាតិស្តីពីការអនុវត្តកម្មវិធីបរិស្ថាន

កិច្ចប្រជុំលើកទី៤របស់គណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិកម្មវិធីបរិស្ថានរបស់ MRC ត្រូវបានរៀបចំនៅថ្ងៃទី៣១ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធមកពីបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកទាំង៤ និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC មានចំនួន៣៥ រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជា ០៥រូបមានតំណាងក្រសួងបរិស្ថាន ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម និងមន្ត្រីគ.ជ.ទ.ម.ក។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយបានពិនិត្យពិភាក្សាអំពី លទ្ធផលនៃការអនុវត្តកម្មវិធីបរិស្ថាន ក្រោយកិច្ចប្រជុំលើកទី៤ គណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិការពង្រឹងការសម្របសម្រួលនិងសហការក្នុងចំណោមបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកក្នុងការអនុវត្តកម្មវិធី ការផ្តល់អនុសាសន៍ និងការតម្រង់ទិសសម្រាប់ ឆ្នាំ២០១៥ និងការពិនិត្យ និងផ្តល់ការណែនាំលើស្ថានភាពថវិការបស់កម្មវិធី។

កិច្ចប្រជុំបានសម្រេចលទ្ធផលសំខាន់ៗ រួមមាន៖

- បានកត់សម្គាល់ពីវឌ្ឍនៈភាពនៃការដំណើរការកម្មវិធីក្រោយកិច្ចប្រជុំគណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិ ក្នុងឆ្នាំ២០១៤ ដោយក្នុងនោះក្រោមលទ្ធផលគោលទី១ គឺបានបន្តធ្វើការតាមដានត្រួតពិនិត្យគុណភាពទឹកបានដាក់បញ្ចូលរបាយការណ៍ Social Impact Monitoring and Vulnerability Assessment (SIMVA) ទៅក្នុង MRC Website បានរៀបចំការងារកំណត់សូចនាករត្រួតពិនិត្យជីវៈចម្រុះនិងបានរៀបចំឯកសារទស្សនទាននិងវិធីសាស្ត្រសារពើភ័ណ្ឌដីសើម។
- បានឯកភាពទៅលើឯកសារគោលការណ៍ណែនាំបច្ចេកទេសសម្រាប់ Protection of Human Health and Protection of Aquatic Life តែនៅមានការមិនឯកភាពលើវិសាលភាពភូមិសាស្ត្រសម្រាប់ TGWQE។
- បានឯកភាពធ្វើផែនការសម្រាប់រៀបចំការសិក្សាសាកល្បងសម្រាប់ ERA និងបានចូលរួមពាក់ព័ន្ធការងារ

Council Study និងក្រោមលទ្ធផលគោលទី៤បានពង្រឹងសមត្ថភាពដល់ Water Quality Laboratory បានធ្វើការបោះពុម្ពរបាយការណ៍ជាច្រើននិងចូលរួមការងារវិមជ្ឈការ។



5th Meeting of the Steering Committee of MRC Environment Programme

The 5th Meeting of the Steering Committee of MRC Environment Programme was held on 31 March 2015 at Vientiane, Lao PDR, entirely with 35 representatives from ministries, institutions of the 4 member countries and MRCS officers. Five Cambodia representatives from MOWRAM, MoE and CNMC were included.

This meeting reviewed and discussed the environmental program implementation results obtained after the 4th Steering Committee meeting had been made, and reinforcement the facilitation and cooperation amongst the member countries in carrying out the program. It also worked out on recommendations and direction for 2015 and condition of the program budget. The meeting produced with major outcomes including:

- Remarkably progress of the program implementation just after SC meeting in 2014, under the Main Outcome 1, such as continue following and monitoring water quality, uploading the Social Impact Monitoring and Vulnerability Assessment (SIMVA) Report into MRC Website, identifying Biodiversity Monitoring Indicators and developing the concept paper and wetland inventory technique;



- Jointly approved technical guidelines paper for Protection of Human Health and Protection of Aquatic Life, but not yet agreed over the geographical scope for TGWQE;
- Agreed in developing the pilot study for ERA and involved in Council Studyworks, and under the Main Outcome 4, built the capacity strengthening for Water Quality Laboratory (WQL) and printed out reports, publications and involved with decentralized tasks.

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិលើសេចក្តីព្រាង របាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិនៃការតាមដានពីផលប៉ះពាល់សង្គម និងការវាយតម្លៃភាពងាយរងគ្រោះ (SIMVA) ឆ្នាំ២០១៤



នៅថ្ងៃទី០៩ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥ នៅខេត្តសៀមរាប មានការរៀបចំសិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិ លើសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិនៃការតាមដានពីផលប៉ះពាល់សង្គម និងការវាយតម្លៃភាពងាយរងគ្រោះ (SIMVA) ឆ្នាំ២០១៤ ដោយមានការចូលរួមបណ្តាក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុប២៧រូប។

សិក្ខាសាលាបានប្រព្រឹត្តទៅក្រោមការដឹកនាំរបស់ឯកឧត្តម តែ ណារុដ អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក និងបានដំណើរការដោយបានពិភាក្សាលើសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិ SIMVA ឆ្នាំ២០១៤ និងទទួលបានការផ្តល់ជាយោបល់ពីសមាសធិកអង្គសិក្ខាសាលាទៅលើការកែលម្អនិងបញ្ចប់របាយការណ៍ថ្នាក់ជាតិ SIMVA ឆ្នាំ២០១៤។



The National Consultation Workshop on the Draft of Social Impact Monitoring and Vulnerability Assessment (SIMVA) Report 2014

On April 9, 2015 in Siem Reap province, the National Consultation Workshop on the Draft of Social Impact Monitoring and Vulnerability Assessment (SIMVA) Report 2014. 27 participants from relevant ministries and institutions, and MRCS officials were participated. This workshop was presided over and led by H.E Te Navuth, CNMC Secretary General.

The session was moved on with active discussion over the draft of SIMVA report while comments and feedbacks from participants to improving its production quality were shared and at the end the national report was finalized for 2014.

កិច្ចប្រជុំសម្របសម្រួលថ្នាក់តំបន់នៃកម្មវិធីបរិស្ថាន



កិច្ចប្រជុំសម្របសម្រួលថ្នាក់តំបន់នៃកម្មវិធីបរិស្ថានបាន

11. សម្របសម្រួលការងារអន្តរាគ្នាស្របតាមការតម្រូវការ និងការអនុវត្តផែនការការងារ

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារអន្តរជាតិក្នុងការអនុវត្តការងារប្រតិបត្តិការប្រចាំថ្ងៃ

ប្រព្រឹត្តទៅនៅលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRCS) នាថ្ងៃទី២៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥ នៅប្រទេសឡាវ ដោយមានការចូលរួមពីបណ្តាប្រទេសជាសមាជិកទាំង៤ និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ចំនួន ១៨រូប ក្នុងនោះមកពីកម្ពុជាមានចំនួន៤រូប។

កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយបានផ្តល់សេចក្តីណែនាំដល់អ្នកជំនាញការថ្នាក់ជាតិ ដែលទើបនឹងចាប់ផ្តើមកិច្ចការ និងបានផ្តល់ការណែនាំលើការអនុវត្តកិច្ចការនោះ ដើម្បីទទួលបាននូវលទ្ធផល និង គោលដៅដែលបានរំពឹងទុក និងបានពិភាក្សាលើដំណើរការនៃការពិនិត្យ និងការធ្វើការកែលម្អទៅលើ Standard Operation Procedures (SOPs) និង Quality Assurance/Quality Control Manual (QA/QC Manual) ដើម្បីទទួលបាននូវឯកសារមួយដែលឯកភាពពីប្រទេសជាសមាជិក។



The Regional Coordination Meeting of Environmental Program

The Regional Coordination Meeting of Environmental Program was held at the MRCS, Lao PDR, on 24 April 2015 with 18 participants from riparian countries and MRCS officials including 4 participants from Cambodia.

The meeting was moved on 1) giving instructions to the national experts who just started working and provide guidance on the implementation to achieve the outcome and expected objectives 2) discussing and reviewing the process and improve Standard Operation Procedures

(SOPs) and Quality Assurance / Quality Control Manual (QA/QC Manual) to have a document which agreed by the riparian countries.

កិច្ចប្រជុំពិសេសថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថានឆ្លងដែន



នាថ្ងៃទី២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥កិច្ចប្រជុំពិសេសថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់បរិស្ថានឆ្លងដែន(TbEIA) បានប្រព្រឹត្តទៅនៅក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធមកពីបណ្តាប្រទេសដែលជាសមាជិកទាំង៤ និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុប២៥ រូប ហើយមន្ត្រីមកពីកម្ពុជាមាន ០៥រូប ។ មន្ត្រីកម្ពុជាមាន ០៥រូប ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម **គល់ វឌ្ឍនា** អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក និងមន្ត្រីតំណាងក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ក្រសួងបរិស្ថាន រដ្ឋបាលជលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងមន្ត្រីសម្របសម្រួលថ្នាក់ជាតិកម្មវិធីបរិស្ថាននៃគ.ជ.ទ.ម.ក។ កិច្ចប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបានពិភាក្សា និងបញ្ចប់លើការកែសម្រួលផែនការការងារនៃ TbEIA និងបានទទួលមតិយោបល់ និង ការណែនាំលើការអនុវត្តផែនការការងារនៃ TbEIA ។

Special Regional Meeting on Trans-boundary Environmental Impact Assessments (TbEIA)

On 26 May 2015, a special regional meeting on Trans-boundary Environmental Impact Assessments (TbEIA)



was held Vientiane, Lao PDR, with 25 participants from riparian countries and MRCS officials. The team of Cambodia, 5 delegates of MOWRAM, MOE, FiA of MAFF and CNMC National Coordination Environmental Programled by H.E Kol Vatana, Deputy Secretary General of CNMC was included in this meeting too.

The meeting progressed and ended with discussion and finalizing the work plan of TbEIA and obtained feedback and guidance on the implementation of the work plan of TbEIA.

សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិដើម្បី



បង្កើនការយល់ដឹងរបស់មន្ត្រីមន្ទីរពិសោធន៍ស្តីពី ISO/IEC17025 និងតម្រូវការរបស់ ISO/IEC17025



នាថ្ងៃទី២៣-២៤ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅខេត្តសៀមរាប គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំសិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាល ថ្នាក់ជាតិដើម្បីបង្កើនការយល់ដឹងរបស់មន្ត្រីមន្ទីរពិសោធន៍ស្តីពី ISO/IEC17025 និងតម្រូវការរបស់ ISO/IEC17025 នៃកម្មវិធីបរិស្ថានដឹកនាំដោយឯកឧត្តម គល់

វង្សនា អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក ដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីនាយកដ្ឋានជលសាស្ត្រនិងការងារទន្លេនៃក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយមនិងមន្ត្រីនាយកដ្ឋានត្រួតពិនិត្យការបំពុលបរិស្ថាននៃក្រសួងបរិស្ថាន មន្ត្រីគ.ជ.ទ.ម.ក និងមន្ត្រីនៃលេខាធិការដ្ឋានMRC ចំនួន១៩រូប។ សិក្ខាសាលានេះបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបានផ្តល់ចំណេះដឹងស្តីពី ISO/IEC17025 ពីអ្នកវាយតម្លៃជំនាញ និងបានសិក្សាពីគោលការណ៍នៃស្តង់ដារ ISO/IEC17025 និងរបៀបធ្វើតេស្តអនុវត្តក្នុងមន្ទីរពិសោធន៍ផ្ទាល់។

National Training Workshop on the Lab Knowledge-Based Improvement and Need of ISO/IEC17025



The National Training Workshop on the Lab Knowledge-Based Improvement and Need of ISO/IEC17025 was held on 23-24 of June 2015 at Siem Reap province. This workshop was hosted by the Cambodia National Mekong Committee to improve knowledge and awareness based and the needs of the laboratory officers on the ISO/IEC17025 of Environmental Program.

The event was presided over by H.E Mr. Kol Vatana, CNMC Deputy Secretary General and participated by 19 officers of Hydrology and River Works Department (MOWRAM), Pollution Control Department (MOE), CNMC and MRCS.

The trainees of this workshop can benefit with the knowledge of ISO/IEC17025, the Principle of ISO/IEC17025 Standard, and the laboratory practice, instructed and guided by the Skills Assessment Expert.

11. សម្របសម្រួលការងារអន្តរជាតិក្នុងការអនុវត្តការងារបណ្តុះបណ្តាល និងការអនុវត្តការងារបណ្តុះបណ្តាល

៦.កម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់ FLOOD MANAGEMENT AND MITIGATION PROGRAMME

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ផែនការសកម្មភាព សម្រាប់ការអនុវត្តគម្រោងគ្រប់គ្រងទឹកជំនន់



នាថ្ងៃទី ០៣ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥ នៅរាជធានីភ្នំពេញ គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានរៀបចំនូវកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិស្តីពី ផែនការសកម្មភាពសម្រាប់អនុវត្តក្នុងឆ្នាំ២០១៥ នៃកម្មវិធីគ្រប់គ្រង និងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់។ កិច្ចប្រជុំនេះ ដឹកនាំដោយឯកឧត្តម **ឡុង សារាវុធ** អគ្គលេខាធិការរង គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងមានការចូលរួមពីមន្ត្រីមកពីក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនិងគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងមន្ត្រីនៃលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ សរុបចំនួន ២០រូប។ កិច្ចប្រជុំបានពិនិត្យនិងពិភាក្សាលំអិតទៅលើផែនការសកម្មភាពនៃការងារស្នូលចំនួន ៨ ដែលត្រូវអនុវត្តនោះរួមមាន៖

១. ការកំណត់នូវលក្ខណៈ ទឹកជំនន់បច្ចុប្បន្ន និងអនាគតក្នុងបរិបទប្រែប្រួលអាកាសធាតុ
២. គម្រោងសាកល្បងស្តីពីការកាត់បន្ថយភាពងាយរងគ្រោះដោយទឹកជំនន់
៣. ការកំណត់អំពីអនាគត នៃការអភិវឌ្ឍក្នុងតំបន់វាលទំនាប
៤. អនាគតនៃរបបទឹកជំនន់
៥. ការកំណត់នូវភាពខូចខាត ដោយសភាពការណ៍ទឹកជំនន់បច្ចុប្បន្ន និងអនាគត

៦. ហានិភ័យនៃអនាគតទឹកជំនន់
៧. ការសិក្សាគម្រោងសាកល្បងសម្រាប់រៀបចំយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រងទឹកជំនន់និង
៨. ការរៀបចំធ្វើផែនទីទឹកជំនន់និងពិភាក្សាលើយន្តការសម្រាប់សហការអនុវត្តផែនការនេះ។

National Consultation Meeting on Action Plan for Implementation of flood Management Project

The Cambodia National Mekong Committee, on 3 April 2015 in Phnom Penh, hosted the National Consultation Meeting on Action Plan for 2015 Implementation of Flood Management and Mitigation Program. This meeting was chaired by H.E Long Saravuth, Deputy Secretary General of CNMC and attended by officials of concerned ministries - government institutions and officials of the Cambodia National Mekong Committee, and Mekong River Commission Secretariat, with 20 participants in total. The meeting was reviewed and thoroughly discussed over the action plan to be implemented its 8 core activity works following as:

1. Trend of today and future flood condition in the context of climate change;
2. Pilot project on flood vulnerability reduction;
3. Define the future development within lo-lying plain;
4. Future of flood regime;
5. Today and future flood damage estimation;
6. Future Food Risk;
7. Pilot project study for preparation of flood management strategy; and
8. Flood mapping and discussion over mechanism to jointly implemented the plan.

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីសាងសង់គម្រោងគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់



កិច្ចប្រជុំលើកទី២៦នៃគណៈសម្របសម្រួលកម្មវិធី គ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះទឹកជំនន់



កម្ពុជា។ កិច្ចប្រជុំបានពិនិត្យលើវឌ្ឍនភាពនៃការអនុវត្តកម្មវិធីនិងផែនការសម្រាប់ការអនុវត្តក្នុងឆ្នាំ២០១៥-២០១៦។



The 26th Coordination Meeting on the Flood Risk Reduction and Management Program

The 26th Coordination Meeting on the Flood Risk Reduction and Management Program was organized by MRC in Hanoi, Vietnam on 29 May 2015 to review on the progress of program implementation and plans for 2015-2016. This meeting attended by experts representing ministries - government institutions and officials of the Mekong River Commission Secretariat with total of 22 participants, including 4 from Cambodia tact headed by H.E Long Saravuth, Deputy Secretary General of CNMC.

កាលពីថ្ងៃទី២៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥នៅក្រុងហាណូយ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំលើក ទី២៦នៃ គណៈសម្របសម្រួលកម្មវិធីគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយគ្រោះ ទឹកជំនន់ ដើម្បីពិនិត្យលើវឌ្ឍនភាពនៃការអនុវត្តកម្មវិធីនិង ផែនការសម្រាប់ការអនុវត្តក្នុងឆ្នាំ២០១៥-២០១៦ ដោយ មានការចូលរួមពីមន្ត្រីជំនាញ តំណាងក្រសួង-ស្ថាប័ន រដ្ឋាភិ- បាល និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ សរុបចំនួន២២រូប។ដោយឡែកសមាសភាពមក ពីកម្ពុជា មានចំនួន០៤រូប ក្រោមការដឹកនាំរបស់ ឯកឧត្តម ឡុង សា រាវុធ អគ្គលេខាធិការរង នៃគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គ

៧. កម្មវិធីនេសាទ FISHERIES PROGRAMME

សិក្ខាសាលាបច្ចេកទេសថ្នាក់ជាតិស្តីពីយុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រង និងអភិវឌ្ឍផលជល



នៅថ្ងៃទី៩-១០ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងកំពង់ចាម មានការរៀបចំសិក្ខាសាលាបច្ចេកទេសថ្នាក់ជាតិស្តីពី យុទ្ធសាស្ត្រគ្រប់គ្រង និងអភិវឌ្ឍផលជលដោយមានការអញ្ជើញ ចូលរួមមន្ត្រីពីរដ្ឋបាលជលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងអាជ្ញាធរទន្លេសាប និងមន្ត្រីក្រសួង ស្ថាប័ន ពាក់ព័ន្ធចំនួន៣៥ រូប។ ជាលទ្ធផលអង្គប្រជុំបានឯកភាពជា គោលការណ៍លើសេចក្តីព្រាងឯកសារយុទ្ធសាស្ត្រ និងបាន ផ្តល់ជាអនុសាស្ត្រទៅឲ្យជំនាញការអន្តរជាតិ ពិនិត្យបន្ថែម លើសកម្មភាពជាតិអាទិភាពនៃការតាមដានផលនេសាទនិង

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារសម្រាប់ការអនុវត្តកម្មវិធីនេសាទ

ពង្រឹងសមត្ថភាពលើវារីវប្បកម្មនៃពូជត្រីក្នុងស្រុក ដើម្បីជាមូលដ្ឋានក្នុងការកែសម្រួលសេចក្តីព្រាង។

National Technical Workshop on Strategic Management and Fisheries Development

The National Technical Workshop on Strategic Management and Fisheries Development was held in Kampong Cham province on 9-10 February 2015. Attending to this workshop, there were 35 officials from Fisheries Administration of MAFF, Tonle Sap Authority and other involved ministries and institution. As a result, the entire workshop principally had agreed on the draft of strategic paper and suggested international experts to severely check out prioritized activities of fishing captured monitoring and build up aquaculture capacity of local fish seed for a basis of the draft modification.

កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសស្តីពីកំណែទម្រង់ផលផល



នៅថ្ងៃទី១៩ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ មន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក បានចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសស្តីពី កំណែទម្រង់ផលផល នៅរដ្ឋបាលផលផល ដើម្បីពិនិត្យ និងអនុម័តលើផែនការឆ្នាំ ២០១៥ របស់រដ្ឋបាលផលផល។

Technical Working Group Meeting on Fisheries Reform

Two officials of CNMC have participated in the Technical Working Group Meeting on Fisheries Reform held on

19 February 2015, at the Fisheries Administration. The meeting aimed to examine and approve the 2015 Fisheries Administration's plan.

កិច្ចប្រជុំលើកទី៣ នៃក្រុមការងារគ្រប់គ្រងផលផលឆ្លងដែនខេត្តព្រៃវែងនិងខេត្តដុងចាប់



នៅថ្ងៃទី៤-៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ កិច្ចប្រជុំលើកទី៣ បានផ្តល់នូវការសម្របសម្រួលមួយដល់មន្ត្រីដែលជាសមាជិកក្រុមការងារគ្រប់គ្រងផលផលឆ្លងដែន រវាងខេត្តព្រៃវែងប្រទេសកម្ពុជា និងខេត្តដុងចាប់ ប្រទេសវៀតណាម ពីរដ្ឋបាលផលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និងមន្ត្រីអាជ្ញាធរខេត្តព្រៃវែង ដែលមានសមត្ថភាពចូលរួមសរុបចំនួន២៧រូប។ អង្គប្រជុំបានឯកភាពយកបញ្ហាសំខាន់ចំនួន៣ សម្រាប់ពិភាក្សាលើជម្រើសសម្រាប់ការកំណត់ ការគ្រប់គ្រងផលផលរួមគ្នា ដែលក្នុងនោះមានការកំណត់តំបន់គ្រប់គ្រងរួមគ្នា បទដ្ឋានច្បាប់ផលផលនានា និងកំណត់យន្តការគ្រប់គ្រងរួមគ្នានិងយកប្រវែង៥,៧គីឡូម៉ែត្រតាមបណ្តោយទន្លេតូចនៃទីតាំងអនុវត្តគម្រោងជាកន្លែងគ្រប់គ្រងផលផលរួមគ្នា។ អង្គប្រជុំក៏បានឯកភាពយកយន្តការនៃកិច្ចប្រជុំទ្វេភាគីដែលមានស្រាប់រវាងខេត្តទាំងពីរក្នុងកម្រិតថ្នាក់ខេត្ត (ម្តងក្នុងមួយឆ្នាំ) ស្រុក (២ដងក្នុងមួយឆ្នាំ) និងឃុំ (មួយ ខែម្តង) ជាយន្តការសម្រាប់គ្រប់គ្រងរួមគ្នា។

II. សមត្ថភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តការងារ



The 3rd Trans-boundary Management Working Group Meeting Prey Veng-Dong Thab

The 27 officials, members of the Trans-boundary Management Working Group of Prey Veng, Cambodia and

Dong Thab, Vietnam attended and coordinated within the 3rd Meeting of Trans-boundary Management Working Group held on 4-5 June 2015. Cambodian participants were representatives from FiA (MAFF) and PreyVeng local authority. Three issues were collectively agreed to be the main key options for discussion. Identification of communal fisheries management, 5.7KM length of the project implementation along TonleTochr river was the spot of the shard management. Moreover, the meeting also agreed to adopt the existing bilateral gathering mechanism of both provinces, at provincial level (once a year), at district level (twice per year) and at commune (once a month)- a shared management mechanism.

៨.កម្មវិធីពង្រឹងសមត្ថភាពចម្រុះ: INTEGRATED CAPACITY BUILDING PROGRAMME

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាចូលរួមអបអរសាទរ ខួបអនុស្សាវរីយ៍លើកទី១០៤ទិវាអន្តរជាតិនារី ៨ មីនា ឆ្នាំ២០១៥



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា នាថ្ងៃទី០៦ ខែ មីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុងកំពង់ចាមបានរៀបចំពិធី អបអរសាទរ និងចូលរួមសំដែងមតិចំពោះខួបអនុស្សាវរីយ៍លើកទី ១០៤ ទិវាអន្តរជាតិនារី ៨ មីនា ឆ្នាំ២០១៥ ដែលមានការ អញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីទទួលបន្ទុកការងារយេនឌ័រមកពី ក្រសួង ស្ថាប័នជាសមាជិក និងមន្ត្រីអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន

គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាសរុបចំនួន ៣៥នាក់។ ឯកឧត្តម តែ ណារុដ អគ្គលេខាធិការគ.ជ.ទ.ម.ក បានមាន ប្រសាសន៍សំណេះសំណាលនាឱកាសនោះថា ការជួបជុំគ្នា ដើម្បីចូលរួមអបអរសាទរខួបអនុស្សាវរីយ៍លើកទី១០៤ ទិវា អន្តរជាតិនារី ៨ មីនា ឆ្នាំ២០១៥ ក៏ដូចជាវិធីអំពីកិច្ចសហ- ប្រតិបត្តិការជាមួយក្រសួង ស្ថាប័នជាសមាជិករយៈពេល ១៤ ឆ្នាំ ដែលបានចូលរួម និងបន្តជួយលើកកម្ពស់ទស្សនៈយេន ឌ័រ និងការបញ្ជ្រាបយេនឌ័រទៅក្នុងការគ្រប់គ្រងនិងអភិវឌ្ឍន៍ ធនធានទឹកនៅអាងទន្លេមេគង្គ ហើយបានបញ្ជាក់ថែមទៀត ថា កម្លាំងដ៏មានថាមពលសម្រាប់គ្រប់ការអភិវឌ្ឍន៍ធនធាន ទឹក គឺជាកម្លាំងគុណតម្លៃរួមគ្នានៃស្ត្រី និងបុរស ដែលមិន អាចខ្វះណាមួយបានឡើយដើម្បីឲ្យការអភិវឌ្ឍន៍ នោះប្រកប ដោយនិរន្តរភាពនិងយូរអង្វែងក្នុងក្របខ័ណ្ឌនៃកិច្ចព្រមព្រៀង មេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥។ ឯកឧត្តមបានបញ្ជាក់បន្ថែមថា រដ្ឋធម្មនុញ្ញ ប្រទេសកម្ពុជាបានចែងច្បាស់អំពី គោលការណ៍ស្មើភាពគ្នា រវាងបុរស និងស្ត្រី។ ក្នុងយុទ្ធសាស្ត្រចតុកោណដំណាក់កាល

11. សមត្ថភាពអនុវត្តការងារពង្រឹងសមត្ថភាពចម្រុះ

ទី៣ រាជរដ្ឋាភិបាលនីតិកាលទី៥ នៃរដ្ឋសភា៖ មុំទី៤ ការជំរុញអនុវត្តគោលនយោបាយជាតិ និងសមភាពយេនឌ័រ បានកំណត់ពីការពង្រឹងគុណភាពប្រជាជនលើកស្ទួយស្ថានភាពស្ត្រីដែលជាអ្នកដឹកនាំនៃសេដ្ឋកិច្ចសង្គមជាតិ និងប្រែក្លាយយុវជនទៅជាកម្លាំងចលករដ៏មានសារៈសំខាន់សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍគ្រប់វិស័យ។ នៅក្នុងបរិបទគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ មានគោលនយោបាយយេនឌ័ររបស់ខ្លួនដែលមានបំណងដើម្បីបញ្ជាក់នូវវិធីដោះស្រាយយ៉ាងសំខាន់សម្រាប់បញ្ហាសមភាពយេនឌ័រនៅក្នុងការអភិវឌ្ឍធនធានទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ ដែលនាំមកនូវភាពល្អប្រសើរបំផុតនៃការគ្រប់គ្រងធនធានទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធក្នុងអាងទន្លេមេគង្គតាមមធ្យោបាយប្រកបដោយនិរន្តរភាព និងធ្វើឲ្យកាន់តែប្រសើរនូវគុណភាពជីវិតរស់នៅរបស់ប្រជាជនក្នុងតំបន់ដងទន្លេមេគង្គ។

Anniversary occasion and reminisce the collaboration of 14 years with membered ministries and government institutions but also to uplift understanding gender perception and mainstreaming into any management and water resources development in Mekong River Basin. For dynamic power in water resources development in all cases, both male and female are potential might to fill up each other for sustainable and ever last development within the agreement framework 1995, he added. More precisely stressed over to that, H.E Te Navuth said about Cambodian constitution exactly stated the equal principle of men and women. Cambodia Rectangular Strategy Phase 3, within direction 4 also declared re-enforcement of national policy implementation and gender equality defined the human quality strengthening and women condition empowerment, known as a backbone of national economy and society, while transforming youth power into the vital driving/dynamic force for any development sector.

Within this context, MRC has its own gender policy to deal with gender equality issues in water resources development and other relevant assets of Mekong River Basin in sustainable ways and in better lives along Mekong River areas.



Welcome 104th Anniversary Women Day, Jointly Celebrates By CNMC

Two days in advance, on 6 March 2015 Cambodia National Mekong Committee (CNMC) celebrated a welcomed gathering for 104th Anniversary Women Day in Kampong Cham city. Presenting in this event, there were representatives, gender in charged officials from allied ministries, government institutions and officials from CNMC, totally 35.



Amicably talking to people H.E Te Navuth, Secretary General of CNMC said this gathering was to enjoy this



សិក្ខាសាលាថ្នាក់ជាតិ ស្តីពី ការវាយតម្លៃភាពរីកចម្រើននៃមន្ត្រីកម្មសិក្សា ជំនាញវិយក្មេងរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ



នាថ្ងៃទី៣០-៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅសាលប្រជុំភ្នំប្រុស ក្រុងកំពង់ចាម គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា (CNMC)បានរៀបចំសិក្ខាសាលាថ្នាក់ជាតិស្តីពី ការវាយតម្លៃភាព រីកចម្រើនគម្រោងមន្ត្រីកម្មសិក្សាជំនាញវិយក្មេងរបស់ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម ឡុង សារាវុធ អគ្គលេខាធិការរង CNMC និងមានការចូលរួម ពីមន្ត្រីទទួលបន្ទុក HRD មកពីក្រសួង ស្ថាប័នជាសមាជិក អតីតមន្ត្រីជំនាញវិយក្មេងដែលធ្លាប់បំពេញកម្មសិក្សា (Junior Riparian Professional Project" JRP") នៅលេខាធិការដ្ឋាន MRC ព្រមទាំងមន្ត្រីអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន CNMC និងមន្ត្រី ក្រុមការងារវាយតម្លៃគម្រោង JRP ពីលេខាធិការដ្ឋាន MRC សរុបចំនួន៣៥ រូប។ សិក្ខាសាលាសម្រេចបានដោយបាន ជួបជុំគ្នានៃអតីតមន្ត្រី JRP និងមន្ត្រីទទួលបន្ទុក HRD មកពី ក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីស្តាប់សេចក្តីវាយការណ៍របស់ មន្ត្រីក្រុមការងារកម្មវិធីសាងសង់សមត្ថភាពចម្រុះអំពីវឌ្ឍនភាព នៃការអនុវត្តគម្រោង JRPs បញ្ហាប្រឈម មេរៀនបទ- ពិសោធន៍ និងកាលានុវត្តភាពពីគម្រោង JRP នេះ និងបាន ពិភាក្សាផ្លាស់ប្តូរយោបល់ដើម្បីឲ្យក្រុមការងារវាយតម្លៃគម្រោង JRP ប្រមូលអនុសាសន៍ពីអង្គសិក្ខាសាលានេះសម្រាប់ជា សូចនាករអនុវត្តសកម្មភាពគម្រោងJRP នេះនាថ្ងៃអនាគត។

National Workshop on Evaluation the Progress of Junior Riparian Professional Project "JRP"



On 30-31 March 2015, in Phnom Pros Meeting Room of Kampong Cham province, Cambodia National Mekong Committee (CNMC) organized a National Workshop on Evaluation the Progress of Junior Riparian Professional Project "JRP"), under the chairmanship of H.E Long Saravuth, Deputy Secretary General of CNMC. 35 participants from officials in charge of HRD, line ministries, government institutions, former JRP who were alumnus of MRCS and officials of General Secretariat of CNMC and JRP project evaluation team from MRC Secretariat, were attended this event.

This workshop was accomplished with progress report which provided by working group who accountable for integrated capacity building programs of JRP application project, challenges, lesson learned, experiences and opportunities from the said-project and came across brainstorming so JRP evaluation team could collect all recommendations from this workshop and use them as indicators for implementing JRP activities project in near future.

II. សមត្ថភាពអនុវត្តការងារសម្រាប់ការអនុវត្តវិធានការអនុវត្តគម្រោង និងការអនុវត្តគម្រោង

សិក្ខាសាលាស្តីពី ការចែករំលែកចំណេះដឹងលើការ បញ្ចូលយេនឌ័រក្នុងការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ IWRM



ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អាន ពេជ្រហត្ថដា បានអញ្ជើញបើក និងដឹកនាំសិក្ខាសាលាស្តីពី ការចែករំលែកចំណេះដឹងលើការ បញ្ចូលយេនឌ័រ ក្នុងការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ (IWRM) ដែលបានរៀបចំ នៅក្រុងកំពង់ចាមដោយមានមន្ត្រីទទួល បន្ទុកការងារយេនឌ័រមកពីក្រសួង ស្ថាប័ន ពាក់ព័ន្ធ និងមន្ត្រី CNMC សរុបចំនួន ៣០រូប។ សិក្ខាសាលាបានដំណើរការ ដោយបាន (១) ជម្រាបជូនពីលទ្ធផលអនុវត្តសកម្មភាព បញ្ចូលយេនឌ័ររបស់កម្មវិធីកសាងសមត្ថភាពចម្រុះរបស់ CNMC ក្នុងឆ្នាំ២០១១-២០១៥និងទិសដៅបន្ត សម្រាប់ឆ្នាំ ២០១៥ (២) ផ្តល់វេទិកាចែករំលែកចំណេះដឹង មេរៀន បទពិសោធន៍ដែលទទួលបានពីការអនុវត្តការងារបញ្ចូល យេនឌ័រក្នុង IWRM នៅតាមវិស័យពីអ្នកពាក់ព័ន្ធ និងទទួល យកអនុសាសន៍ពីអ្នកចូលរួម។

លទ្ធផលនៃសិក្ខាសាលារួមមាន៖ បានជ្រាបកាន់តែច្បាស់ នូវគោលនយោបាយ និងយន្តការសំខាន់ៗលើកកម្ពស់ សមត្ថភាពយេនឌ័រនៅកម្ពុជា ការបញ្ចូលយេនឌ័រក្នុងវិស័យ ធនធានទឹកបទពិសោធន៍នៃ ការអនុវត្តគោលនយោបាយ និងយុទ្ធសាស្ត្របញ្ចូលយេនឌ័រ ក្នុងវិស័យផលជល ការ បញ្ចូលយេនឌ័រក្នុងគម្រោងផ្គត់ផ្គង់ ទឹកស្អាតនិងអនាម័យ ជនបទ ការបញ្ចូលយេនឌ័រក្នុងក្រសួងផែនការ និងករណី សិក្សាពីតួនាទី និងបញ្ហាយេនឌ័រ ក្នុងវិស័យធនធានទឹកនៅ ខេត្តកំពង់ធំ សៀមរាប និងបន្ទាយមានជ័យ។ ក្នុងឱកាស

សិក្ខាសាលា នេះដែរដោយមានកិច្ច សហការពីមន្ទីរធនធាន ទឹក និងឧតុនិយមខេត្តកំពង់ធំ សិក្ខាកាមទាំងអស់បានធ្វើ ទស្សនកិច្ចទៅកាន់សហគមន៍ប្រើប្រាស់ទឹកប្រព័ន្ធធារាសា- ស្ត្រស្ទឹងជីនិតនៃខេត្តកំពង់ធំ ដើម្បីពិនិត្យមើលការងារគ្រប់ គ្រង និងប្រើប្រាស់ទឹកកសិកម្ម និងយន្តការការងារពាក់ព័ន្ធ នឹងការបញ្ចូលយេនឌ័រក្នុងវិស័យគ្រប់គ្រងទឹក។



Workshop on Knowledge Sharing on Gender Mainstreaming in IWRM

“Knowledge Sharing on Gender Mainstreaming into the field of Integrated Water Resources Management (IWRM)” – a topic of the workshop held in Kampong Cham province while 30 government officials whose works dealing with gender responsibility, from relevant ministries, institution and CNMC attended. The workshop was officially opened and led by H.E. Dr. An Pech Hadha, Deputy Secretary General of CNMC.

The contents of this workshop included: 1) inform all participants the implementing results of gender mainstreaming activities of CNMC multiple capacity building in 2011-2015 and further direction for 2015; 2) provide forum for sharing knowledge, lesson learned and experiences obtained from practicing gender mainstreamed into IWRM in specifically and other sectors related, and accept recommendations from contributors as well.

The outcomes of this event were: more understand

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងទទួលបានលទ្ធផល



clearly a significant policy and mechanism to escalate gender equality in Cambodia, gender mainstreaming into water resources sector, experiences in policy implementation, gender strategic mainstreaming into fisheries sector, rural water supplies and hygiene, gender mainstreaming into the Ministry of Planning and case study about the role and gender matters of water resources sector in Kampong Thom, Siem Reap and Banteay Mean Chey

provinces.

Also in this occasion, with collaboration from Kampong Thom PDOWRAM, trainees had opportunity to visit Stung Chinit Irrigation Water User Community to follow and learn the management and agriculture water use works and mechanism related to gender mainstreaming into water management sector.

៩. កម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាននិងចំណេះដឹង INFORMATION AND KNOWLEDGE MANAGEMENT PROGRAMME

សិក្ខាសាលាបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការងារពិនិត្យ តាមដានធារទឹកនិងកម្រិតកករលើទន្លេមេគង្គមេ



នាថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅប្រទេសឡាវ មានរៀបចំសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការពិនិត្យតាមដានធារទឹកនិងកម្រិតកករលើទន្លេមេគង្គមេ ក្រោមការដឹកនាំនិងសម្របសម្រួលរបស់តំណាង លេខាធិការដ្ឋាន MRC និងមានការចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាង ក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេសជាសមាជិកនិងក្រុម ការងារលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គសរុប១៩រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជា មាន៤រូប ជាមន្ត្រីតំណាងក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម មន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក មន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធីគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង គ.ជ.ទ.ម.ក និងសិក្ខាសាលាបានដំណើរការ ដោយផ្តល់ជូនសិក្ខាកាមនូវការយល់ដឹងអំពីវិធីសាស្ត្រ និងឧបករណ៍ដែលប្រើប្រាស់សម្រាប់វាស់ធារទឹក និងកម្រិតកករលើទន្លេមេគង្គ

ទន្លេមេគង្គមេ ក្នុងចន្លោះឆ្នាំ២០១៤ដល់ ២០១៥ ដោយមានការពិនិត្យគុណភាពទិន្នន័យ ព្រមទាំងចាត់ទុកដំណើរការធ្វើវិមជ្ឈការបែបប្រញាប់ប្រញាល់ ថាជាប្រឈមក្នុងការការងារនេះ ដោយសារសមត្ថភាព ជំនាញបុគ្គលិក និងធនធាននៃប្រទេសជាសមាជិកនៅមានកម្រិតនៅឡើយនិងបានឯកភាពជាគោល ការណ៍លើវិធីសាស្ត្រដែល ត្រូវធ្វើការកែលំអបន្ថែមដើម្បីពិនិត្យតាមដានការងារនេះឲ្យកាន់តែប្រសើរឡើងនៅតំណាក់កាលចុងក្រោយ ក្នុងឆ្នាំ២០១៥ ព្រមទាំងស្នើឲ្យមានការចុះ ពិនិត្យផ្ទៀងផ្ទាត់អំពីការប្រើប្រាស់វិធីសាស្ត្រតាមប្រទេស ការពិនិត្យតាមដានលើដៃទន្លេសំខាន់ៗ និងបន្តការកសាងសមត្ថភាពជំនាញដល់មន្ត្រីបុគ្គលិកដែលកំពុងអនុវត្តការងារនេះ។



Regional Technical Workshop on Monitoring Water Flow and Sedimentation Rate in the Mekong Stream

11. សិក្ខាសាលាបច្ចេកទេសថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការងារពិនិត្យតាមដានធារទឹកនិងកម្រិតកករលើទន្លេមេគង្គមេ

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារសម្រាប់ការអនុវត្តន៍ផែនការអន្តរជាតិ

The Regional Technical Workshop on Monitoring Water Flow and Sedimentation Rate in the Mekong Stream was organized and coordinated by representation of MRCS with 19 officials representing affiliated ministries and institutions of member countries and working group of MRCS. This workshop held on 30 March 2015, in Laos PDR. Four Cambodia officials representing MOWRAM, and National Coordinator for Knowledge and Information Management Program of CNMC were also included. This workshop delivered participants with the awareness and knowledge of how to use the tools for measuring water flow and sedimentation rate within 17 stations along the mainstream between 2014 and 2015.

Data quality monitoring and rapid decentralization process consideration was the key challenge in this assignment as technical staff capacity and resources of the member countries are limited. Principally, the workshop shared-agreed on further improvement of approaches for monitoring this works better in late 2015 and suggested of verifying the use of method by individual country, following and checking on the main affluent of rivers and building up on skilled capacity of staff currently in implementing the assignment as well.



វគ្គបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ប្រព័ន្ធព័ត៌មានរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

វគ្គបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ប្រព័ន្ធព័ត៌មានរបស់ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គបានប្រព្រឹត្តទៅពីថ្ងៃទី០៧-០៨ ខែ

មេសា ឆ្នាំ២០១៥ នៅខេត្តសៀមរាប ដោយមានការអញ្ជើញ ចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេសជា សមាជិក និងបុគ្គលិកលេខាធិការដ្ឋាន MRC មានចំនួន២៥ រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជាមាន០៤រូប រួមគឺមន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធី គ្រប់គ្រងព័ត៌មាន និងចំណេះដឹង គ.ជ.ទ.ម.ក ជំនាញការ ថ្នាក់ជាតិ មន្ត្រីគ.ជ.ទ.ម.កនិងមន្ត្រី ក្រសួងធនធានទឹក និង ឧតុនិយម។ ដំណើរការនៃវគ្គបណ្តុះបណ្តាលបានផ្តល់ ទស្សនៈបច្ចេកទេសដើម្បីធ្វើឱ្យប្រសើរ នូវប្រព័ន្ធព័ត៌មាន របស់ MRC និងបានបង្ហាញនូវប្រព័ន្ធព័ត៌មានរបស់ MRC ដែលបានធ្វើការបែងចែកអ្នកប្រើប្រាស់ជាបួនប្រភេទគឺ៖ អ្នក រដ្ឋបាលគ្រប់គ្រងអ្នកប្រើប្រាស់ផ្ទៃក្នុងអ្នកប្រើប្រាស់ធ្វើពាណិ- ជ្ជកម្ម និងអ្នកប្រើប្រាស់ជាសាធារណៈ។



The Regional Training on Management Information System of MRC

The Regional Training on Management Information System of MRC held on 7-8 April 2015 in Siem Reap province with 25 officials of government associated ministries and institution membered countries and MRCS participation. 4 officials of Cambodia including CNMC IKMP National coordinator, National Expert, CNMC official and MOWRAM official attended in the training. This training provided technical concept to improve MIS of MRC and to illustrate this system that divided into 4 categories, managerial administrator, internal user, commercial user and public user.



១០. កម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី INITIATIVE ON SUSTAINABLE HYDROPOWER

សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីសុវត្ថិភាពទំនប់វារីអគ្គិសនី



សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពី សុវត្ថិភាពទំនប់វារីអគ្គិសនីនៃកម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីបានប្រព្រឹត្តទៅពីថ្ងៃទី២៣ ដល់២៧ ខែមីនាឆ្នាំ២០ ១៥ នៅប្រទេសឡាវ ក្រោមការដឹកនាំរបស់តំណាងលេខាធិការគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ដោយមានការចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេសជាសមាជិកនិងបុគ្គលិក MRC សរុបចំនួន៤៥រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជាមានចំនួន៨រូប រួមមានឯកឧត្តម ឡុង សារាវុធ អគ្គលេខាធិការរងគ.ជ.ទ.ម.កប្រធានប្រតិភូ និងមានសមាជិកមកពីក្រសួងរ៉ែនិង ថាមពល អាជ្ញាធរអគ្គិសនីក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម អាជ្ញាធរទន្លេសាប និងមន្ត្រីជំនាញគ.ជ.ទ.ម.ក។ សិក្ខាសាលាបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបានបង្ហាញអំពី បណ្តាញទំនប់បណ្តាក់ការគ្រប់គ្រងអាងនិងការបញ្ចៀសទឹកជំនន់ ការវិភាគជលសាស្ត្រ និង ធារាសាស្ត្រសម្រាប់គ្រោងទំនប់និងការវិភាគហានិភ័យនិងវាយតម្លៃជលសាស្ត្រសម្រាប់សុវត្ថិភាពទំនប់។



Training Workshop on Hydropower Safety

A Training Workshop on Hydropower Safety, under the programme of sustainable hydropower was held in Laos, PDR from 23-27 March 2015, with attendance of 45 participants from relevant ministries representatives of the member countries and the MRC staff included 8 from Cambodia. H.E Long Saravuth, Deputy Secretary General of CNMC was the head of Cambodian team and accompanied by his member from MIME, EDC, MOWRAM, Tonle Sap Authority and technical officers of CNMC .

The key following views of this workshop highlighted on:

- Network of dam;
- Basin management and flood diverted way;
- Hydrology and irrigation analysis for dimension of dam construction; and
- Hydrological risk analysis and evaluation for its safety.



11. សម្រេចបាននូវលទ្ធផលគួរឱ្យសប្បុរសពេញចិត្តក្នុងការអនុវត្តគម្រោងនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៣ស្តីពី ការកំណត់ផ្ទៃរងអាងដែលមានប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ងាយរងគ្រោះ (MRC-ISH)



**The 3rd Regional Consultation Workshop on
Determination of Ecologically Sensitive Sub-basins,
(MRC-ISH)**

សិក្ខាសាលាពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់លើកទី៣ស្តីពីការកំណត់ផ្ទៃរងអាងដែលមានប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីងាយរងគ្រោះសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍដោយនិរន្តរភាពនៃវារីអគ្គិសនីនៅលើដៃទន្លេ (Ecologically Sensitive Sub-Basins) ISH01 នៃកម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីបានប្រព្រឹត្តទៅពីថ្ងៃទី០៧-០៨ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥នៅប្រទេសវៀតណាម ក្រោមការដឹកនាំរបស់តំណាងលេខាធិការដ្ឋាន MRC និងមានការចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេស ជាសមាជិកនិងបុគ្គលិក MRC សរុបចំនួន៤០រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជាមានចំនួន ០៧រូបដឹកនាំដោយឯកឧត្តមឡុង សារាវុធ អគ្គលេខាធិការរងនៃ គ.ជ.ទ.ម.ក និងមានមន្ត្រីតំណាង ក្រសួងរ៉ែនិងថាមពល រដ្ឋបាលជលផល ក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយមមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.កជំនាញការថ្នាក់ជាតិ ISH01 និង ISH0 2។ សិក្ខាសាលាបានដំណើរការដោយបានបង្ហាញពីការបង្កើតឧបករណ៍សម្រាប់ការកសាង ផែនការនិងការគ្រប់គ្រង ដើម្បីជួយកំណត់នូវផលប៉ះពាល់ពីវារីអគ្គិសនីក្នុងការ ការពារតំបន់ប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ីដែលងាយរងគ្រោះ (Ecologically Sensitive Areas) ការធ្វើឱ្យមាននិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី និងកំណត់ព្រំដែនផលប៉ះពាល់លើបរិស្ថាននិងសេដ្ឋកិច្ច សង្គមនៅពេលដែលវារីអគ្គិសនីត្រូវបានអភិវឌ្ឍ។

The 3rd Regional Consultation Workshop on Determination of Ecologically Sensitive Sub-basins, for sustainable development of hydropower on tributaries (ISH 01) held from 7-8 April 2015 in Vietnam under the leadership of MRCS representative, with 40 participation of officials representatives from relevant ministries and institutions of riparian countries and MRC staff. 7 representatives from Cambodia, headed by H.E Long Saravuth, Deputy Secretary General of CNMC, were included in this said workshop as well. Cambodia delegation representatives were from the MIME, FiA, MOWRAM, CNMC, National Exerts (ISH1 and ISH2).

This workshop provided with creation of tools for planning and management in order to identify the hydropower impact and do protection against ecologically sensitive areas, enable sustainable hydropower in long perspective, while mitigate and/or minimize environmental and social impact, in the meantime, with maximize the economic benefit if hydropower scheme is developed.

II. សកម្មភាពអនុវត្តសម្រាប់ការអនុវត្តផែនការអនុវត្តការងារ



កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការអភិវឌ្ឍនូវគោល ការណ៍ណែនាំសម្រាប់វាយតម្លៃពហុបំណងលើគម្រោង វារីអគ្គិសនី (MRC-ISH)



Regional Consultative Meeting on the Development of Guidelines for Multi-purposed Evaluation over Hydropower Project

A Regional Consultative Meeting on the Development of Guidelines for Multi-purposed Evaluation over Hydropower Project (ISH02), of sustainable hydropower programme was held from 9-10 April 2015 in Vietnam, under leadership of MRCS representative and with 40 participants from relevant ministries and institutions of the member countries and the MRC staff, while included 7 from Cambodia.

H.E Long Saravuth, Deputy Secretary General of CNMC, the head of Cambodian team in which it includes representatives from MIME, FiA, MOWRAM, CNMC and other two national experts in charge of ISH01 and ISH02. The meeting progressed on with demonstration the result of Sre Pork Case Study and updated Hydropower Planning Support Tool (HPST), which this tool is used for conducting socio-economic and environmental assessment.

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់តំបន់ស្តីពី ការអភិវឌ្ឍនូវគោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់វាយតម្លៃពហុបំណងលើគម្រោងវារីអគ្គិសនី ISH02នៃកម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីបានប្រព្រឹត្តទៅពីថ្ងៃទី០៩-១០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥ នៅប្រទេសវៀតណាម ក្រោមការដឹកនាំរបស់តំណាងលេខាធិការដ្ឋាន MRC និងដោយមានការចូលរួមពី មន្ត្រីតំណាងក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៃប្រទេសជាសមាជិក និងបុគ្គលិក MRC សរុបចំនួន ៤០ រូប។ មន្ត្រីកម្ពុជាមានចំនួន០៧រូប ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម ឡុង សារាវុធ អគ្គលេខាធិការរងនៃគ.ជ.ទ.ម.ក និងមានមន្ត្រីតំណាងក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល រដ្ឋបាលជលផល ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម មន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក និង ជំនាញការជាតិ២ រូប ទទួលបន្ទុក ISH01 និង ISH02។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយបាន បង្ហាញលទ្ធផលនៃករណីសិក្សានៅទន្លេស្រែពក និងការកែសម្រួលនូវឧបករណ៍ updated Hydropower Planning Support Tool (HPST) ដែលឧបករណ៍នេះប្រើប្រាស់សម្រាប់ការវាយតម្លៃទៅលើសេដ្ឋកិច្ចសង្គម និងបរិស្ថាន។



11. សង្គមសាលាអន្តរជាតិសម្រាប់ការអនុវត្តគម្រោងវារីអគ្គិសនី និងការអភិវឌ្ឍន៍

សិក្ខាសាលាស្តីពី និរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីគម្រោង ISH0306



នាថ្ងៃទី ២១ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៥ មន្ត្រីជំនាញតំណាង ក្រសួង-ស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល មន្ទីរជំនាញ និងមន្ត្រីលេខាធិការ ដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ សរុបចំនួន៣៨រូប ដោយឡែក សមាសភាពមកពីកម្ពុជាមានចំនួន០៩រូបបានចូលរួមសិក្ខា សាលាស្តីពី និរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីគម្រោង ISH0306 ដើម្បី ពិភាក្សាលើរបាយការណ៍ដំបូង។ សិក្ខាសាលាបានប្រព្រឹត្ត ទៅដោយបានផ្តល់នូវគោលការណ៍ណែនាំ និងវិធានការ អនុវត្តដ៏ប្រសើរនៃការបន្ធូរបន្ថយផល ប៉ះពាល់សម្រាប់ការ អភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាពនៃទំនប់វារីអគ្គិសនីក្នុងអាង ទន្លេមេគង្គក្រោមនិងដៃទន្លេ។



**Workshop on Sustainable Hydropower Project
ISH0306**

On 21 May 2015, 38 including 9 from Cambodia, technical officers, representatives of government ministries and institutions, technical departments, officials of MRCS attended the workshop on sustainable hydropower project ISH0306.

The workshop was moved by discussing the initial report while it moved on with providing guidelines, better performance measures of impact mitigation for the sustainable development dams in the lower Mekong basin and tributaries.



**សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិ
ស្តីពីឧបករណ៍វាយតម្លៃដោយរបៀបសាមញ្ញ (RSAT)
នៃនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី**



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានរៀបចំសិក្ខា សាលាបណ្តុះបណ្តាលថ្នាក់ជាតិស្តីពី ឧបករណ៍វាយតម្លៃ ដោយរបៀបសាមញ្ញនៃនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីរបស់គណៈកម្មការ ទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី ២៥-២៦ ខែឧសភា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅក្រុង សៀមរាបដោយមានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីមកពីក្រសួង- ស្ថាប័ន និងមន្ទីរជំនាញពាក់ព័ន្ធក្នុងខេត្តពោធិសាត់ មន្ត្រី គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និងមន្ត្រីលេខាធិការ

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តផ្សេងៗ



ដ្ឋាន MRC មានចំនួន ២៧រូប។ ឯកឧត្តម តែ ណាវុធ អគ្គលេខាធិការ ប្រធានអង្គសិក្ខាសាលា បានបញ្ជាក់ដល់ សិក្ខាកាមបានជ្រាបថា គ.ជ.ទ.ម.ក បាននឹងកំពុងអនុវត្តកម្មវិធីសហប្រតិបត្តិការតំបន់សម្រាប់ការអភិវឌ្ឍប្រកប ដោយ និរន្តរភាពនៃធនធានទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធក្នុងអាងទន្លេ មេគង្គ។ ការបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីឧបករណ៍ RSAT គឺជាផ្នែក មួយដ៏សំខាន់នៃកម្មវិធីនិរន្តរភាពវារីអគ្គិសនី ដើម្បីធ្វើការតាម ដាន ត្រួតពិនិត្យ វាស់វែងអំពីវឌ្ឍនភាពក្នុងការបង្ហាញឲ្យមាន ការគិតគូរពិចារណា និងការធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវនិរន្តរភាព ផ្នែកវារីអគ្គិសនី នាពេលបច្ចុប្បន្ន និងទៅអនាគត ការផ្តល់ នូវក្របខ័ណ្ឌមួយច្បាស់លាស់សម្រាប់ការពិគ្រោះយោបល់ ការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹង និងការកសាងសមត្ថភាព។ ឧបករណ៍RSAT គឺផ្តល់ជាវេទិកាសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ លើការចែករំលែក និងការផ្លាស់ប្តូរមេរៀននិងបទពិសោធន៍ គ្នាជួយបំពេញដល់បេសកកម្មរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥។

សិក្ខាសាលាសម្រេចបានលទ្ធផលរួមមាន៖ ការលើក កម្ពស់ការយល់ដឹងអំពីឧបករណ៍វាយតម្លៃ ដោយរហ័សនៃ និរន្តរភាពវារីអគ្គិសនីក្នុងអាងទន្លេ ដែលបាននិងកំពុងជំរុញ ក្នុងក្របខ័ណ្ឌ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងនៅក្នុងប្រទេស ជាសមាជិករួមមាន កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម ហើយ បានឯកភាពប្រើប្រាស់ឧបករណ៍ RSAT សម្រាប់ជាករណី សិក្សាសាកល្បងអនុវត្តជាក់ស្តែងនៅអាងទន្លេស្រែពកភាគ ខាងក្រោមនិងស្ទឹងពោធិសាត់។

National Training Workshop on RSAT in the context of Sustainable Hydropower

The Cambodia National Mekong Committee (CNMC) has organized a two-day National Training Workshop on RSAT in the context of sustainable hydropower on 25-26 May 2015 in Siem Reap province. Attending to this workshop, there were 27 officials from government ministries, institutions, affiliated technical departments of Pursat province, CNMC and MRCS. H.E Te Navuth, CNMC Secretary General and chair of this event confirmed that CNMC has been carrying out a regional cooperation on water resources and related assets in the Mekong River Basin in the sustainable development manner. The training workshop on RSAT is a vital part of sustainable hydropower program to follow up, monitor and measure the progress as a basis for considering, improving today and tomorrow hydropower within the sense of more sustainability, providing with a clear framework for consultation, while awareness raising and capacity building included. RSAT opens floor for collaboration of sharing, exchanging lesson and experiencing. It complements to MRC mission and implementation of 1995 Mekong Agreement.

The result of this workshop includes: elevation of RSAT awareness in the context of sustainable hydropower in river basin, where it has been engaging within the MRC framework and in the 4 riparian countries, Cambodia, Laos, Thailand and Vietnam and while all agreed to use the RSAT tool for a pilot study case by practicing it in the lower part of Sre Pork river basin and in Pursat river.



II. សមត្ថភាពអនុវត្តការងារសម្រាប់ការអនុវត្តន៍វារីអគ្គិសនី និងការអនុវត្តន៍វារីអគ្គិសនី

១១. គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ: INTEGRATED WATER RESOURCES MANAGEMENT PROJECT

សិក្ខាសាលាស្តីអំពី

**ការផ្សព្វផ្សាយការចាប់ផ្តើមអនុវត្តគម្រោងគ្រប់គ្រង
ធនធានទឹកចម្រុះនៃការគ្រប់គ្រងជលផលឆ្នងដែន
សម្រាប់ទន្លេមេគង្គ និងទន្លេសេកុងរវាងកម្ពុជា-ឡាវ**



នាថ្ងៃទី២ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅរាជធានីភ្នំពេញ រៀបចំសិក្ខាសាលាស្តីអំពីការផ្សព្វផ្សាយការចាប់ផ្តើមអនុវត្តគម្រោងគ្រប់គ្រងជលផលឆ្នងដែនសម្រាប់ទន្លេមេគង្គនិង ទន្លេសេកុង រវាងកម្ពុជា-ឡាវ។ ឯកឧត្តម **ណេត ធួក** ប្រតិភូរាជរដ្ឋាភិបាល ទទួលបន្ទុកជាប្រធានរដ្ឋបាលជលផលបានចូលរួមជាគណៈអធិបតីនិងថ្លែងស្វាគមន៍ដ៏ជ័រជ័ន។ មានវត្តមានពីមន្ត្រី គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា មន្ត្រីរដ្ឋបាលជលផល មន្ត្រីខណ្ឌរដ្ឋបាលជលផលប្រចាំខេត្ត ក្រចេះ ស្ទឹងត្រែង និងកំពង់ចាម និងតំណាងអង្គការសង្គមស៊ីវិលមានចំនួន៣២ រូប។ ឯកឧត្តម **ណេត ធួក** បានសំដែងនូវអំណរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅចំពោះគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាដែលបានគាំទ្រនិងសម្របសម្រួលការបង្កើតគម្រោងនេះ និងចំពោះ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ តាមរយៈគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ ទន្លេមេគង្គដែលបានផ្តល់ថវិកាគាំទ្រដល់ការរៀបចំ សិក្ខាសាលា ហើយជាពិសេស ធនាគារពិភពលោក ដែលជាម្ចាស់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គនេះ និងបានបញ្ជាក់ថា គម្រោងកិច្ច

សហប្រតិបត្តិការ ប្រទេសទាំងពីរ កម្ពុជា-ឡាវ សម្រាប់ការគ្រប់គ្រងជលផលឆ្នងដែនរវាងអាងទន្លេទាំងពីរនឹងសម្រេចបាននូវគោលដៅ និងគោលបំណងយ៉ាងសំខាន់រួមគ្នា ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍គ្រប់គ្រង និងអភិបាលកិច្ចបានល្អលើធនធានមធ្យមធនធានទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធរបស់អាងព្រមទាំងផ្តល់ឱកាសល្អសម្រាប់ប្រទេសទាំងពីរក្នុងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានការដកស្រង់ បទពិសោធន៍ ការយល់ដឹងផែនការវិទ្យាសាស្ត្របន្ថែមទៀតពីគ្នាអំពីការគ្រប់គ្រងធនធាន ទឹកចម្រុះ និងការគ្រប់គ្រងជលផលឆ្នងដែន។ លើសពីនេះទៀត សមិទ្ធផលនៃគម្រោងនឹងជាការពិចារណាយុទ្ធសាស្ត្រ និងជាឱកាសដ៏ល្អក្នុងការបង្កើនសមត្ថភាពជំនាញធនធានមនុស្សស្ថាប័នចំណេះដឹង និងបទពិសោធន៍ទាំងផ្នែកបច្ចេកទេស ច្បាប់រវាងស្ថាប័នជាតិ ក្រោមជាតិនិងអ្នកពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតនៃប្រទេសទាំងពីរកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាព និងនិរន្តរភាពនៅក្នុងគោលបំណង ដើម្បីទទួលបានផលប្រយោជន៍ច្រើនបំផុតដល់ប្រជាជនក៏ដូចជាបរិស្ថានជាមួយនឹងប្រសិទ្ធភាពនៃការប្រើប្រាស់ទឹក និងធនធានពាក់ព័ន្ធដទៃទៀតនៅក្នុងអាងទន្លេ។ លទ្ធផលនៃសិក្ខាសាលា គឺបានផ្សព្វផ្សាយការចាប់ផ្តើមអនុវត្តគម្រោងក្នុងកម្រិតជាតិ ដែលមានតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធបានជ្រាបអំពីគម្រោង និងបែបបទដំណើរការអនុវត្តគម្រោង ព្រមទាំងបានពិគ្រោះយោបល់អំពី ដំណើរការអនុវត្តគម្រោងដោយមានការចូលរួម និងមានប្រសិទ្ធភាពនិងសម្រេចបានផលប្រយោជន៍តាមការគ្រោងទុក។



II. សមត្ថភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តគម្រោង



Dissemination Workshop (IWRM Initial Project Implementation) on Trans-boundary Fisheries Management on Mekong and Sekong Rivers of Cambodia-Laos

A Dissemination Workshop of IWRM Initial Project Implementation on Trans-boundary Fisheries Management on Mekong and Sekong Rivers of Cambodia-Laos was held in Phnom Penh, on 2 January 2015. This workshop was presided over and given a welcome remark by H.E Nao Thuok, RGC delegate and in charge of Fisheries Administration. Attending in this event, there were 32 officials of CNMC, FiA, Kratie, Stung Treng and Kampong Cham contentment and civil society representatives.

In the start, His Excellency Chairman expressed his profound compliment to CNMC who supported and coordinated in formulation the project and to MRC through IWRM Project that provided financial support to this workshop, particularly to World Bank who is the donor of Mekong IWRMP. He also stressed that the cooperation of Cambodia and Laos, on trans-boundary fisheries management of both river basin, will achieve their vital goals and objectives for better management, development and governance of fisheries, water and basin related resources as well as provide good opportunity for both countries to exchange information, experiences and additional knowledge of scientific scheme from each other over IWRM and trans-boundary fisheries management. Moreover, this project achievement will be a strategic consideration and good opportunity for capacity of human, institution, knowledge and experiences improvement, both technical and legal aspects amongst national, sub-national and other stakeholders of both countries in more effective and sustainable manner for the most benefit to people and environment with the efficient use of water

resources and other related assets in the river basin.

The workshop ended with dissemination of the kick-off the project at national level where ministry's representative implemented it and line institution acknowledged the consultation of participatory project implementation process with effectiveness and benefit expected will be met.

ការពិភាក្សាការងារជាមួយមន្ត្រីបេសកកម្មធនាគារពិភពលោកស្តីពីគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គកម្ពុជា



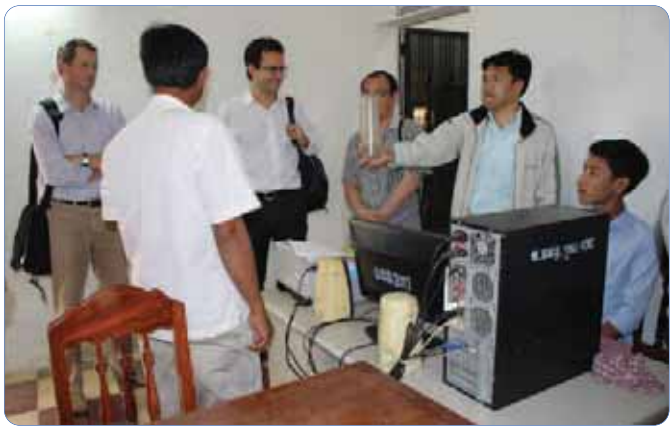
នាថ្ងៃទី១២-១៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ ក្រុមការងារបេសកកម្មធនាគារពិភពលោក មានសមាសភាពលម្អិត ដឹកនាំដោយលោក Greg Browder ជាប្រធានក្រុមការងារបានជួបប្រជុំពិភាក្សាការងារជាមួយក្រុមការងារកម្ពុជាស្តីពី គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះកម្ពុជា។ ក្រុមការងារកម្ពុជាមានសមាសភាព៤រូប ដែលជាមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក មន្ត្រីក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម និងមន្ត្រីរដ្ឋបាលជលផល។ ការពិភាក្សាបានផ្តោតលើ (១) ការបញ្ចប់ការកំណត់បណ្តាសកម្មភាពក្នុងសមាសភាគ ២នៃគម្រោងរបស់ គ.ជ.ទ.ម.ក គាំទ្រដល់ការអនុវត្តIWRMនៅភូមិភាគឦសាន និងកិច្ចសន្ទនាឆ្លងដែនជាមួយវៀតណាម (២) ការបញ្ចប់ឯកសារផែនការលទ្ធកម្ម និង(៣) ការចុះបំពេញទស្សនកិច្ចតំបន់គម្រោងក្នុងខេត្តក្រចេះ និងស្ទឹងត្រែង ដែលជាទីតាំងភ្ជាប់ត្រី (សមាសភាគ១នៃគម្រោងស្តីពី ការគ្រប់គ្រងជលផលមេគង្គរបស់រដ្ឋបាលជលផល)។

11. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងអនុវត្តវិស័យសេដ្ឋកិច្ច និង ការអភិវឌ្ឍន៍

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារអន្តរជាតិក្នុងការអនុវត្តផែនការអនុវត្តការងារអន្តរជាតិ

ក្រុមការងាររបស់កម្មវិធី WB និងមន្ត្រីជំនាញគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម និងរដ្ឋបាលជលផលបានបំពេញទស្សនកិច្ចក្នុងខេត្តក្រចេះ (ថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥) ជួបជាមួយមន្ត្រីមន្ទីរធនធានទឹក និងឧតុនិយម និងមន្ត្រីខណ្ឌជលផលខេត្តក្រចេះ និងខេត្តស្ទឹងត្រែង (ថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥) ជួបមន្ត្រីមន្ទីរធនធានទឹក និងឧតុនិយមជួបជាមួយមន្ត្រីខណ្ឌជលផលស្ទឹងត្រែងដើម្បីពិនិត្យទីតាំងសម្រាប់គម្រោងសាងសង់ទីតាំងភ្នាក់ងារ។

Discussion with the World Bank Mission Team on the Cambodian Mekong Integrated Water Resources Management Project



From 12-16 January 2015, there was a meeting with the World Bank Task Force Team, 7 members led by Mr. Greg Browder, Task Team Leader and 9 national officials from MOWRAM, CNMC and FiA. The Meeting discussed (1) finalization of activities for the Project Component 2 of CNMC “to support the implementation of IWRM in the Northeast part of Cambodia and enhancing the trans-boundary dialogue with Vietnam” (2) finalizing the Project Component 2, Procurement Plan and (3) visit to the project area in Kratie and Stung Treng province - fish hatchery (Project Component 1 on the Mekong fisheries Management of FiA).

The WB Mission Task Force Team and National technical officials from CNMC, MOWRAM and FiA visited

Kratie province on 14th January 2015, and met officials of PDWRAM and Fisheries Cantonment while on 15th January 2015 visited Stung Treng province and met officials of PDOWRAM and Fisheries Cantonment, while at the same time spotting location for the proposed fish hatchery.

កិច្ចប្រជុំលើកទី៨ នៃគណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិនៃគម្រោងM-IWRMPរបស់MRC



ឯកឧត្តម តៃ ណារុដ អគ្គលេខាធិការនៃគ.ជ.ទ.ម.ក បានអញ្ជើញដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជា ចូលរួមកិច្ចប្រជុំលើកទី៨ នៃគណៈកម្មាធិការដឹកនាំប្រតិបត្តិនៃគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គ (M-IWRMP) នាថ្ងៃទី២៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ។ គណៈប្រតិភូប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ ថៃ និងវៀតណាម មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងមន្ត្រីតំណាងនាយកដ្ឋានកិច្ចការបរទេសនិងជំនួញ (DFAT) ប្រទេសអូស្ត្រាលី ដែលអញ្ជើញចូលរួមសរុបចំនួន ២១រូប។ អង្គប្រជុំបានពិនិត្យ និងពិភាក្សាលើលទ្ធផលការងារសម្រេចបានកន្លងមកនៃគម្រោង M-IWRMP បន្ទាប់ពីកិច្ចប្រជុំលើកទី៧ រួមមាន៖ របាយការណ៍ស្តីពីការវិវឌ្ឍកិច្ចប្រឹងប្រែងនៃគម្រោងថ្នាក់ជាតិ គម្រោងថ្នាក់តំបន់ និងគម្រោងឆ្លងដែន ផ្អែកតាមផែនការសកម្មភាព២០១៤ និងបានអនុម័តលើសំណើគម្រោងថវិកា ជ្រើសរើសបុគ្គលិក និងផែនការសកម្មភាពឆ្នាំ២០១៥ ។



The 8th SC Meeting of MRC M-IWRMP

H.E Mr. Te Navuth, Secretary General of CNMC led the Cambodian delegation attending the 8th SC Meeting of MRC M-IWRMP on 25 February 2015 in Vientiane, Lao PDR. There were 21 participants include delegates from Cambodia, Lao PDR, Thailand and Vietnam, the Mekong River Commission Secretariat officials and representatives of the Department of Foreign Affairs and Trade (DFAT) of Australia. The Meeting reviewed and discussed the Project performance achieved since the last 7th SC Meeting include a progress report of the project (a national, regional and trans-boundary projects) as according to the 2014 Action Plan and approved the proposed budget plan, staffing and Action Plan for 2015.

កិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ជាតិលើការអនុវត្តនីតិវិធីនានារបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ



គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានរៀបចំកិច្ចប្រជុំពិគ្រោះយោបល់ថ្នាក់ ជាតិលើការអនុវត្តនីតិវិធីនានារបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ នាថ្ងៃទី២៦ខែមីនាឆ្នាំ២០១៥ នៅខេត្តសៀមរាប ដោយមានការចូលរួមពីមន្ត្រីជំនាញក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិកនិងមន្ត្រីអគ្គលេខាធិការដ្ឋានគ.ជ.ទ.ម.ក និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC មានចំនួន២៥រូប។ ឯកឧត្តមតែ ណារុត អគ្គលេខាធិការគ.ជ.ទ.ម.ក បានដឹកនាំអង្គប្រជុំ។ កិច្ចប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបានស្វែងយល់លំអិតពីគំនិតនិងការយល់ដឹងពីវេទិការួមរបស់MRCនិង បានពិភាក្សាផ្លាស់ប្តូរយោបល់លើមេរៀននិងបទពិសោធន៍នៃការអនុវត្តនីតិវិធីទាំង៥របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ រួមមាននីតិវិធីស្តីពីការចែករំលែកទិន្នន័យនិងព័ត៌មាននីតិវិធីស្តីពី ការប្រើប្រាស់ទឹក នីតិវិធីស្តីពី ការជូនដំណឹងការពិគ្រោះយោបល់ជាមុននិងកិច្ចព្រមព្រៀងនីតិវិធីស្តីពី ការរក្សាលំហូរអប្បបរមាតាមទន្លេមេ និងនីតិវិធីស្តីពី គុណភាពទឹក និងបានកំណត់អនុសាសន៍សំខាន់ៗសម្រាប់ថ្នាក់ជាតិលើបញ្ហាប្រឈម និងដំណោះស្រាយសម្រាប់បន្តអនុវត្តនីតិវិធីរបស់ MRC ឲ្យកាន់តែប្រសើរឡើង។ លទ្ធផលនៃកិច្ចប្រជុំត្រូវបានកត់ត្រាជាមតិយោបល់របស់ប្រទេសសម្រាប់ចូលរួមជាវិភាគទានដល់ការពិភាក្សាក្នុងវេទិការួមថ្នាក់តំបន់របស់ MRC ក្នុងខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥។



II. សម្រេចបាននូវលទ្ធផលសម្រាប់ការអនុវត្តនីតិវិធីនានារបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ

National consultation Meeting On MRC Procedures Implementation

A National Consultation Meeting on “MRC Procedures Implementation” was organized by CNMC on 26 March 2015 at Siem Reap province. 25 participants from various ministries and institutions member, CNMC General Secretariat officials and MRC Secretariat officials were attended under the chairmanship of H.E Te Navuth, CNMC SecretaryGeneral.

The contents of this meeting were to: capture a detail vision and understand MRC shared forum, discuss and exchange lesson learnt and experience of the five MRC procedures implementation, Procedures of Data and Information Exchange and Sharing; Procedures for Water Use Monitoring; Procedures for Notification, Prior Consultation, and Agreement; Procedures for the Maintenance of Flows on the Mainstream; Procedures for Water Quality. Likewise, significant recommendations at national level over the challenges and resolutions for further implementation of the MRC procedures to be better off were identified in the meeting as well. The results of this meeting were recorded as a country views for contribution to the next regional forum to be held in April 2015.

កិច្ចប្រជុំលើកទី៦ នៃក្រុមការងារសម្របសម្រួល និងគ្រប់គ្រងរបស់គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គ



មន្ត្រីក្រុមការងារប្រទេសជាសមាជិកកម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាម និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC មានចំនួន ២២ រូបបានចូលរួមកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារសម្របសម្រួល និងដឹកនាំគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ នាថ្ងៃទី១៧ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ។ មន្ត្រីកម្ពុជាមានចំនួន២រូបបានចូលរួមកិច្ចប្រជុំ។ កិច្ចប្រជុំបានពិភាក្សា និងពិនិត្យឡើងវិញនូវផែនការសកម្មភាព និងថវិកាសម្រាប់ឆ្នាំ ២០១៥ រួមទាំងការពិភាក្សា និងផ្តល់គោលការណ៍ណែនាំនៃការអនុវត្តគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ។



The 6th Coordination and Management Working Group, M-IWRMP

On 17 March 2015, MRC has invited delegates from member countries to discuss and review the action plan and budget for 2015, including the discussions and guidelines of the implementation of the Integrated Water Resources Management Project. There are a total of 22 participants from Cambodia(2), Lao PDR, Thailand, Vietnam and MRC Secretariat officials.



II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គ



កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់លើកទី២នៃកិច្ចសន្ទនានិងការចែករំលែក ការរៀនសូត្រថ្នាក់តំបន់



ឯកឧត្តម តែ ណារុត អគ្គលេខាធិការគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបានដឹកនាំប្រតិភូកម្ពុជា១០រូប ជាមន្ត្រីតំណាងមកពីក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយម ក្រសួងបរិស្ថាន ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ (រដ្ឋបាលជលផល) និងមន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក អញ្ជើញចូលរួមកិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់លើកទី២នៃកិច្ចសន្ទនា និងការចែករំលែកការរៀនសូត្រថ្នាក់តំបន់ នាថ្ងៃទី១៨-១៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ។ មានមន្ត្រីប្រតិភូនៃប្រទេសជាសមាជិកទាំង៤និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានMRCចំនួន៦២រូប។ អង្គប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅដោយបាននាំយកមកនូវការយល់ដឹងរួម និងបទពិសោធន៍ការងារក្នុងដំណើរការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥និងនីតិវិធីទាំង៥របស់ MRC ដោយប្រទេសជាសមាជិក និងបានកំណត់នូវភាពប្រឈមរួមគ្នា ដើម្បីរកដំណោះស្រាយបញ្ហាជាមួយគ្នាក្នុងន័យពង្រឹងដំណើរការអនុវត្តនិងការកសាងសមត្ថភាពកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាព។

បណ្តានីតិវិធីទាំង៥ រួមមាន៖ (១) នីតិវិធី សម្រាប់ដោះដូរ និងចែករំលែកទិន្នន័យនិងព័ត៌មាន (PDIES) អនុម័តក្នុងខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០១ (២) នីតិវិធីនៃការត្រួតពិនិត្យការប្រើប្រាស់ទឹក (PWUM) អនុម័តក្នុងខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៣ (៣) នីតិវិធីសម្រាប់ការជូនដំណឹងពិគ្រោះយោបល់ជាមុននិងកិច្ចព្រមព្រៀង (PNPCA) អនុម័តក្នុងខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៣ (៤) នីតិ

វិធីនៃការថែរក្សាលំហូរទឹកនៅទន្លេមេគង្គមេ (PMFM) អនុម័តក្នុងខែមិថុនា ឆ្នាំ២០០៦ និង (៥) នីតិវិធីសម្រាប់គុណភាពទឹក (PWQ) អនុម័តក្នុងខែមករា ឆ្នាំ២០១១ ។

ជារួមកិច្ចប្រជុំសម្រេចលទ្ធផលបាន៖ សិក្សាស្វែងយល់លើខ្លឹមសារឯកសារនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គ ១៩៩៥ និងនីតិវិធីទាំង៥ និងពិភាក្សាលើបញ្ហាប្រឈមនានាដែលប្រទេសជាសមាជិកបានលើកឡើង និងកំណត់យុទ្ធសាស្ត្រពង្រឹងកិច្ចសហការដើម្បីចូលរួមដោះស្រាយបញ្ហាឱ្យកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់។



The 2nd Regional Dialogue and Lesson Learnt Sharing

H.E Te Navuth, Secretary General of CNMC led 10 Cambodian delegates from MOWRAM, MoE, MAFF (FiA) and CNMC officials to participate the 2nd Regional Dialogue and Lesson Learnt Sharing that held on 18-19 March 2015 at Bangkok, Thailand. 62 delegates from the 4 member countries and MRC Secretariat officials were attended.

The meeting brought with understanding overall aspects and working experiences in implementation of the 1995 Mekong Agreement and the five MRC procedures which carried out by its country members, and found out solutions for reinforcing better performances and effective capacity building of their common challenges. These five procedures include (1) Procedures for Data and Information Exchange and Sharing (PDIES), approved in Novem-

11. សមត្ថភាពអនុវត្តការងារប្រតិបត្តិការ និងការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង

ber 2001; (2) Procedures for Water Use Monitoring (PWUM), approved in November 2003; (3) Procedures for Notification, Prior Consultation, and Agreement (PNPCA), approved in November 2003; (4) Procedures for the Maintenance of Flows on the Mainstream (PMFM), approved in June 2006; (5) Procedures for Water Quality (PWQ), approved in January 2011.

In common, the outcomes of this meeting were: understand the significance of 1995 Mekong Agreement and those five procedures, discuss the challenges rose by the country members and also identify strategic cooperation reinforcement so more effective in dealing with solution are met.

ទស្សនកិច្ចសិក្សារបស់ក្រុមការងារនៃក្រុមប្រឹក្សា អាងទន្លេសុងក្លាប្រទេសថៃមកកម្ពុជា



ក្រុមការងារគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះដែលមាន មន្ត្រី គ.ជ.ទ.ម.ក និងមន្ត្រីអាជ្ញាធរទន្លេសាបបានទទួល បដិសណ្ឋារកិច្ចក្រុមការងារនៃក្រុមប្រឹក្សាអាងទន្លេសុងក្លា ប្រទេសថៃ និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋាន MRC ដែលបានមក បំពេញទស្សនកិច្ចសិក្សានៅតំបន់ជុំវិញទន្លេសាប កាលពីថ្ងៃ ទី២៧ ខែមេសាដល់ថ្ងៃទី១ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ ដោយមាន មន្ត្រីចូលរួមចំនួន១៩រូប។

ក្រុមការងារទាំងពីរប្រទេសបានចុះដល់ទីតាំងសហគមន៍ ប្រជាពលរដ្ឋដែលរស់នៅក្នុងតំបន់ទន្លេសាប ក្នុងខេត្តកំពង់- ឆ្នាំង បាត់ដំបង និងសៀមរាប ដោយបានសាកសួរព័ត៌មាន

និងបង្ហាញជូនពីរបៀបធ្វើសាបូពីផ្លែត្នោត ការធ្វើត្រីងៀត និង ការរៀបចំជីវឧស្ម័នតាមសហគមន៍។

ក្រុមការងារទាំងពីរប្រទេសបានពិភាក្សានិងផ្លាស់ប្តូរ ទស្សននិងចែករំលែកបទពិសោធន៍ជាក់ស្តែងពីគ្នាទៅវិញ ទៅមកលើកិច្ចការអភិបាលកិច្ចបឹងទន្លេតាមអភិក្រម IWRM និងបានឯកភាពលើសកម្មភាពបន្តក្នុងការចងក្រងរបាយ ការណ៍រួមគ្នាមួយស្តីពីលទ្ធផលនៃដំណើរទស្សនកិច្ចនេះ ដើម្បីជាឯកសារការងារ។



Study Visit of Songkhla Basin Council Working Group of Thailand to Cambodia

The Study Visit in Tonle Sap vicinity by MRC officials and Songkhla Basin Council Working Group of Thailand to Cambodia were warmly welcomed by the working group for IWRMP of CNMC and Tonle Sap Authority on April 27 to May 1, 2015 with 19 visitors attended.

Both national teams above visited community residents in the Tonle Sap areas in Kampong Chhnang, Battambang and Siem Reap provinces where discussion, sharing information and demonstration on how to make soap from palm fruit, how to make dried fish and to produce bio-gas have been practiced.

The two countries teams discussed, exchanged views and shared their practical experiences on IWRM-based lake governance and agreed on further actions in compiling a joint report on the results of the visits considered as a good working paper.

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តការងារ



សិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់លើការប្រាស្រ័យទាក់ទង គម្រោងឆ្លងដែនរបស់MRCរវាងប្រទេសជាសមាជិក



ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក បាន ដឹកនាំប្រតិភូ ៦ រូប នៃ ក្រុម ការងារ គម្រោង គ្រប់គ្រង ធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គកម្ពុជា ចូលរួមសិក្ខាសាលាថ្នាក់តំបន់ លើការប្រាស្រ័យទាក់ទងគម្រោងឆ្លងដែនរបស់ MRC រវាង ប្រទេសជាសមាជិក នាថ្ងៃទី២៧-២៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ នៅក្រុងហូជីមិញ វៀតណាម។ មានមន្ត្រីប្រតិភូសរុប៣៣រូប មកពីប្រទេស កម្ពុជា ឡាវ ថៃ និង វៀតណាម និងលេខាធិ- ការដ្ឋានគណកម្មការទន្លេមេគង្គ។ អង្គសិក្ខាសាលាបាន ពិភាក្សា និងបានលើកបញ្ហាប្រឈមផ្សេងៗ ដែលតម្រូវឲ្យ បន្តពិភាក្សា ដើម្បីជំរុញការអនុវត្តបានលឿននិងមានប្រសិទ្ធ ភាព និងបានឯកភាពជំរុញការបញ្ចប់របាយការណ៍វាយតម្លៃ ការប្រាស្រ័យទាក់ទងនៃគម្រោង។



**Regional Workshop On MRC Trans-boundary
Communication Amongst Member Countries**

H.E Watt Botkosal, CNMC Deputy Secretary General

headed 6 delegates of M-IWRMP Working Group to participate in the Regional Workshop on MRC Trans-boundary Communication Amongst Member Countries. The two-day workshop held on 27-29 of May 2015 in Hochimin City, Vietnam. 33 delegations from Cambodia, Lao.PDR, Thailand, Vietnam and MRC Secretariat were participated. This workshop paid attention with discussion and raising challenges required for further talk in order to speeding up implementation more effectively and agreed to rapidly finalize the project's communication assessment report.

កិច្ចប្រជុំជាមួយក្រុមមន្ត្រីធនាគារពិភពលោកដើម្បីពិនិត្យវាយ តម្លៃបឋមនៃដំណើរការរៀបចំគម្រោងថ្នាក់ ជាតិស្តីពីការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ



ថ្ងៃទី២-៥ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ គណៈកម្មាធិការជាតិ ទន្លេមេគង្គកម្ពុជា បានទទួលនិងដឹកនាំការពិភាក្សាជាមួយ ក្រុមមន្ត្រីធនាគារពិភពលោក ដើម្បីពិនិត្យវាយតម្លៃបឋមនៃ ដំណើរការរៀបចំគម្រោងថ្នាក់ជាតិស្តីពីការគ្រប់គ្រងធនធាន ទឹកចម្រុះនៅកម្ពុជា ដោយមានមន្ត្រីតំណាង គណៈកម្មាធិការ ជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ក្រសួងធនធាន ទឹកនិងឧតុនិយម រដ្ឋបាលជលផល និងមន្ត្រីធនាគារពិភពលោកសរុប ១៦រូប។ ការវាយតម្លៃលើដំណើរការរៀបចំរួមមាន:

- គម្រោងគាំទ្រការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះ សម្រាប់អាង ទន្លេសេសាន-ស្រែពកនិងអាង ព្រែកទាំង៤និង
- គម្រោងគាំទ្រការគ្រប់គ្រង និងអភិវឌ្ឍន៍វិស័យជលផល

11. សម្របសម្រួលការអនុវត្តគម្រោងសម្រាប់ការអនុវត្តគម្រោងអនុវត្តការងារប្រតិបត្តិការប្រតិបត្តិការ

និងធនធានជលផល។

គម្រោងទាំងពីរ ត្រូវបានបញ្ចូលក្នុងបញ្ជីគម្រោងអាទិភាព របស់រាជរដ្ឋាភិបាលក្នុងកំណត់ហេតុជាយុទ្ធសាស្ត្ររវាង ធនាគារពិភពលោកនិងរាជរដ្ឋាភិបាល។



Meeting World Bank officials to review the preliminary evaluation the process of national

project on Integrated Water Resources Management

The World Bank Mission Officials were warmly welcome by CNMC on 2-5 June 2015 for reviewing the preliminary evaluation the process of preparing Cambodia IWRM National Project. In total 16 representatives from CNMC, MoWRAM, FiA and WB Mission Team participated within this meeting.

The evaluation process includes:

- Project support the IWRM for Se San, Sre Pok river basin and 4P basin;
- Project support the management and development of fisheries sector and aquatic resources.

Both projects have been included in the Government's priority projects in the Strategic Engagement Note between the Bank and the Royal Government.

១២. កម្មវិធីនាវាចរណ៍ NAVIGATION PROGRAMME

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់ស្តីពីការរៀបចំគម្រោងផែនការសម្រាប់ ការដឹកជញ្ជូនផ្លូវទឹកក្នុងអាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម

Planning Scheme for Waterways Transport in Lower Mekong Basin



នាថ្ងៃទី២៥-២៧ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៥ នៅលេខាធិការ ដ្ឋាន MRC ប្រចាំរាជធានីភ្នំពេញ មានការរៀបចំកិច្ចប្រជុំថ្នាក់ តំបន់ស្តីពី ការរៀបចំគម្រោងផែនការសម្រាប់ការដឹកជញ្ជូន ផ្លូវទឹកក្នុងអាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម ដោយមានសមាស ភាពចូលរួមចំនួន០៥រូប ជាសមាជិកក្រុមការងារថ្នាក់ជាតិ (ប្រជុំនាព្យាករណ៍) និងមន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធីនាវាចរណ៍ ថ្នាក់ជាតិ។

“Planning Scheme for Waterways Transport in Lower Mekong Basin”- a Regional Meeting held on 25-27 May 2015, which organized by MRC office in Phnom Penh with 5 national working group members (national expert) and national navigation program coordinator, were included.

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងកម្មវិធីនាវាចរណ៍ IMPLEMENTATION OF PROJECTS AND PROGRAMMES



១៣. សកម្មភាពអន្តរក្រសួង INTER-MINISTERIAL ACTIVITIES

កិច្ចប្រជុំថ្នាក់តំបន់លើកទី៧ របស់ Lower Mekong Initiative (LMI) នាថ្ងៃទី២៩-៣០ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងបាងកក ប្រទេសថៃ



គណៈប្រតិភូកម្ពុជា មានសមាសភាពមន្ត្រីតំណាងក្រសួង ពាក់ព័ន្ធ ៩ រូប មកពីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការ អន្តរជាតិ គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា ក្រសួង បរិស្ថាន ក្រសួងសុខាភិបាល ក្រសួងសាធារណការ និងដឹក ជញ្ជូន ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ ក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល និងក្រសួងអប់រំ យុវជន និងកីឡា ដែលដឹកនាំ ដោយ ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **សុក ស៊ីផាន់ណា** ទីប្រឹក្សារាជរដ្ឋាភិបាល បានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារថ្នាក់តំបន់ លើកទី៧ របស់ Lower Mekong Initiative (LMI) នៅទីក្រុង បាងកកប្រទេស ថៃ។ ប្រតិភូចូលរួម មានតំណាងប្រទេស ជាសមាជិក LMI កម្ពុជា ឡាវ ថៃ មីយ៉ាន់ម៉ា និងវៀតណាម មន្ត្រីតំណាងសហ រដ្ឋអាមេរិក សមាគមន៍អាស៊ាន សហគមន៍ អឺរ៉ុប និង អូស្ត្រាលី សរុបមានចំនួន១២១រូប។

កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការ និងស្វែងយល់អំពីទស្សនៈក្នុង បរិបទការប្រទាក់គ្នាសន្តិសុខទឹក-ស្បៀង-ថាមពល (Water-Food-Energy Security Nexus) ដោយយកចិត្តទុកដាក់ ចំពោះវិធីសាស្ត្រគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះដែលលើកកម្ពស់ ការចូលរួមនៃវិស័យពាក់ព័ន្ធការលើកកម្ពស់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនរវាងប្រទេសមានព្រំប្រទល់ទឹកជាប់គ្នា ការ

ពង្រឹងកិច្ចសហការជាមួយយន្តការអន្តរជាតិ រួមមានគណៈ- កម្មការទន្លេមេគង្គ អាស៊ាន និងមហាអនុតំបន់មេគង្គ (GMS) លើកិច្ចការគ្រប់គ្រង និងអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាព នៃអាងទន្លេមេគង្គ។ ប្រទេសជាសមាជិកបានឯកភាពលើ ផ្នែកបង្គោលវិស័យទាំង៥ ដោយ (១) សិក្សានិងពិនិត្យឡើង វិញនូវដំណើរវិវឌ្ឍន៍ក្រុមការងារអនុវត្តផែនការ៥ឆ្នាំកន្លង មកអំពីភាពខ្វះចន្លោះនានា និង (២) លើកផែនការសកម្មភាព សម្រាប់ឆ្នាំ២០១៥-២០២០ ស្របតាមផ្នែកបង្គោល វិស័យទាំង៥មានភាពជាក់ស្តែងនិងលទ្ធផលជារូបវន្ត បន្ថែម លើការពង្រឹងសមត្ថភាពស្ថាប័ន និងមនុស្សរបស់ប្រទេសជា សមាជិក។ ប្រទេសកម្ពុជាទទួលបានបន្ទុកផ្នែកបង្គោលវិស័យ សុខាភិបាល។ សម្រាប់វិស័យធនធានទឹកគឺ នៅក្នុងផ្នែក បង្គោលវិស័យបរិស្ថាននិងទឹក (Environment and Water Pillar) ដែលដឹកនាំដោយវៀតណាម។ ប្រទេសសមាជិកនឹង ត្រូវរៀបចំសំណើសកម្មភាពគម្រោងតាមក្រសួង-ស្ថាប័ន ដោយឡែក ប្រូមុខ សម្រាប់ផែនការសកម្មភាពឆ្នាំ ២០១៥- ២០២០ ដោយបញ្ជូនទៅក្រសួងការបរទេសរបស់ប្រទេស ខ្លួន ដើម្បីស្នើសុំបន្តទៅស្ថានទូតសហរដ្ឋអាមេរិកពិនិត្យ និង ពិចារណា។



កិច្ចប្រជុំបានអនុម័តសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមនៃប្រធានអង្គ ប្រជុំ (Co-Chair' Statement) របស់ក្រុមជំនាញជាន់ខ្ពស់

II. សកម្មភាពអន្តរក្រសួងសម្រាប់ការអនុវត្តន៍វិស័យបង្គោលវិស័យបរិស្ថាននិងទឹក

Eminent & Expert Person Group (EEPG) ដែលបានឯកភាពអំពីការងារបន្តតាមផ្នែកបង្គោលវិស័យទាំង ៥ និងលទ្ធផលពិភាក្សាលើប្រធានបទ (១) ការប្រទាក់ក្រឡាសន្តិសុខទឹក-ស្បៀង-ថាមពល (២) ការពង្រឹងអំណាចស្ត្រី និងសមភាពយេនឌ័រ និង (៣) បណ្តាមិត្តនៃប្រទេសមេគង្គភាគខាងក្រោម ដែលភ្ជាប់នឹងកិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញស្តីពី និរន្តរភាពមេគង្គ។ អំពីផ្នែកបង្គោលវិស័យ រួមមាន (១) កសិកម្ម និងសន្តិសុខស្បៀង (២) សិក្សាអប់រំ (៣) សុវត្ថិភាពថាមពល (៤) បរិស្ថាន និងទឹក (៥) សុខភាព។ នៅក្នុងផ្នែកបង្គោលវិស័យបរិស្ថាន និងទឹកប្រតិភូកម្ពុជាបានដាក់បញ្ចូលការលើកកម្ពស់និងជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនសម្រាប់ការសិក្សាហេតុប៉ះពាល់ បរិស្ថាន-សង្គម-សេដ្ឋកិច្ច (EIA) ការពង្រឹងសមត្ថភាពបច្ចេកទេសក្នុងដំណើរការកសាងផែនការផ្នែកតាមចក្ខុវិស័យ-បែបផែនសេណារីយ៉ូ និងការសិក្សារួមគ្នាការប្រើប្រាស់ និងការគ្រប់គ្រងទឹកក្រោមដីក្នុងតំបន់ដីសណ្តមេគង្គរវាងប្រទេសទាំងពីរកម្ពុជា និងវៀតណាម។ ឯកសារ Concept Note ផ្តួចផ្តើមដោយគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាសម្រាប់ជំរុញកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនតំបន់និងសហប្រតិបត្តិការទេសភាគីជាមួយសហរដ្ឋអាមេរិកបានស្នើដោយកម្ពុជាសម្រាប់ពិចារណា ឆ្នាំ២០១៥-២០២០ ។

The 7th Regional Meeting Of Lower Mekong Initiative (Imi)29-30 January 2015, Bangkok, Thailand

Nine Cambodian delegations representatives of affiliated ministries and institutions, Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Ministry of Environment, Ministry of Health, Ministry of Public Works and Transport, Cambodia National Mekong Committee, Ministry of Agriculture Forestry and Fisheries, Ministry of Mine and Energy, Ministry of Education Youth and Sport, headed by H.E Sok Siphana, Advisor of RGC, attended the 7th Regional Meeting of LMI, held on 29-30 January 2015 in Bangkok, Thailand. Like Cambodia, other LMI member countries, Lao PDR, Myanmar, Thailand and Vietnam and representatives from US, ASEAN Association, EU Community and Australia were also included in this event.

The meeting has been progressed and got understand the intertwining safe, Water-Food-Energy Security Nexus, considering the IWRM approach that reinforce and uplift participation of concerned sectors, trans-boundary cooperation among shared-water rim countries, and strengthen international cooperation mechanism via MRC, ASEAN, GMS over the sustainable management and development of Mekong River basin.

The member countries agreed on the 5 sector pillars following as: 1) study and review the evolved progress of the 5-Year Implementation Plan on its gaps; 2) engage 2015-2020 Action Plan in line with the 5 sector pillars evidently and legitimately result-based plus institutional and people capacity strengthening of the member countries. Cambodia falls in with health sector pillar; however, water resources under the water and environment pillar are led by Vietnam. Member counties shall prepare 2015-2020 activities' project proposal via individual or join





ministry or institution and send to their own Ministry of Foreign Affairs for officially further submitted to the US Embassy for consideration.

The meeting adopted a joint statement (Co-Chair 'Statement) of experts and senior - Eminent & Expert Person Group (EEPG) that agreed to work on the 5sector pillar. The results were discussed on (1) The intertwining safe water - energy - food (2)empowerment of women and gender equality, and (3)lower parts of friendly Mekong countries which involved with Sustainable Mekong of ordinary Meeting. The 5 sector pillars include (1)Agriculture and Food Security, (2)Education, (3)Energy Security, (4) Environment and Water (5)Health. In Environment and Water sector pillar, Cambodia delegation has included the promotion of trans-boundary cooperation for environmental, social and economic impact study (EIA), the building up of technical planning process scenario concept and the joint study of the use and management of ground water in the delta Mekong region between the two countries, Cambodia and Vietnam. A Concept Note initiated by CNMC for promoting cross-border cooperation, regional and bilateral cooperation with the US has been proposed by Cambodia for 2015-2020 consideration.

កិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញនៃបណ្តាមិត្ត

និងប្រទេសនៅទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោមក្នុងក្របខ័ណ្ឌ



កិច្ចសហប្រតិបត្តិការអាមេរិកស្តីពី និរន្តរភាពមេគង្គ

កាលពីថ្ងៃទី២-៣ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៥ គណៈប្រតិភូកម្ពុជា បានអញ្ជើញចូលរួមក្នុងកិច្ចប្រជុំវិសាមញ្ញនៃបណ្តាមិត្តនិង ប្រទេសនៅទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោម ក្នុងក្របខ័ណ្ឌកិច្ច សហប្រតិបត្តិការអាមេរិក(US-Lower Mekong Initiative- LMI)ស្តីពីនិរន្តរភាពមេគង្គ ដែលប្រព្រឹត្តទៅនៅសណ្ឋាគារ Champasak Grand Hotel ក្រុងប៉ាក់សេ ខេត្តចំប៉ាសាក់ ប្រទេសឡាវ។

គណៈប្រតិភូកម្ពុជា ដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម សុក ស៊ីផាន់ ណា ទីប្រឹក្សារាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា និងមានសមាសភាព សមាជិកមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់តំណាងក្រសួង ពាក់ព័ន្ធ៥ រួមមាន (១) ឯកឧត្តម ប៊ុន ហ៊ាន រដ្ឋលេខាធិការក្រសួងធនធាន ទឹក និងខ្ពុនិយមនិង ជាអនុប្រធានអចិន្ត្រៃយ៍គណៈកម្មាធិការ ជាតិ ទន្លេមេគង្គកម្ពុជា (គ.ជ.ទ.ម.ក) (២) ឯកឧត្តម ណៅ ធួក អនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និង នេសាទ (៣) ឯកឧត្តម ស៊ី សាវុធ អនុរដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួង បរិស្ថាន (៤) ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក និង (៥) លោក ណៃ ម៉េងអៀង ប្រធាននាយក- ដ្ឋាន អង្គការ អន្តរជាតិ ក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិ- បត្តិការអន្តរជាតិ។

កិច្ចប្រជុំមានការអញ្ជើញចូលរួមពីមន្ត្រីតំណាងប្រទេស សមាជិក កម្ពុជា ឡាវ ថៃ វៀតណាម និង ប្រទេសមីយ៉ាន់ម៉ា គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ធនាគារពិភពលោក ធនាគារ អភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី សហគមន៍អឺរ៉ុប សាធារណរដ្ឋកូរ៉េ ជប៉ុន អាស្ត្រីម៉ង់ ហ្វាំងឡង់ដ៍ ដាណឺម៉ាក ស៊ុយអែត ញូស៊ីឡង់ដ៍ អូស្ត្រាលី ហូឡង់ដ៍ ប៊ែលហ្ស៊ីក និងសហរដ្ឋអាមេរិក សរុប ចំនួន ៨២ រូប។

អង្គប្រជុំបានប្រព្រឹត្តទៅ ដោយបានបង្ហាញពីការប្តេជ្ញាចិត្ត រួមគ្នាដើម្បីធានានូវវិបុលសុខ និងចីរភាពនៃអនាគតអនុតំបន់ មេគង្គដែលជាមនសិការសំខាន់សម្រាប់ដំណើរការសហ- គមន៍អាស៊ាន និង (២) ប្តេជ្ញាធ្វើឱ្យភាពខ្វះចន្លោះនៃការ

11. សង្គមសាស្ត្រការអនុវត្តការងារនៃគម្រោងអនុវត្តការងារអន្តរជាតិ

អភិវឌ្ឍកាន់តែនៅតូច (៣) បង្កើនការកសាងភាពស្ថិតស្ថេរ នៃភាពដៃគូអាស៊ីអាគ្នេយ៍ដើម្បីធ្វើឱ្យប្រាកដប្រជានៃគោលដៅរបស់ ASEAN ។

កិច្ចប្រជុំបានស្តាប់បទឧទ្ទេសនាមពីបទពិសោធន៍អភិវឌ្ឍន៍ និងចំណេះដឹង ជាពិសេសទន្លេ Danube នៅសហគមន៍អឺរ៉ុប គណៈកម្មការទន្លេ Mississippi នៅសហរដ្ឋអាមេរិក និង គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ។ បន្ទាប់មកកិច្ចប្រជុំបានបែងចែក ជា៣ ផ្នែក ដើម្បីពិភាក្សាលម្អិតតាមប្រធានបទ (១) ក្រប ខ័ណ្ឌការពារ (២) ហិរញ្ញវត្ថុនៃការអភិវឌ្ឍ និងហេដ្ឋារចនា សម្ព័ន្ធ និង (៣) ផែនការ និងការគ្រប់គ្រង។

ចំណុចរួមបានឯកភាពដោយតំណាងប្រទេស និងដៃគូ FLM មានដូចខាងក្រោម៖

- ១. បានទទួលស្គាល់ចំពោះតម្រូវការសម្រាប់ពង្រឹងកិច្ច សហប្រតិបត្តិការអាងទន្លេជាមួយគ្រប់ប្រទេសមានព្រំ ប្រទល់ជាប់គ្នា ដែលជាបរិធាន-ឧបករណ៍សំខាន់សម្រាប់ ការអភិវឌ្ឍដ៏ចរន្តក្នុងតំបន់។
- ២. បានបង្ហាញពីសារសំខាន់នៃអភិក្រមប្រទាក់គ្នា (Nexus Approach) ដែលពិចារណាពីការផ្សារភ្ជាប់គ្នារវាងទឹក ថាមពល និងស្បៀងដើម្បីការលូតលាស់សេដ្ឋកិច្ចទៅមុខ ជាពិសេសក្នុងបរិបទនៃភាពឆាប់រហ័សនៃបម្រែបម្រួល អាកាសធាតុ។
- ៣. បានទទួលស្គាល់ពីសារសំខាន់នៃការកំណត់អាទិភាព និងមធ្យោបាយអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចរន្ត ក្នុងកម្រិត ជាតិ និងរួមគ្នាកម្រិតតំបន់ដៃគូ ដើម្បីប្រើប្រាស់ជា ឧបករណ៍ជាក់ស្តែងសម្រាប់វាយតម្លៃហេតុប៉ះពាល់នៃ ផែនការអភិវឌ្ឍន៍ និងដើម្បីពង្រឹងដំណើរការនៃការធ្វើ សេចក្តីសម្រេចដែលមានភស្តុតាង។
- ៤. បានឯកភាពថាការកសាងភាពដៃគូពហុវិស័យនៅកម្រិត ជាតិ ក្រោមជាតិ និងតំបន់មានសារៈសំខាន់ ដើម្បីដោះ ស្រាយការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេ និងភាពប្រឈមនានាទាក់

ទងនឹងទឹកក្នុងអាងទន្លេមេគង្គ។

- ៥. បានឯកភាពថា ការផ្លាស់ប្តូរនូវភាពប្រឈមដែលលេច ធ្លោនៃការប្រទាក់គ្នារវាងសន្តិសុខ ទឹក ស្បៀង និងថាមពល ទៅជាភាពល្អនូវភាពសម្រាប់ការលូតលាស់និងការ អភិវឌ្ឍប្រកបដោយនិរន្តរភាព គឺជាចំណុចអាទិភាពរួម មួយ។
- ៦. បានឯកភាពគាំទ្រការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចរន្តក្នុង តំបន់ទន្លេមេគង្គ រួមមានបណ្តាវិស័យកសិកម្មទំនើប ការ គ្រប់គ្រងទឹក ប្រសិទ្ធភាពថាមពល និងក្របខ័ណ្ឌការងារ បរិស្ថាន។
- ៧. បានឯកភាពលើសារៈសំខាន់នៃបណ្តាញភ្ជាប់ថាមពល រួមគ្នាក្នុងតំបន់ (Integrated Regional Power Grid) ដើម្បី គាំទ្រដល់ការគិតពិចារណា Trade-off ដោយប្រទាក់គ្នា ក្នុងតំបន់ទាំងមូល ដោយសមធម៌ និងដើម្បីជួយប្រទេស មេគង្គចុះសម្រុងជាមួយគ្នា តាមបទដ្ឋានប្រតិបត្តិការនិង បច្ចេកទេស។
- ៨. សមាជិកដៃគូ FLM និងស្ថាប័នក្នុងតំបន់ ជាពិសេស គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានអះអាងជួយដល់ការអនុវត្ត កម្មវិធីបច្ចេកទេស ដើម្បីភាពជឿនលឿនទៅមុខនៃចរ- ភាពក្នុងអនុតំបន់មេគង្គ។
- ៩. បានអះអាងពីសារសំខាន់នៃការខិតខំប្រឹងប្រែង ដើម្បី សម្របសម្រួលរវាងក្របខ័ណ្ឌអនុតំបន់មេគង្គដូចជា ករណីប្តេជ្ញាចិត្តរបស់សហរដ្ឋអាមេរិកនិងជប៉ុនចំពោះកិច្ច សហប្រតិបត្តិការជិតស្និទ្ធរវាងកម្មវិធីមេគង្គ និងជប៉ុន និង LMI។





Extraordinary Meeting within the Framework of US-Lower Mekong Initiative (LMI) Cooperation on Sustainable Mekong

An Extraordinary Meeting within the Framework of US-Lower Mekong Initiative (LMI) Cooperation on Sustainable Mekong was held at Champasak Grand Hotel, Pakse, Champasak province, Laos, on 2-3 February 2015. H.E Sok Siphana, Cambodia Government Advisor, headed 5 senior government representatives including 1) H.E Bun Hean, State Secretary of MOWRAM; 2) H.E NaoThuok, Under Secretary of State of MAFF; 3) H.E Sou Savuth, Under Secretary of State of MOE; 4) H.E Watt Botkosal, Deputy Secretary General of CNMC; 5) Mr. Nay MengEang, Director of International orgainsation , MFAIC.

The meeting was attended by 82 officials representing the member countries, Laos, Cambodia, Thailand, Vietnam and Myanmar, and MRC, WB, ADB, EU, Republic of Korea, Japan, Germany, Finland, Denmak, Sweden, New Zealand, Australia, Holland, Belgium and the United States.

The whole meeting by common consent committed 1) to guarantee prosperity, and sustainability of Mekong sub-region in which it is known as a key conscience for handling of ASEAN Association and 2) to minimize more extra the existing of development gaps and 3) promote viable ASEAN partnership for the certainty of ASEAN goals.

The speech on knowledge and development experiences, particularly of Danube River in EU community, Mississippi River Commission in US and MRC were provided. Later, the meeting was split into 3 parts so detailed discussion by topics can be done: 1) protection framework, financial and infrastructure development and 3) planning and management.

The synergy agreed by representatives of partner countries and FLM were:

1. Recognizing the needs for river basin cooperation strengthening, which is a major instrument/tool of sustainable development in the region especially with all neighbouring countries;
2. The significance of nexus approach that trade-off the links amongst water, energy and food for future economic progress, mainly within the context of rapid climate change;
3. Acknowledging the importance of prioritization and ways adopting forwards the national sustainable development and join hands in identifying shared areas for assessment of development plan impact and for improvement of decision making process where evidentially existing;
4. building multi-sector partnership at national, sub-national and regional level in dealing with river basin development and other challenges affiliated with water of Mekong river basin;
5. shifting the potential challenge of intertwining safety among water, food and energy to opportunity of growth and sustainable development is a shared priority point of view;
6. Support sustainable development within Mekong region including modern agriculture, water management, energy efficiency and effectiveness and environmental assignment framework;
7. The importance of regional energy network building (Integrated Regional Power Grid) to support the thinking mesh trade-off with equity in the whole Mekong region and to help these countries moving along with technical and operational standards;
8. FLM partners and institutions in the region, mainly MRC confirmed to support technical implementation

program to progress sustainability in the Mekong sub-region;

9.The importance of efforts to coordinate between the Mekong sub-regional frameworks such as the commitment of the United States and Japan for close cooperation between the Mekong program and Japan and LMI.



វេទិកាបច្ចេកទេសនៃកម្មវិធីកសាងអភិបាលកិច្ច និងការសន្ទនាទន្លេ (Building River Dialogue and-Governance-BRIDGE)នៃអង្គការ IUCN



មន្ត្រីគ.ជ.ទ.ម.ក បានចូលរួមវេទិកាបច្ចេកទេសស្តីពី ការចែករំលែក និងក្របខ័ណ្ឌទិន្នន័យសម្រាប់វាយតម្លៃអេកូឡូស៊ីទឹកក្នុងអាងទន្លេសេកុង-សេសាន-ស្រែពកនៃកម្មវិធីកសាងអភិបាលកិច្ច និងការសន្ទនាទន្លេ Building River Dialogue and Governance(BRIDGE) នៃអង្គការ IUCN នាថ្ងៃទី៤-៦ ខែកុម្ភៈឆ្នាំ ២០១៥ នៅទីក្រុងបាងកកប្រទេស

ថៃ។ មានសិក្ខាកាមចំនួន ៤៦ រូប មកពីប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ វៀតណាម មន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងអង្គការ IUCN ប្រចាំប្រទេសថៃ។ សិក្ខាកាមកម្ពុជាមានចំនួន១៣ រូបមកពីក្រសួងស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល។

វេទិកាបច្ចេកទេសបានដំណើរការដោយបាន(១) ពិគ្រោះយោបល់លើវិធីសាស្ត្រនៃការប្រមូលនិងទុកដាក់ទិន្នន័យ និងព័ត៌មានដែលមានស្រាប់ដែលបង្កើតចងក្រងដោយស្ថាប័នផ្សេងៗ និង (២) ពិភាក្សាអំពីវិធីសាស្ត្រនៃការចែករំលែកនិងក្របខ័ណ្ឌគ្រប់គ្រងទិន្នន័យសម្រាប់វាយតម្លៃអេកូឡូស៊ីទឹកអាងទន្លេសេកុង សេសាន និងស្រែពកក្នុងចំណោមប្រទេសទាំង៣ កម្ពុជា វៀតណាម និងឡាវ។

ជាលទ្ធផល វេទិកាបានផ្តល់ឱកាសដល់អ្នកចូលរួមបានស្តាប់នូវបណ្តាបទបង្ហាញ-បទឧទ្ទេសនាម ដោយមន្ត្រីជំនាញនៃប្រទេសនីមួយៗ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងអង្គការ IUCN អំពីទិដ្ឋភាពទូទៅនៃអាងទន្លេសេសាន ស្រែពក និងសេកុង វិធីសាស្ត្រនៃសិក្សា ការប្រមូលកត់ត្រា និងទុកដាក់និងការវិភាគទិន្នន័យ និងព័ត៌មានប្រព័ន្ធទិន្នន័យបង្ហាញពីចក្ខុវិស័យវែងឆ្ងាយគោលបំណងនៃការគ្រប់គ្រងអភិវឌ្ឍន៍និងអភិរក្សធនធានធម្មជាតិនៃអាងទន្លេទាំង៣។



IUCN Technical Forum
“Building River Dialogue andGovernance-BRIDGE”
IUCN organized a Technical Forum of Building River

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារនៃការអនុវត្តវិធីសាស្ត្រអនុវត្តការងារ



Dialogue and Governance- Bridge Program to share and set up data framework for evaluation of aquatic ecology in Sekong, Sesan and Sre Pork River basin. The forum held on 4-6 February 2015 in Bangkok, Thailand. Attending to this event there were 46 participants from Cambodia, Laos, Thailand and Vietnam, officials of MRCS, CNMC and IUCN office in Thailand. Noticeably, there were 13 Cambodia participants from relevant ministries, institution and NGOs included in this forum.

This forum delivered with 1) consultation session on methods of data collection and storing and existing information generated, compiled by other institutions; 2) discussion session on the techniques of data sharing and management framework for evaluation of aquatic ecology in Sekong, Sesan and Sre Pork River basin amongst the three countries, Cambodia, Laos and Vietnam.

In sum up, the forum provided chance for participants to learn more from the slide show presentations and speeches given by experts from each country, MRC and IUCN. Broadaspects of Sekong, Sesan and Sre Pork river, study techniques, data and information collection, recording, storing and analyzing, long perspective vision of database, objectives of natural resources management, development and conservation in the three river basin were also included within all sessions of this forum.

កិច្ចប្រជុំនៃក្រុមការងារអន្តរក្រសួងទី៦ផ្នែករៀបចំ គណៈកម្មការអន្តរក្រសួងសម្រាប់សម្របសម្រួល ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកថ្នាក់ជាតិស្តីពីការធ្វើផែនការ ធនធានទឹកថ្នាក់ជាតិ



ឯកឧត្តម វ៉េង សាខុន រដ្ឋលេខាធិការ ក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ជានាយកកម្មវិធី និងជាប្រធានក្រុមការងារអន្តរក្រសួងបានដឹកនាំកិច្ចប្រជុំនៃក្រុមការងារអន្តរក្រសួងទី៦ ផ្នែករៀបចំគណៈកម្មការអន្តរក្រសួងសម្រាប់សម្របសម្រួលការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកថ្នាក់ជាតិស្តីពីការធ្វើផែនការធនធានទឹកថ្នាក់ជាតិ នាថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនាឆ្នាំ ២០១៥ នៅទីស្តីការក្រសួងធនធានទឹក និងឧតុនិយម ដោយមានសមាជិក ក្រុមការងារ និងទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេសកម្មវិធីសរុប ១៣ រូប។ ឯកឧត្តម វ៉េង សាខុន រដ្ឋលេខាធិការរង CNMC និងជាសមាជិកក្រុមការងារអន្តរក្រសួង ទី៦បានចូលរួមកិច្ចប្រជុំនេះ។



អង្គប្រជុំបានស្តាប់បទឧទ្ទេសនាមស្តីពី (១)សេចក្តីព្រាងផែនការការងារសម្រាប់ការរៀបចំផែនការធនធានទឹកជាតិ (២)គោលការណ៍ណែនាំសម្រាប់បញ្ជ្រាបIWRM នៅកម្ពុជា និង (៣) ការរៀបចំស្ថាប័នសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកនៅកម្ពុជា និងបានពិភាក្សា និងឯកភាពលើសំណើនានាក្នុងការធានាដំណើរការរៀបចំបានល្អប្រសើរមានការចូលរួមពេញលេញពីក្រសួងស្ថាប័នជំនាញដែលពាក់ព័ន្ធ។ កិច្ចប្រជុំសម្រេចបានលទ្ធផលសំខាន់គឺ ការគាំទ្រដំណើរការរៀបចំ

11. សម្របសម្រួលការអនុវត្តការងារអន្តរក្រសួងសម្រាប់សម្របសម្រួលការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកថ្នាក់ជាតិ

ផែនការ ដែលពិតជាមានសារសំខាន់បំផុតសម្រាប់ប្រទេស កម្ពុជាក្នុងការរៀបចំផែនការទឹក និងការគ្រប់គ្រងអភិវឌ្ឍន៍ ប្រកបដោយនិរន្តរភាព និងបានឯកភាពដាក់បញ្ចូលក្រសួង ស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធនៅក្នុងរចនាសម្ព័ន្ធទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេស និង សមាជិកក្រុមការងារដែលនឹងត្រូវបង្កើត។ ដោយឡែកបាន ឯកភាព គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជាបញ្ចូលក្នុង សមាសភាពសហប្រធានទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេសមានការទទួល ខុសត្រូវក្នុងកិច្ចការឆ្លងដែន កិច្ចការតំបន់ក្នុងក្របខ័ណ្ឌ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងផ្នែកបណ្តុះបណ្តាល IWRM។

in Cambodia. With extensive and active participation from associated technical institutions, it also included discussion and suggestions approval to assure for the better preparation process as well.

The meeting achieved key outcomes such supporting of planning process that really vital for Cambodia in planning, management and sustainable development of water and agreeing to incorporate all relevant ministries and institution into the structure of Technical Advisers and member of working group that's going to be settled. Moreover, the meeting approved to insert CNMC into the composition of Technical Advisers co-chair that accountable for trans-boundary and regional affairs within the framework of MRC and IWRM training portion.



Working Group of the 6th Inter-ministerial Division for National Water Resources Management Coordination Meeting on National Water Resources Planning



សិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការទូតទឹកផ្ដោតលើ ច្បាប់ទឹកអន្តរជាតិ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់

A Working Group of the 6th Inter-ministerial Division for National Water Resources Management Coordination Meeting on National Water Resources Planning was held on 25 June 2015 at MOWRAM Office with 13 participants representing WG and Technical Advisory Program attending. H.E Watt Botkosol, CNMC Deputy Secretary General and Member of Inter-ministerial Working Group 6 also involved in this meeting too.

The meeting delivered remark speeches on 1) the draft of action plan for national water resource planning, 2) guideline for IWRM mainstreaming in Cambodia, and 3) institutional arrangement for water resources management





ឯកឧត្តម តែ ណារុដ អគ្គលេខាធិការ គ.ជ.ទ.ម.ក បានអញ្ជើញចូលរួមនិងដឹកនាំសិក្ខាសាលាបណ្តុះបណ្តាលស្តីពីការទូតទឹកផ្តោតលើច្បាប់ទឹកអន្តរជាតិ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការតំបន់ ដែលសហការរៀបចំដោយCNMC និងIUCN នាថ្ងៃ ២៧-២៨ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅក្រុង សៀមរាប ។ មានសិក្ខាកាមចូលរួមចំនួន២៧ រូប ដែលជាមន្ត្រីតំណាងក្រសួង-ស្ថាប័នជាសមាជិករបស់ CNMC។ សិក្ខាសាលានេះបានផ្តល់ជូនសិក្ខាកាមជាមួយនឹងការយល់ដឹងប្រសើរ ជាងមុនអំពីគោលការណ៍គ្រប់គ្រង ការប្រើប្រាស់នៃដែនទឹកអន្តរជាតិ និងបទប្បញ្ញត្តិសំខាន់ៗសារៈសំខាន់និងនីតិវិធីក្នុងទិដ្ឋភាព ស្ថាប័នដូចមានចែង នៅអនុសញ្ញាទឹកឆ្នាំ ១៩៩៧ របស់អង្គការសហប្រជាជាតិ។ ជាលទ្ធផលសិក្ខាសាលាបានផ្តល់ចំណេះដឹងស្តីពីគោលការណ៍ជាមូលដ្ឋានដែលស្តីពីច្បាប់គ្រប់គ្រងទឹកអន្តរជាតិនិងរបៀបដែលអាចត្រូវបានអនុវត្តដោយប្រទេសទាំង៣ កម្ពុជា ឡាវ និងវៀតណាមដែលមានទន្លេសេកុង-សេសាន-ស្រែពករូមគ្នាសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងអាងទន្លេប្រកបដោយនិរន្តរភាព។ វគ្គបណ្តុះបណ្តាលនេះបានបង្កើតការយល់ដឹងមិនត្រឹមតែលើវិសាលភាព និងគោលការណ៍ដូចមានចែងក្នុងក្របខ័ណ្ឌ UNWC ទេ ប៉ុន្តែផ្អែកលើបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងមេគង្គឆ្នាំ១៩៩៥ ផងដែរ។

the Hydro-diplomacy Training Workshop on “International water law and regional cooperation” co-organized by CNMC and IUCN

The Hydro-Diplomacy Training Workshop on “International Water Law and Regional Cooperation”, which co-organized by CNMC and IUCN on 27-28 April 2015 in Siem Reap, was participated and chaired by H.E Mr. Te Navuth, Secretary General of CNMC. There were 27 participants, including officials representing line-ministries and agencies member of CNMC. The workshop provided with a better understanding of principles governing the use of international waters and the application of key provisions, both substantive and procedural, as well as the institutional aspects as outlined in the 1997 UNWC. As its results, participants were provided with good knowledge on the basic principles governing international water laws and how they can be applied by the 3 countries- Cambodia-Laos-Vietnam that shared Sekong, Se San and SrePok rivers for sustainable basin management. The Training Workshop created awareness not only on the scope and principles as outlined in the UNWC framework, but also on the provisions of the 1995 Mekong Agreement.



11. សកម្មភាពអនុវត្តការងារសម្រាប់ការអនុវត្តនីតិវិធីសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងអាងទន្លេប្រកបដោយនិរន្តរភាព

១៤. សកម្មភាពសិក្សាស្រាវជ្រាវ COUNCIL STUDY ACTIVITIES

**កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារថ្នាក់តំបន់លើកទី៤
ស្តីពីដំណើរការសិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សា
នៅលេខាធិការដ្ឋាន MRC**



កាលពីថ្ងៃទី ១០ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅសាលប្រជុំនាក្រុងវៀងច័ន្ទ ប្រទេសឡាវ លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ បានរៀបចំកិច្ចប្រជុំក្រុមការងារថ្នាក់តំបន់លើកទី៤ស្តីពី ដំណើរការសិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សា៖ ការសិក្សាលើការគ្រប់គ្រង និង ការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាពនៃទន្លេមេគង្គរួមទាំងផលប៉ះពាល់ដោយគម្រោងវារីអគ្គិសនីលើទន្លេមេ។ កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការនិងដឹកនាំ ដោយ ឯកឧត្តម សូ សុភ័ទ្ធ នាយកប្រតិបត្តិស្តីទីនៃលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ និងមានមន្ត្រីចូលរួមសរុប ៥១រូប ជាតំណាងមកពីប្រទេសជាសមាជិកតំណាងដៃគូអភិវឌ្ឍន៍-ប្រទេសអូស្ត្រាលី និងមន្ត្រីលេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ ។ ក្រុមការងារកម្ពុជាមានសមាសភាព ៦ រូបដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម បណ្ឌិត អាន ពេជ្រហត្ថដា អគ្គលេខាធិការរង គទមកជ និងអញ្ជើញចូល រួមដោយមន្ត្រី ៦រូប មកពីអគ្គលេខាធិការ- ធិការដ្ឋាន គ.ជ.ទ. ម.ក អាជ្ញាធរទន្លេសាប ក្រសួងបរិស្ថាន ក្រសួងរ៉ែ និងថាមពល និងរដ្ឋបាលជលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ។

កិច្ចប្រជុំបានដំណើរការដោយបានស្តាប់បណ្តាបទបង្ហាញ ពាក់ព័ន្ធនឹងការសិក្សា និងសម្រេចបានលទ្ធផលសំខាន់ៗគឺ

បានឯកភាពកំណត់យកក្របខ័ណ្ឌការងារម៉ូឌែល ដែលបាន ឯកភាពគ្នាដោយក្រុមទីប្រឹក្សាបច្ចេកទេស រួមមានការធ្វើឱ្យ ប្រសើរម៉ូឌែល WUP-FIN (VMOD)ដោយមានការចូលរួម ពីជំនាញការជាតិសម្រាប់ពិនិត្យនិងផ្តល់យោបល់ និងបាន ឯកភាពសម្រាប់សេណារីយ៉ូអភិវឌ្ឍន៍ដំបូងយកឆ្នាំ ២០០៧ ហើយប្រព័ន្ធក្របខ័ណ្ឌសេចក្តីសម្រេចដល់ឆ្នាំ២០២០ និង ផែនការដល់ឆ្នាំ ២០៤០ រួមទាំងសេណារីយ៉ូ២-៣ សម្រាប់ បម្រែបម្រួលអាកាសធាតុ។



**The 4th Regional Working Group Meeting on
“The Study Process of the Council” at MRC
Secretariat**

The 4th Regional Working Group Meeting on “The Study Process of the Council” was organized by MRC Secretariat in Vientiane, Lao PDR on 10 March 2015, at its meeting room. The study was about sustainable management and development of Mekong River and impact caused by hydropower on the mainstream. The meeting chaired by H.E So Sophort, Acting Executive Director of MRC Secretariat with 51 participants from member countries, representatives of development partners- Australia, and MRC officials in Phnom Penh and in Vientiane. Cambodia Working Group, consisted of 6 from CNMC, and led by H.E Dr. An Pech Hadha, CNMC Deputy Secretary General, Tonle Sap Authority, MoE, MIME, FiA, and MAFF.

II. សកម្មភាពអនុវត្តគម្រោងនិងការអនុវត្តផ្សេងៗ



The meeting went on with relevant presentations to the study and met with key outcomes such as the acceptance of modeling framework which approved by technical consultants team including improvement of model WUP-FIN (VMOD) with national expert participation for reviewing, commenting and agreed over early development scenarios (up to 2007) and Decision Framework System DFS 2020 (up to 2020) and 2040 planned (with 2-3 climate change scenarios).

ទស្សនៈកិច្ចសិក្សារបស់ក្រុមជំនាញការអន្តរជាតិស្តីពី ការវាយតម្លៃធនធានជីវចម្រុះនៃការសិក្សាក្រុមប្រឹក្សា (Council Study) របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ



កម្មវិធីជលផលរបស់ MRC បានដឹកនាំការធ្វើទស្សនៈកិច្ចសិក្សារបស់ក្រុមជំនាញការអន្តរជាតិស្តីពី ការវាយតម្លៃធនធានជីវចម្រុះនៃការសិក្សាក្រុមប្រឹក្សា(Council Study) របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គនាថ្ងៃទី២៥-២៨ ខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៥ នៅតំបន់ទន្លេសាបក្នុងខេត្តបាត់ដំបង និងខេត្តសៀមរាប ដោយមានការសម្របសម្រួលពីក្រុមការងារកម្ពុជាដឹកនាំដោយ ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរងនៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ទ. ម.ក មានការអញ្ជើញចូលរួមពី ឯកឧត្តម ខូ មាស អគ្គលេខាធិការរង អាជ្ញាធរទន្លេសាប លោក សុខ ខុម ប្រធាន នាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និងអភិវឌ្ឍន៍ធនធានមនុស្ស និងមន្ត្រីសម្របសម្រួលកម្មវិធីជលផល គ.ជ.ទ.ម.ក លោក ឆេង ជែន ប្រធានស្តីទីវិទ្យាស្ថានស្រាវជ្រាវនិងអភិវឌ្ឍន៍ជលផលទឹកសាបកម្ពុជា នៃរដ្ឋបាលជលផលនៃក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ និង

មន្ត្រីពាក់ព័ន្ធមកពីប្រទេស វៀតណាម ប្រទេស ឡាវ និងក្រុមជំនាញការអន្តរជាតិ ចូលរួមមានចំនួន៣០រូប។ ដំណើរការនៃទស្សនៈកិច្ចបាន៖

- ស្វែងយល់នៅបន្ទាយសត្វស្លាបនៃបឋមនីយ៍ដីវមណ្ឌលបឹងទន្លេសាប ក្នុងខេត្តបាត់ដំបង ដើម្បីស្វែងយល់អំពីប្រព័ន្ធអេកូឡូស៊ី ប្រភេទរុក្ខជាតិ សត្វស្លាប ថនិកសត្វ និងត្រីនៅក្នុងតំបន់។
- ស្វែងយល់នៅកំពង់ឃ្នាំងក្នុងខេត្តសៀមរាប ដើម្បីស្វែងយល់អំពីសណ្ឋានដី និងការប្រើប្រាស់ដីសម្រាប់ដំណាំកសិកម្មនៅក្នុងតំបន់។
- ពិភាក្សា បូកសរុប និងវាយតម្លៃលទ្ធផលទទួលបានក្នុងដំណើរទស្សនៈកិច្ចសិក្សានេះដោយកំណត់បាននូវរបៀបវិនិច្ឆ័យការវាយតម្លៃធនធានជីវចម្រុះ ដែលចេញជា ០៧ក្រុម គឺ (១)ប្រភេទរុក្ខជាតិ(Vegetation) (២)ជលផល (៣)ភូមិសណ្ឋានវិទ្យា (Geomorphology) (៤)សត្វស្លាប(៥) មីក្រូសារពាង្គកាយ (Macroinvertebrates) (៦) សត្វរស់នៅក្នុងទឹក (Herpetofauna) និង (៧) ពួកថនិកសត្វ(Mammals) ដែលមានសូចនាករទាំងអស់ចំនួន ៧៥ ។
- ពិនិត្យ និងពិភាក្សានិងបានឯកភាពលើការរៀបចំម៉ូដែលសម្រាប់ពិនិត្យលើទំនាក់ទំនងគ្នារវាងសូចនាករនីមួយៗ និងទឹកនៃសម្រាប់ធ្វើការសិក្សា (Focus Area) ដោយផ្អែកលើឯកសារគោលគំនិត នៃការសិក្សាក្រុមប្រឹក្សាក្នុងនោះមានតាមបណ្តោយទន្លេមេគង្គចំនាបបឹងទន្លេសាប និងដីសណ្តមេគង្គ (Mekong Delta) នៅ កម្ពុជា និងវៀតណាម។
- ពិភាក្សាអំពីទិន្នន័យ និងព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធតំបន់ទន្លេសាបនៅកម្ពុជាសម្រាប់ក្រុមសូចនាករទាំង៧ ខាងលើដែលផ្អែកខ្លះ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គមាន និងផ្នែកខ្លះ ក្រសួងស្ថាប័នមាន និងផ្នែកខ្លះជំនាញការអន្តរជាតិត្រូវវិភាគ

11. សង្គមសាស្ត្រអន្តរជាតិ និងការអនុវត្តន៍នៃគម្រោងអន្តរជាតិ

កំណត់ដើម្បីដាក់បញ្ចូលគ្នា។

- ឯកភាពគ្នាលើពេលវេលាចុះទស្សនកិច្ចលើកទី២ ពីថ្ងៃ ទី៣ -១២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៥ ចាប់ពីខេត្តឃៀងរ៉ា ប្រទេសថៃ លូងប្រាបាង ចំប៉ាសាក់ ប្រទេសឡាវ និងនៅស្ទឹងត្រែង-ក្រចេះ ប្រទេសកម្ពុជា ។
- កំណត់កិច្ចការបន្ទាប់ក្នុងនោះក្រុមជំនាញការអន្តរជាតិ នឹងធ្វើការជាមួយកម្មវិធី IKMP ដើម្បីយកលទ្ធផលនៃ ដំណើរការម៉ូដែលលើផលសាស្ត្រ និងកករដី នៅក្នុង ទឹកនៃឆ្នេរសិក្សាដែលបានឯកភាពសម្រាប់រៀបចំ និង ដំណើរការម៉ូដែល DRIFT។ ជំនាញការ អន្តរជាតិ និមួយៗនឹងធ្វើការទៅតាមរបៀបវិនិច្ឆ័យរបស់ខ្លួន (ប្រភេទរុក្ខជាតិផលផល ភូមិសាស្ត្រវិទ្យា សត្វស្លាប មីក្រូសារពាង្គកាយ សត្វរស់នៅក្នុងទឹក និងពួកចំនិត សត្វ) និងកំណត់ទំនាក់ទំនងរវាងសូចនាករ នៅក្នុង របៀបវិនិច្ឆ័យនិមួយៗ។ MRC នឹងពិភាក្សាលំអិត ជាមួយគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គ ប្រទេសកម្ពុជា ឡាវ និងថៃ ដើម្បីរៀបចំផែនការលម្អិតសម្រាប់ចុះទស្សន កិច្ចលើកទី២។



International Expert study tour Biodiversity Resources Assessment, MRC Council Study

MRC Fisheries Program has conducted a study tour on 25-28 March 2015 for international expert team on the Biodiversity Resources Assessment, under the MRC Council Study, in Tonle Sap area in Battambang and Siem Reap Provinces with Cambodia coordinating facilitation led by H.E Watt Botkosol, Deputy Secretary General of

CNMC. The Study Tour was comprised of 30 people including H.E KhovMeas- Deputy Secretary General of Tonle Sap Authority, Mr. Sok Khom- Director of Staff and Human Resources Development, CNMC Fisheries facilitation Program Officials, Mr. Chheng Phaen- Head of Inland Fisheries Research and Development Institute (IFReDI) of FiA, MAFF, and other relevant officials from Lao PDR, Vietnam and International Expert Team.

The Study was gained with:

- Understanding the ecological system, vegetation, water birds, mammals and fishes of Tonle Sap Lake Biosphere Reserve in Battambang and their habitats;
- Understanding soil texture and structure and land use for agricultural crops in Kampong Khlang, Siem Reap province;
- Discussion, wrapping-up and evaluation process of this study tour with identifying how to set up criteria, biodiversity resources assessment which divided into 7 groups, 1) vegetation, 2) fisheries, 3) geomorphology, 4) bird, 5) macro-invertebrates, 6) herpetofauna, 7) mammals with 75 indicators in total;
- The study team reviewed, discussed and agreed on the preparation of model for monitoring the interrelationship one indicator to another and focus area along the mainstream, Tonle Sap Lake plain area and the Mekong Delta in Cambodia and Vietnam, based upon the conceptual study papers of the council;
- Analysis the data and information concerning to Tonle Sap area in Cambodia for 7 indicators above in which some parts possessed by MRC and some by other ministries and institutions, but some by international agencies, while all of this shall be integrated;
- Reaching an agreement on the 2nd Study Tour to be started on 3-12 of July 2015 from Chhieng Rai, Thailand, Luong Prabang-Champa Sak, Lao PDR, and



the last Kratie-Stung Treng, Cambodia;

- The working group identified the next tasks to be done while international experts will work with IKMP program to bring the result of hydrological modeling and sedimentation process within the agreed study area for arrangement and process DRIFT modeling. Individual international expert will work based on his/her own criteria set (type of vegetation, fisheries, geomorphology, bird, macro-invertebrates, herpetofauna and mammals, and identify relationship between indicators with respective criteria. MRC will deeply discuss with National Mekong Committee of Cambodia, Lao PDR and Thailand to prepare detailed plan for the 2nd Study Tour.

កិច្ចប្រជុំក្រុមការងារបច្ចេកទេសសម្រាប់ការ សិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការទន្លេមេគង្គស្តីពី ការគ្រប់គ្រង និងការអភិវឌ្ឍប្រកប ដោយចីរភាពនៃទន្លេមេគង្គរួមទាំងផលប៉ះពាល់ដោយគម្រោងវារីអគ្គិសនីលើទន្លេមេ



មន្ត្រីក្រុមការងារនៃប្រទេសជាសមាជិកនិងក្រុមជំនាញនៃលេខាធិការដ្ឋាន MRCS ទទួលបន្ទុកការសិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាគណៈកម្មការ ទន្លេមេគង្គលើស្តីពីការគ្រប់គ្រង និងការអភិវឌ្ឍប្រកបដោយចីរភាពនៃទន្លេមេគង្គរួមទាំងផលប៉ះពាល់ដោយគម្រោងវារីអគ្គិសនីលើទន្លេមេមានចំនួន ១៨រូប បានចូលរួមកិច្ចប្រជុំ ក្រុមការងារបច្ចេកទេសសម្រាប់ការសិក្សារបស់ក្រុមប្រឹក្សាMRC នាថ្ងៃទី២១ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥

នៅលេខាធិការដ្ឋានMRCS ការិយាល័យប្រចាំភ្នំពេញ។

ដំណើរការនៃកិច្ចប្រជុំ រួមមាន៖ បានជ្រាបអំពីទិន្នន័យគោលនៃជលសាស្ត្រ និងឧតុនិយមសម្រាប់អាងទន្លេមេគង្គភាគខាងក្រោមក្នុងឆ្នាំ១៩៨៥-២០០៧ និងទិន្នន័យគោលតាមផែនការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេឆ្នាំ២០០០-២០១១ ដែលបានកត់ត្រាស្ថានភាពភាគច្រើននៃស្ថានភាពអភិវឌ្ឍសម្រាប់ករណីសិក្សានេះ។ កិច្ចប្រជុំបានសម្រេចលទ្ធផលសំខាន់គឺការពិចារណាលើកង្វះទិន្នន័យនៃវិស័យអភិវឌ្ឍក្នុងឆ្នាំចុងក្រោយ២០១២ ពាក់ព័ន្ធវារីអគ្គិសនីតំបន់ខ្សែទឹកខាងលើក្នុងប្រទេសចិន និងខាងក្នុងប្រទេសសមាជិក ដែលចាំបាច់គណនាចូលគ្នាសម្រាប់វាយតម្លៃបម្រែបម្រួលលំហូរទឹកក្នុងអាងទន្លេ។

Technical Taskforce Meeting For MRC Council Study on Sustainable Development and Management of Mekong River and on Impact caused by Hydropower Project on Mainstream

Eighteen officials of the 4 riparian countries and experts of MRCS in charge of the Council Study on Sustainable Development and Management of Mekong River and on Impact caused by Hydropower Project on Mainstream attended the meeting held on April 21, 2015 at the MRCS office in Phnom Penh.

The meeting reviewed and discussed the situation and conditions of 1985-2007 databases of meteorological and hydrological models and framework for Lower Mekong Basin and database of 2000-2011 river basin development plan, which recorded most development status for the case study.

The meeting achieved major outcomes as consideration of the lack of data for sector development in the last years 2012 concerning hydropower at upstream in China and in respective riparian countries that necessarily required communal calculation for evaluating water flow change in the basin.

II. សកម្មភាពអនុវត្តការងារប្រតិបត្តិការអនុវត្តន៍នៃគម្រោងវារីអគ្គិសនីលើទន្លេមេគង្គ

III. អង្គបទពិភាក្សានិងអង្គបទធាតុដោយស្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS

ឯកសារជម្រះចម្លងរបស់អង្គការ IUCN ចុះផ្សាយនៅខែមីនា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពី

អាទិភាពជាយុទ្ធសាស្ត្រសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទឹកឆ្លងដែនសម្រាប់អេនទន្លេសេកុង សេសាន

និងស្រែពក ដែលមានជាប់នឹងប្រទេស ឡាវ និងវៀតណាម

The paper of IUCN issued in March 2015, on Strategic priorities for trans-boundary water cooperation in the Sekong, Sesan and Sre Pok (3S) Basins of Laos, Cambodia and Viet Nam

រៀបរៀងដោយ ឯកឧត្តម វ៉ាត់ បុត្តកុសល អគ្គលេខាធិការរង គ.ជ.ទ.ម.ក

Prepared by Excellency Watt Botkosol, Deputy Secretary General of CNMC

ខ្លឹមសារនៃឯកសារសង្ខេបមានដូចខាងក្រោម៖

គោលបំណង

គោលបំណងនៃឯកសារ គឺវាយតម្លៃនូវតម្រូវការនិង កាលានុវត្តភាពសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការទឹកឆ្លងដែនក្នុង អាងទន្លេទាំង៣ ដោយផ្អែកលើឯកសារ និងមូលដ្ឋានទិន្នន័យ ដែលមានស្រាប់។ ភាគច្រើននៃគម្រោងឆ្លងដែននិងការ សិក្សានៅក្នុង អាងទន្លេសេកុង សេសាន និងស្រែពក បាន ផ្តោតលើទស្សនៈវិស័យ និងការចូលរួមរបស់ភាគីពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីលើកកម្ពស់អភិក្រមកិច្ចសហប្រតិបត្តិការទឹកឆ្លងដែន។ ឯកសារនេះលើកយកនូវអភិក្រមបច្ចេកទេស និងអះអាងថា ការអនុវត្តនៃការវាយតម្លៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការបច្ចេកទេស ក្នុងតំបន់ដែលមិនធ្លាប់មាននៅឡើយ។

ទីតាំងអាងទន្លេអាង

ទន្លេឆ្លងដែន សេកុង សេសាននិង ស្រែពក ហូរចូលទៅ ទន្លេមេគង្គនៅត្រង់ទីតាំងក្នុងខេត្តស្ទឹងត្រែងប្រទេសកម្ពុជា។ ប្រទេសកម្ពុជាស្ថិតនៅក្នុងតំបន់ផ្នែកខាងក្រោមអាងដែល ផ្នែកខាងលើប្រទេសឡាវនៅក្នុងអាងទន្លេសេកុងនិងប្រទេស វៀតណាមនៅតំបន់ខ្ពង់រាបភាគកណ្តាលក្នុងអាងទន្លេសេ- សាន និងស្រែពកអាង។ ផ្ទៃដីសរុបនៃអាងទាំងបីគឺ ៧៨, ៦៥០គម^២ ដែលមានប្រមាណ១០% នៃផ្ទៃនៃអាងទន្លេ មេគង្គទាំងមូល។ មានប្រជាជនសរុបប្រមាណ៣,៥ លាន នាក់នៅក្នុងតំបន់អាងទន្លេទាំង៣ ដែលក្នុងនោះ ប្រមាណ ៣

លាននាក់រស់នៅតំបន់ខ្ពង់រាបភាគកណ្តាលប្រទេសវៀត- ណាម និងប្រមាណ ២៥០,០០០នាក់នៅឡាវ និង២៥០, ០០០ នាក់ នៅកម្ពុជា។ ប្រជាជនជាច្រើននៃប្រទេសឡាវ និងកម្ពុជាមានជីវិតរស់នៅយ៉ាងជិតស្និទ្ធទៅនឹងប្រព័ន្ធទន្លេ និងពឹងផ្អែកលើធនធានធម្មជាតិ។

ការអភិវឌ្ឍអាងទន្លេ

ការអភិវឌ្ឍធនធានទឹកទ្រង់ទ្រាយធំក្នុងអាងទន្លេទាំង៣ បានចាប់ផ្តើមក្នុងអំឡុងឆ្នាំ១៩៩០ នៅតំបន់ខ្ពង់រាបកណ្តាល យ៉ាងឆាប់រហ័សជាមួយនឹងការអភិវឌ្ឍទំនប់វារីអគ្គិសនីជា បន្តបន្ទាប់គ្នានិង កសិកម្មស្រោចស្រព។ នាពេលបច្ចុប្បន្ន ប្រទេសវៀតណាម បានបញ្ចប់គម្រោងអភិវឌ្ឍន៍របស់ខ្លួន ភាគច្រើននៅក្នុងតំបន់ខ្ពង់រាបកណ្តាល។ ជាងនេះ ទៅទៀត បច្ចុប្បន្ននេះការអភិវឌ្ឍធនធានទឹកទ្រង់ទ្រាយធំបានចាប់ ផ្តើមនៅផ្នែកខាងប្រទេស ឡាវនិងនៅកម្ពុជាមានការអភិវឌ្ឍ តិចតួចក្នុងអាងទន្លេ៣នេះ។ ប្រទេសទាំងពីរមានមហិច្ឆតា ក្នុងផែនការអភិវឌ្ឍគម្រោងវារីអគ្គិសនី និងផែនការធារា សាស្ត្រក្នុងអាងទន្លេនៃប្រទេសរបស់ពួកគេរៀងខ្លួន។

ផលប៉ះពាល់នៃការអភិវឌ្ឍ

ការអភិវឌ្ឍធនធានទឹកដែលបានគ្រោងទុកនៅប្រទេស ឡាវនិងកម្ពុជានឹងបង្កើតផលប្រយោជន៍សេដ្ឋកិច្ចដ៏ធំ ប៉ុន្តែ ក៏មានផលប៉ះពាល់ផ្នែកបរិស្ថានដ៏ធំចំពោះផលផល វារីអេកូ ឡូស៊ី និងការហូរចាក់ដីល្បាប់ដែលក៏អាចនឹងប៉ះពាល់ដល់

III. អង្គបទពិភាក្សានិងអង្គបទធាតុដោយស្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



ទន្លេមេគង្គ។ លំហូរទឹករដូវប្រាំងមិនអាចផ្លាស់ប្តូរបានច្រើន ឬសូម្បីតែការកើនឡើងនៅអាងទន្លេសេកុងដោយសារតែ ការអន្តរកម្មរវាង ការអភិវឌ្ឍវារីអគ្គិសនីនិងប្រព័ន្ធធារា សាស្ត្រ។ ផលប៉ះពាល់ឆ្លងដែនអាចនឹងមានកំណត់ដោយ ដែលភាគច្រើនបំផុតនៃផលប៉ះពាល់អវិជ្ជមាន មកពីគម្រោង អភិវឌ្ឍន៍ថ្នាក់ជាតិនឹងត្រូវបានគិតក្នុងកម្រិតជាតិ។ ទឹកជំនន់ គឺជាបញ្ហាកើនឡើងនៅក្នុងអាងទន្លេទាំង៣ ភាគច្រើនដោយ សារតែតំហាយគុណភាពតំបន់រងទឹកភ្លៀង។

ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹក

ប្រទេសទាំង៣បានបង្កើតនូវសេចក្តីថ្លែងការណ៍ យ៉ាង ច្បាស់ទាក់ទងនឹងគោលនយោបាយនិងយុទ្ធសាស្ត្រទឹក របស់ប្រទេស។ ការកែលំអក្របខ័ណ្ឌស្ថាប័ននិងបទប្បញ្ញត្តិ គាំទ្រការកាន់តែខ្លាំងឡើងចំពោះគោលនយោបាយទាំង នេះ ហើយដកយកចេញនូវភាពមិនច្បាស់លាស់ដូចជាស្ថាប័ន មួយដែលបំពេញតួនាទី “ ជាអ្នកគ្រប់គ្រងធនធានទឹក ” (ក្រសួងធនធានទឹកនិងឧតុនិយមនៅកម្ពុជានិងក្រសួង គ្រប់គ្រងធនធានធម្មជាតិ និងបរិស្ថាន នៅក្នុងប្រទេសវៀត ណាមនិងប្រទេសឡាវ)។ អង្គការអាងទន្លេ (RBOs) ត្រូវបាន បង្កើតឡើងដើម្បីគាំទ្រដល់ការអនុវត្តវិធីសាស្ត្រ រួមដើម្បី ដោះស្រាយការបែងចែកទឹកនិងបញ្ហាគ្រប់គ្រងទឹកផ្សេង ទៀតនៅក្នុងតំបន់ខ្ពង់រាបកណ្តាលប្រទេសវៀតណាម។ ការ បង្កើត RBOs នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានិងឡាវ នៃអាងទន្លេ ទាំង៣ មិនទាន់បានកើតឡើងនៅឡើយទេ។ ប៉ុន្តែជាតម្រូវ ការសម្រាប់ពង្រឹងតួនាទីកាន់តែរឹងមាំនៃស្ថាប័នគ្រប់គ្រងទឹក ថ្នាក់ជាតិនិង បណ្តាមន្ទីរខេត្តរបស់ខ្លួន ដើម្បីដឹកនាំដំណើរ ការធ្វើ ផែនការនិងការគ្រប់គ្រងពហុវិស័យរួមធ្វើឱ្យមាន តុល្យភាពនៃផលសម្រេចដែលចង់ទទួលបាននិងការពារ កាត់បន្ថយនិងបន្ធូរ បន្ថយផលប៉ះពាល់បរិស្ថាននិងសេដ្ឋកិច្ច សង្គម។

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែន

កិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនបានកើតមានឡើងក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៦ នៅពេលដែលប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជា ដែលរស់នៅតាម ដងទន្លេសេសានផ្នែកខាងក្រោមបានរងនូវព្រឹត្តិការណ៍ទឹក ជំនន់ដ៏មិនប្រក្រតីដែលត្រូវបានសន្មតថា ការបញ្ចេញមក ពីគម្រោងវារីអគ្គិសនីយ៉ាលី (Yali) នៅប្រទេសវៀតណាម។ ជាការឆ្លើយតបបណ្តាញការពារទន្លេសេសានបានផ្តួចផ្តើម ធ្វើការស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងតំបន់ដែលរងផលប៉ះពាល់។ គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ (MRC) បានធ្វើការសម្របសម្រួល នូវការបង្កើត គណៈកម្មាធិការរួមរវាងកម្ពុជា និងវៀតណាម សម្រាប់ការគ្រប់គ្រងទន្លេសេសានដែលបានព្រមព្រៀង គ្នាលើការបង្កើតប្រព័ន្ធមួយសម្រាប់ការប្រកាសអាសន្ន ជា មុនលើការបញ្ចេញទឹកមិនធម្មតា។ គណៈកម្មាធិការ នេះត្រូវ បានរំលាយនៅក្នុងឆ្នាំ២០០៤។ បច្ចុប្បន្នវិធានការបន្ត បន្ថយដូចជាបង្កើតអាងធ្វើនិយត្តិភាពទឹក គឺជាការអនុវត្តជា កស្តែងរួមនៅក្នុងអាងទន្លេទាំង៣ ដើម្បីកាត់បន្ថយផលប៉ះ ពាល់ឆ្លងដែនពីទំនប់វារីអគ្គិសនី។

នៅក្នុងឆ្នាំ២០០៥គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គកម្ពុជា និង គណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គវៀតណាមបានចុះ ហត្ថលេខាលើអនុស្សរណៈយោគយល់គ្នាមួយដើម្បីរៀប ចំយន្តការសម្រាប់សម្របសម្រួលជាមួយស្ថាប័នថ្នាក់ជាតិ ដែលត្រូវបានរៀបចំផែនការឬការអនុវត្តសកម្មភាព ដែល ទាក់ទងនឹងទឹកនៅតំបន់ព្រំដែនរួមរបស់ពួកគេក្នុង គោល បំណងដើម្បីបង្កើនផលប្រយោជន៍ទៅវិញទៅមកនិងការ កាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់ អវិជ្ជមានដែលអាចមានទៅលើគ្នា ទៅវិញទៅមក។ ក្នុងឆ្នាំ២០១១ គម្រោងគ្រប់គ្រងធនធាន ទឹកចម្រុះមេគង្គរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គទន្លេមេគង្គ ត្រូវបានបង្កើតឡើងដែលមានសមាសភាគគម្រោងថ្នាក់តំបន់ គម្រោងឆ្លងដែននិងគម្រោងថ្នាក់ជាតិត្រូវបានផ្សារភ្ជាប់គ្នា។ នៅក្នុងនោះ មានគម្រោងផែនការដើម្បីពង្រឹងកាន់តែប្រសើរ

III. អង្គការវិភាគនិងអង្គការគ្រប់គ្រងទឹកវិភាគវិទ្យា ANAYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



នូវ ប្រព័ន្ធគ្រប់គ្រងទិន្នន័យ និងជលសាស្ត្រឧតុនិយម ក្នុង តំបន់ព្រំដែនកម្ពុជានិងប្រទេសវៀតណាមក្នុងអាងទន្លេសេសាន-ស្រែពក។

យុទ្ធសាស្ត្រជាអាទិភាព

ការពង្រឹងនូវការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកនៅថ្នាក់ជាតិ។ ការបង្កើតនូវផលប្រយោជន៍ប្រកបដោយនិរន្តរភាពពីទន្លេទាំង ៣ តម្រូវឱ្យមានជាដំបូងនិងយ៉ាងសំខាន់ គឺការពង្រឹងនៃការធ្វើផែនការនិងការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកនៅថ្នាក់ជាតិ។ នៅក្នុងកម្រិតនេះ បណ្តាស្ថាប័នជាតិដែលទទួលខុសត្រូវសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹក (និងមន្ទីររដ្ឋបាលស្រូវ) ត្រូវបំពេញតួនាទីប្រឈមជាងគេបំផុតរបស់ពួកគេដោយការសម្របសម្រួល និងដឹកនាំដំណើរការធ្វើផែនការនិងការគ្រប់គ្រងពហុវិស័យចម្រុះគ្នា។ ស្ថាប័នវិស័យណាដែលបានបង្កើតឡើងយូរមកហើយ អាចបន្តធ្វើផែនការដោយផ្ទាល់ប៉ុន្តែនៅក្នុងរបៀបមួយដែលអាចរក្សាតុល្យភាពដែលទទួលបានបានភាគច្រើនរវាងការអភិវឌ្ឍនិងការការពារ។ អង្គការអាងទន្លេ ឬ RBOs អាចត្រូវការជាចាំបាច់នៅថ្នាក់ជាតិក្នុងអាងទន្លេដ៏សំខាន់ដែលជាកន្លែងដែល មានបញ្ហាគ្រប់គ្រងទឹកធ្ងន់ធ្ងរឬត្រូវបានគេព្យាករថាមានដូចជានៅតំបន់ខ្ពង់រាបកណ្តាលនៅប្រទេសវៀតណាម។

ការបង្កើនកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែន

ការពង្រឹងនៃការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកជាតិនឹងធ្វើដំណើរដ៏វែងដើម្បីធ្វើឱ្យសម្រេចផលប្រយោជន៍សេដ្ឋកិច្ចខ្ពស់និងផលប៉ះពាល់បរិស្ថានទាបនៅក្នុងតំបន់អាងទន្លេទាំង ៣ ។ ទោះជាយ៉ាងណា នៅមានតំបន់ពាក់ព័ន្ធមួយចំនួនដែលជាកន្លែងដែលកិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនត្រូវការនៅក្នុងតំបន់អាងទន្លេទាំង ៣ ។ ក្នុងនោះរួមបញ្ចូលមានដូចខាងក្រោម៖

- ការពិនិត្យតាមដាន និងការផ្លាស់ប្តូរទិន្នន័យធនធានទឹក។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការឆ្លងដែនលើការពិនិត្យតាមដាន និង

ចែករំលែកទិន្នន័យធនធានទឹករវាងប្រទេសទាំងបីគឺចាំបាច់ សម្រាប់ការកសាងផែនការអភិវឌ្ឍន៍ ការព្យាករទឹកជំនន់ ការប្រតិបត្តិការវារីអគ្គិសនី និងសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងធនធានទឹកនៅក្នុងអាងទន្លេ។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនេះនឹងអាចបង្កើតឡើង លើការកែលម្អគំនិតផ្តួចផ្តើមសម្រាប់កែលំអប្រព័ន្ធជលសាស្ត្រ និងឧតុនិយមក្នុងអាងទន្លេទាំង ៣ នៅក្រោមគម្រោងគ្រប់គ្រងធនធានទឹកចម្រុះមេគង្គ។

- ការព្យាករនិងការប្រកាសអាសន្នទឹកជំនន់។ ទោះបីជាបញ្ហាឆ្លងដែនមានភាពយ៉ាងច្បាស់ ការព្យាករទឹកជំនន់និងការប្រកាសអាសន្ន នៅក្នុងអាងនីមួយៗនៃអាងទន្លេទាំង ៣ នៅតែពាក់ព័ន្ធសំខាន់នៅថ្នាក់ជាតិ។ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការនេះនឹងបង្កើតឡើងសម្រាប់អាសន្នជាមុនពីការបញ្ចេញទឹកពីអាងទឹកមិនធម្មតានិងស្ថានភាពទឹកជំនន់ធម្មជាតិនៅក្នុងអាងទន្លេសេសាននិងស្រែពកដោយមានការគាំទ្រពីគម្រោង IWRM និងមជ្ឈមណ្ឌលគ្រប់គ្រងនិងកាត់បន្ថយទឹកជំនន់របស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គ។
- ការសំរបសំរួលក្នុងចំណោមបណ្តាស្ថាប័នទំនប់វារីអគ្គិសនី។ អវត្តមាននៃការធ្វើផែនការ និងការរចនាគម្រោងរួម គ្នាវាមានតម្រូវការចាំបាច់មួយសម្រាប់ការសម្របសម្រួលនៃការរចនានៃផែនការគម្រោងល្បាក់ទំនប់វារីអគ្គិសនី ក៏ដូចជាសម្រាប់ការចែករំលែកព័ត៌មាន ដើម្បីជួយក្នុងការប្រតិបត្តិការលូនរបស់ពួកគេ។ ប្រព័ន្ធទំនាក់ទំនងនេះទាមទារសំណុំបែបបទ ក្នុងគេហទំព័រមួយគឺជាការចាំបាច់ ជាពិសេសក្នុងអំឡុងពេលលក្ខខណ្ឌទឹកជំនន់ឬនៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍នៃឧបករណ៍ឬ រចនាសម្ព័ន្ធរងការខូចខាតដែលជាលទ្ធផលពីការបញ្ចេញលំហូរមិនសាមញ្ញ ។
- ការវាយតម្លៃកិច្ចសហប្រតិបត្តិការថ្នាក់តំបន់(CRA)។ នេះជាការវាយតម្លៃរួមគ្នាដោយប្រទេសទាំង ៣ លើផល

III. អង្គការវិភាគចំណុចសម្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



ប៉ះពាល់នៃគម្រោងអភិវឌ្ឍដែលមានស្រាប់ និងគម្រោងដែលបានគ្រោងទុកនិងការកំណត់អត្តសញ្ញាណនៃកាលានុវត្តភាពសម្រាប់ទទួលបាននូវផលប្រយោជន៍កាន់តែច្រើនតាមរយៈការកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ គឺមិនដែលទានមាននៅឡើយទេ នៅក្នុងតំបន់អាងទន្លេទាំង ៣ ។ ដំណើរការវាយតម្លៃ ដែលស្នើឡើងនេះ អាចត្រូវបានប្រើប្រាស់ដើម្បីកសាងការជឿទុកចិត្តបន្ថែមទៀតនិងទំនុកចិត្តក្នុងចំណោមប្រទេសនិងកំណត់នូវតំណក់កាលសម្រាប់ការពិភាក្សាការផ្ទៀងផ្ទាត់ប្រៀបធៀបនិងការពិចារណានូវគម្រោងរួម ដែលផ្តល់ផលប្រយោជន៍បន្ថែមដែលអាចត្រូវបានចែករំលែកគ្នា។ គម្រោងរួមអាចកាត់បន្ថយផលប៉ះពាល់បរិស្ថានយ៉ាងសំខាន់ក្នុងផ្នែកអាងទន្លេទាំង៣នៅកម្ពុជា ។

បែបបទគំរូអនុវត្ត

សកម្មភាពកិច្ចសហប្រតិបត្តិការខាងលើអាចត្រូវបាន ផ្តួចផ្តើមឡើងដោយគណៈកម្មាធិការជាតិទន្លេមេគង្គ (NM Cs) នៃប្រទេសទន្លេទាំង៣។ ស្ថាប័នជាតិដែលទទួលខុសត្រូវនឹងត្រូវអនុវត្តសកម្មភាពនេះ។ កម្មវិធីពាក់ព័ន្ធរបស់គណៈកម្មការទន្លេមេគង្គអាចផ្តល់ការគាំទ្រផ្នែកបច្ចេកទេស និងការសំរបសំរួលក្រុមការងារឆ្លងដែនជាមួយតំណាងនៃខេត្តដែលពាក់ព័ន្ធនិងស្ថាប័នជាតិពាក់ព័ន្ធ។

--នៅមានត--

The Executive summary of the paper is as follows:

Purpose

This paper evaluates the needs and opportunities for trans-boundary water cooperation in the 3S Basins based on existing documents and databases. Most of the trans-boundary projects and studies in the 3S Basins have focused on visioning and stakeholder engagement approaches to promote trans-boundary water cooperation.

This paper deliberately takes a more technical approach and argues that the implementation of a regional ‘technical’ cooperative assessment is long overdue.

Setting

The 3S Basins comprise the trans-boundary Sekong, Sesan and Sre Pok River Basins, which drain to the Mekong River in Stung Treng Province in Cambodia. Cambodia lies downstream of Lao PDR and Viet Nam in the Sekong River Basin, and downstream of the Viet Nam Central Highlands in the Sesan and Sre Pok River Basins. The total area of the three basins is 78,650 km² corresponding to about 10% of the area of the entire Mekong Basin. The total population in the 3S Basins is about 3.5 million, of which about 3 million people inhabit the Central Highlands and about 250,000 people inhabit each of the Lao and Cambodian parts. Many Lao and Cambodian people still live close to the river system and remain dependent on natural resources.

Basin development

Large-scale water resources development in the 3S Basins started in the 1990s in the rapidly developing Central Highlands with the development of cascading hydropower plants and irrigated agriculture. Currently, Viet Nam has largely completed its water related development plans in the Central Highlands. More recently, large scale water resources development commenced in the less developed Laotian and Cambodian portions of the 3S Basins. Both countries have ambitious hydropower development plans and relatively modest irrigation plans in their portions of the Basins.

Impact of development

Planned water resources development in Lao PDR and Cambodia will create large economic benefits but also large environmental impacts on capture fisheries, aquatic

III. វេយ្យាករណ៍វិភាគនិងអន្តរាគមន៍សម្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



ecology and sediment transport, which may also affect the Mekong mainstream. Dry season water flows may not change much or even increase in the Sekong River Basin due to the interplay between hydropower and irrigation developments. Trans-boundary impacts may be limited as most of the adverse impacts from nationally planned development will be felt nationally. Flooding is an increasing problem in the 3S Basins mostly due to watershed deterioration.

Water resources management

All three countries have developed clear statements relating to national water-related policy and strategy. Improving institutional and regulatory frameworks increasingly support these policies and remove uncertainties as to which agency plays the role of ‘water resources manager’ (i.e. MOWRAM in Cambodia and MONRE in Viet Nam and Lao PDR). River Basin Organizations (RBOs) have been established to support the implementation of integrated approaches to address water allocation and other water management issues in the Viet Nam Central Highlands. The establishment of RBOs in the Cambodian and Lao portions of the 3S Basins is premature. But there is a need to strengthen the role of national water management agencies and their provincial departments to steer an integrated multi-sectoral planning and management process to balance a range of desired outcomes and prevent, minimize and mitigate environmental and socio-economic impacts.

Trans-boundary cooperation

Trans-boundary cooperation saw an upsurge in 1996 when Cambodian people living along the lower Sesan River began to experience unusual flood events that were attributed to releases from the Yali hydropower project in Viet Nam. In response, the predecessor of the Sesan

Protection Network initiated investigations in the affected areas. The Mekong River Commission (MRC) facilitated the establishment of the Cambodia-Viet Nam Joint Committee for the Management of the Sesan River, which agreed on the establishment of a system for advance warning of unusual water releases. The committee was dissolved in 2004. Currently, mitigation measures, such as re-regulation reservoirs, are common practice in the 3S Basins to reduce trans-boundary impacts from hydropower plants.

In 2005, the National Mekong Committees of Cambodia and Viet Nam signed a Memorandum of Understanding to set up mechanisms for coordination with national agencies that plan or implement water related activities in their common border areas in order to maximize mutual benefits and minimize possible negative impacts on each other. In 2011, the MRC Mekong Integrated Water Resource Management (IWRM) Project was launched and the initiative included interlinked regional, trans-boundary and national components. There are also plans to improve the hydro-meteorological and data management systems in the Cambodian and Viet Nam border areas of the 3S Basins.

Strategic Priorities

Strengthening water resources management at the national level. The development of sustainable benefits from the 3S Rivers requires first and foremost the strengthening of water resources planning and management at the national level. At this level, the national agencies responsible for water resources management (and their provincial departments) play their most challenging role by coordinating and steering an integrated multi-sector planning and management process. Long-established sector agencies can continue to do most of the on-the-

III. អង្គប្រតិភាសន៍អន្តរជាតិសម្រាប់សំខាន់ៗ ANALYTICAL AND EXTRACTED PAPERS



ground planning but in a way that maintains the most acceptable balance between development and protection. RBOs might be needed at the national level in critical river basins where serious water management problems exist or are predicted, such as in the Central Highlands in Viet Nam.

Increasing trans-boundary cooperation

The strengthening of national water resources management will go a long way to realizing higher economic benefits and lower environmental impacts in the 3S Basins. Nevertheless, there are still a few pertinent areas where trans-boundary cooperation is needed. They include the following:

Water resources monitoring and the exchange of data

Trans-boundary cooperation on water resources monitoring and the sharing of data between the three countries is needed for development planning, flood forecasting, hydropower operations, and for water resources management in the basins. The cooperation could build on the initiated improvement of the hydro-meteorological systems in the 3S Basins under the Mekong IWRM Project.

- Flood forecasting and early warning. Although clearly a trans-boundary issue, flood forecasting and early warning in each of the three river basins are mainly dealt with at the national level. The cooperation could build on the established system for advance warning of unusual water releases from reservoirs and natural flood situations in the Sesan and Sre Pok River Basins, with support from the Mekong IWRM Project and MRC’s regional Flood Management and Mitigation Centre.
- Coordination among cascading hydropower plants. In

the absence of joint planning and design, there is a need for coordination on the design of the planned hydropower cascades, as well as for information sharing to assist in their smooth operation. The required communication system, probably in the form of a website, is particularly necessary during flood conditions or in the event of equipment or structural failure that could result in extraordinary flow releases.

- Cooperative Regional Assessment (CRA). Joint assessment by the three countries regarding the impacts of existing and planned development, and the identification of opportunities for achieving greater benefits through cooperation is long overdue in the 3S Basins. The proposed assessment process can be used to build further trust and confidence among the countries and set the stage for discussing trade-offs and consider joint projects that provide incremental benefits that can be shared. Joint projects could significantly reduce environmental impacts in the Cambodian portion of the 3S Basins.

Implementation modalities

The above cooperative actions could be initiated by the National Mekong Committees (NMCs) of the 3S Basins countries. The responsible national agencies would implement the actions. Relevant MRC Programmes could provide technical support and coordinate trans-boundary working groups with representatives of the relevant provinces and national agencies involved.

--be contibnued--

III. វគ្គបទដ្ឋានគ្រឹះស្រុកស្រាវជ្រាវវិទ្យាសាស្ត្រ និង ប្រតិបត្តិការវិនិយោគសាងសង់ប្រព័ន្ធស្រោចស្រព និង ប្រព័ន្ធស្រោចស្រពស្រូវ



អាគារលេខ ៣៦៤ មហាវិថីព្រះមុនីវង្ស ប្រអប់សំបុត្រលេខ ២២១៤ ភ្នំពេញ៣ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ/ទូរសារ (៨៥៥)២៣ ២១៦៥១៤/(៨៥៥) ២៣ ២១៨៥០៦
#364, Monivong Blvd. P.O. Box 2214, Phnom Penh 3, Kingdom of Cambodia
Tel/Fax (855)23 218514/(855) 23 218506
Website: <http://www.cnmc.gov.kh>